

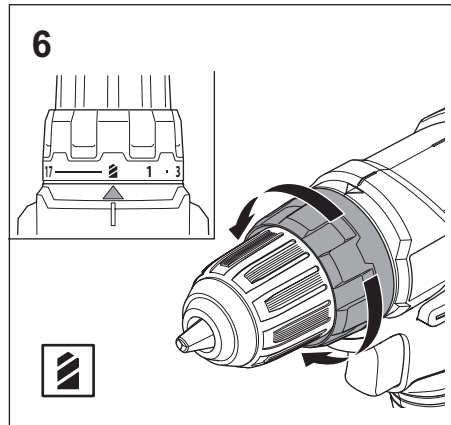
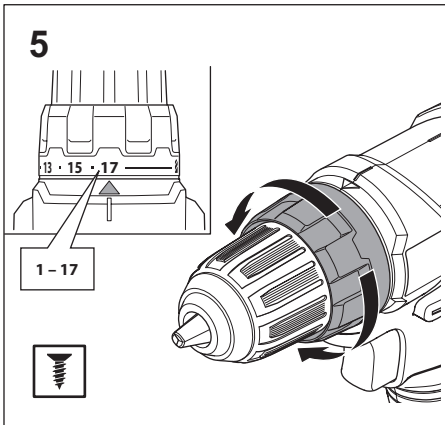
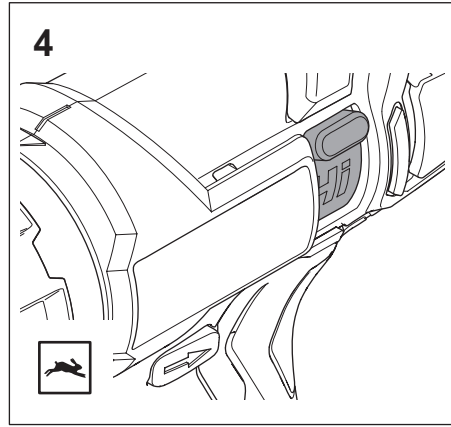
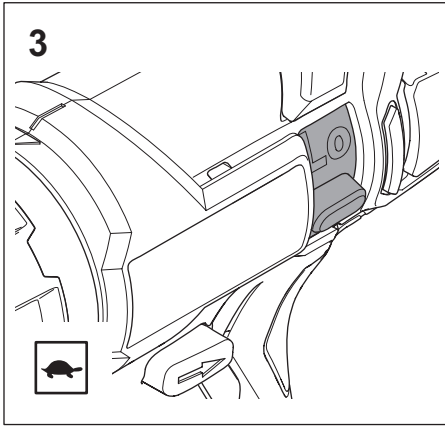
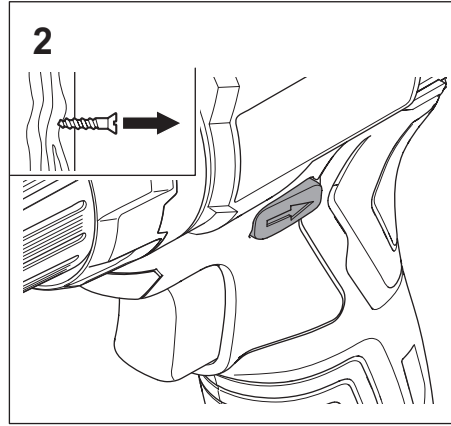
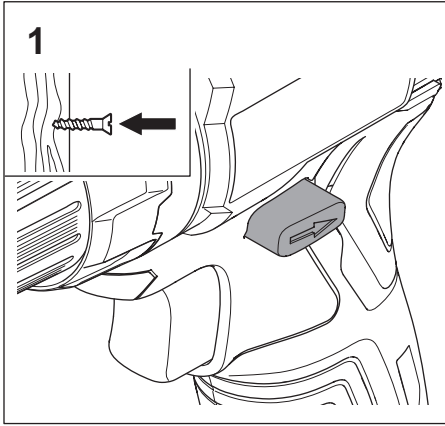
TRUMPF

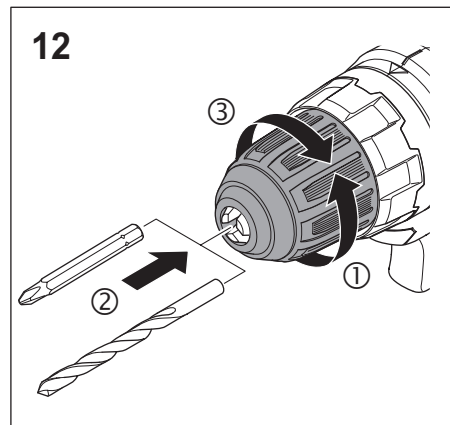
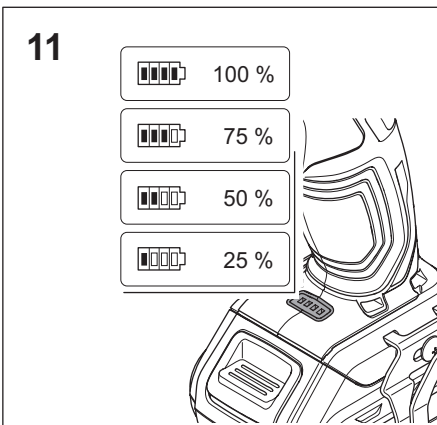
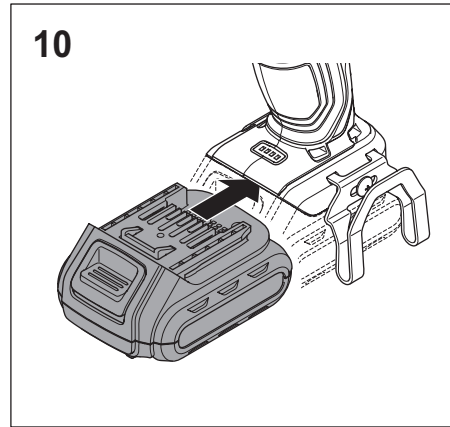
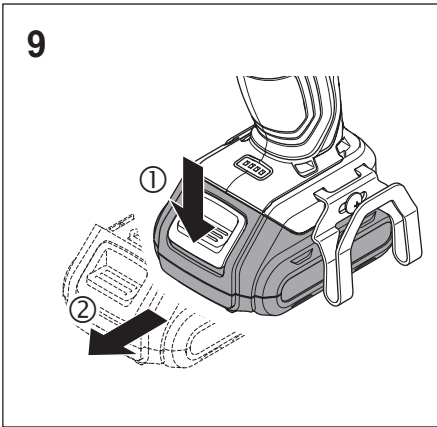
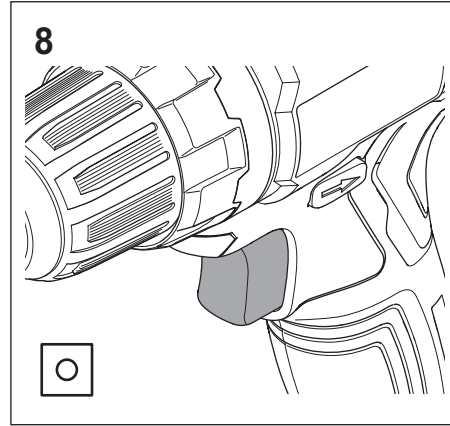
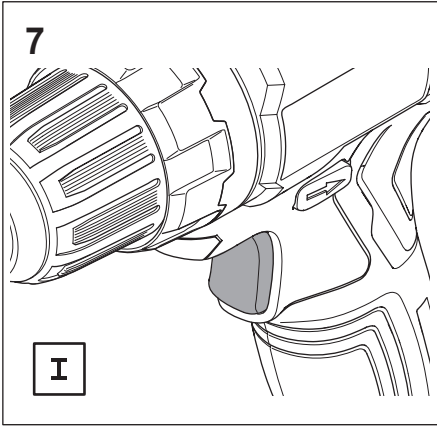


TruTool DD 1010 (1B5)



de Originalbetriebsanleitung.....	6	pl Instrukcja oryginalna.....	90
en Original instructions	11	ru Оригинальное руководство по эксплуатации.....	95
fr Notice original.....	16	uk Інструкція від виробника.....	101
it Istruzioni originali.....	22	tr Orijinal işletme kılavuzu.....	107
es Manual original	27	sr Originalno uputstvo za rad.....	112
pt Manual original	33	ro Instrucțiuni originale.....	117
fi Alkuperäiset ohjeet.....	39	lt Originali instrukcija	122
sv Bruksanvisning i original.....	44	lv Instrukcijām oriģinālvalodā	127
no Original bruksanvisning	49	et Algupärane kasutusjuhend.....	132
da Original brugsanvisning	54	el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης.....	137
cs Původním návodem k používání ..	59	hr Originalne upute za uporabu	143
sk Pôvodný návod na použitie	64	ja オリジナル取扱説明書.....	148
sl Izvirna navodila.....	69	ko 오리지널 작동 설명서	153
nl Oorspronkelijke gebruiks- aanwijzing.....	74	zh 原始操作说明	158
hu Eredeti használati utasítás	79	ar 163..... تعليمات التشغيل الأصلية	
bg Оригинална инструкция.....	84		







1. Inhaltsverzeichnis

1.	Sicherheit.....	7
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
1.2	Sicherheitshinweise für Akku-Bohrschrauber	7
1.3	Sicherheitshinweise für Akkus	7
2.	Produkt- und Leistungsbeschreibung	8
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.2	Technische Daten	8
2.3	Symbole	8
2.4	Geräusch- und Vibrationsinformationen	8
3.	Einstellarbeiten	9
3.1	Drehrichtung ändern	9
3.2	Gang wechseln	9
3.3	Drehmoment einstellen	9
4.	Bedienung.....	9
4.1	Ein-/Ausschalten	9
4.2	Akku wechseln	9
4.3	Akku-Kapazitätsanzeige	9
4.4	Akku laden	9
4.5	Werkzeug wechseln	9
5.	Wartung und Service	9
6.	Transport.....	10
7.	Entsorgung.....	10
8.	Konformitätserklärung	10
9.	Gewährleistung	10

Hinweis: Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

1. Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch in der beiliegenden Broschüre.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Das Einatmen oder Berühren von Stäuben von Materialien wie z. B. bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Metallen und asbesthaltigen Mineralien kann allergische Reaktionen, Atemwegserkrankungen und/oder Krebs auslösen. Das Bearbeiten von asbesthaltigem Material darf nur von Fachleuten ausgeführt werden.

- Sorgen Sie am Arbeitsplatz für gute Belüftung und verwenden Sie geeignete Absaugvorrichtungen.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung wie z. B. Atemschutzmasken.

1.2 Sicherheitshinweise für Akku-Bohrschrauber

- » **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- » **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- » **Achten Sie auf verborgene elektrische Leitungen, sowie auf Gas- und**

Wasserrohre. Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn z. B. mit einem Metallortungsgerät, dass Sie nicht in Kontakt mit diesen Leitungen kommen werden.

- » **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.** Kurzfristig können hohe Reaktionsmomente auftreten.
- » **Sichern Sie das Werkstück ausreichend.** Verwenden Sie Klemmen oder einen Schraubstock, um Ihr Werkstück zu fixieren.
- » **Betätigen Sie den Gangwahlschalter und den Drehrichtungsschalter nur bei still stehendem Motor.**
- » **Schieben Sie den Gangwahlschalter immer bis zum Anschlag.** Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.
- » **Bringen Sie den Drehrichtungsschalter in die Mittelstellung, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme z. B. bei Wartung oder Transport zu vermeiden.**

1.3 Sicherheitshinweise für Akku

- » **Den Akku nicht öffnen.** Bei unsachgemäßem Gebrauch oder bei Beschädigung können Flüssigkeiten und schädliche Stoffe austreten.
- » **Den Akku vor Hitze, z. B. ständiger Sonneneinstrahlung oder Feuer, schützen.** Es besteht Explosionsgefahr.
- » **Austretende Dämpfe bei beschädigten Akkus können die Atemwege reizen.**
 - Für Frischluft sorgen.
 - Falls Symptome auftreten, einen Arzt konsultieren.
- » **Verwenden Sie nur den Original TRUMPF-Akku.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- » **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.

» **Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert.** Laden Sie den Akku vor dem ersten Einsatz vollständig mit dem geeigneten Ladegerät auf, um die volle Leistung des Akkus zu erhalten.

2. Produkt- und Leistungsbeschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der TRUMPF Akku-Bohrschrauber TruTool DD 1010 (1B5) ist ein handgeführtes Elektrowerkzeug für folgende Anwendungen:

- Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff
- Eindrehen und Lösen von Schrauben

Die Beleuchtung dieses Elektrowerkzeuges ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich des Elektrowerkzeuges zu beleuchten und ist nicht geeignet zur Raumbeleuchtung im Haushalt.

2.2 Technische Daten

Akku-Bohrschrauber	TruTool DD 1010 (1B5)
Spannung	10.8 V
n ₀ 1. Gang	0 – 440 min
n ₀ 2. Gang	0 – 1450 min
Bohrfutterspannbereich	1.0 – 10.0 mm
Max. Drehmoment	15/30 Nm
Max. Ø Stahl	8 mm
Max. Ø Holz	20 mm
Gewicht ohne Akku	0.91 kg
Gewicht mit Akku	1.14 kg

2.3 Symbole



Betriebsanleitung/Hinweise lesen.



Warnung vor Gefahr



Nicht in den Hausmüll werfen.



Ein



Aus



Langsam



Schnell



Schrauben



Bohren



CE-Kennzeichnung



ETL-Zertifizierung



Gleichstrom

n₀

Leerlaufdrehzahl

a_h

Schwingungsgesamtwert

2.4 Geräusch- und Vibrationsinformationen

Die nach EN 60745 ermittelten Werte betragen typischerweise:

(L _{WA}) Schalleistungspegel	77 dB(A)
(L _{PA}) Schalldruckpegel	66 dB(A)
K Unsicherheit	3 dB
a _h Bohren in Metall	< 2.5 m/s ²
a _h Schrauben	< 2.5 m/s ²
K Unsicherheit	1.5 m/s ²

Die angegebenen Emissionswerte (Vibration, Geräusch):

- dienen dem Maschinenvergleich
- eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Vibrations- und Geräuschbelastung beim Einsatz
- repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs

Erhöhung möglich bei anderen Anwendungen, mit anderen Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung. Leerlauf- und Stillstandszeiten der Maschine beachten!

3. Einstellarbeiten



WARNUNG

Verletzungsgefahr

» Einstellungen nur bei ausgeschalteter Maschine!

3.1 Drehrichtung ändern

Rechtslauf

» Siehe Abbildung 1

Linkslauf

» Siehe Abbildung 2

3.2 Gang wechseln

Gang 1 (Lo) = Niedriger Drehzahlbereich

» Siehe Abbildung 3

Gang 2 (Hi) = Hoher Drehzahlbereich

» Siehe Abbildung 4

3.3 Drehmoment einstellen

Schrauben

» Siehe Abbildung 5

Bohren

» Siehe Abbildung 6

4. Bedienung



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Betätigen des Ein-/Ausschalters

» Vor allen Arbeiten an der Maschine den Akku von der Maschine abnehmen!

4.1 Ein-/Ausschalten

Je nach Druck auf den Ein-/Ausschalter ist die Drehzahl stufenlos steuerbar.

Einschalten

» Siehe Abbildung 7

Ausschalten

» Siehe Abbildung 8

4.2 Akku wechseln

Der Akku ist bei Lieferung sofort einsatzbereit und kann jederzeit aufgeladen werden.

Akku abnehmen

» Siehe Abbildung 9

Akku einsetzen

» Siehe Abbildung 10

4.3 Akku-Kapazitätsanzeige

Die Akku-Kapazitätsanzeige zeigt bei Betätigung des Ein-/Ausschalters den Ladezustand des Akkus an.

» Siehe Abbildung 11

4.4 Akku laden

Siehe Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

4.5 Werkzeug wechseln

» Siehe Abbildung 12

5. Wartung und Service



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Stromschlag

» Vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten an der Maschine den Akku von der Maschine abnehmen!

» Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchführen lassen.

Kundendienst und Reparatur

Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten durchführen lassen. Nächstgelegene Adresse unter:

www.trumpf-powertools.com

Nur original TRUMPF-Ersatzteile und Zubehör verwenden. Diese erhalten Sie bei Ihrem TRUMPF-Fachhändler.

Folgende Hinweise beachten:

- Die Lüftungsöffnungen am Elektrowerkzeug frei und sauber halten, damit die Kühlung gewährleistet ist.
- Die Anschlusskontakte am Elektrowerkzeug, Ladegerät und Akku sauber halten.
- Akku an einem trockenen und kühlen Ort bei einer Temperatur von 5 °C bis 25 °C lagern.
- Akku vor Feuchtigkeit und Wasser sowie vor Hitze schützen.
- Leere Akkus nicht länger als ca. einen Monat im Ladegerät stecken lassen, wenn das Ladegerät vom Netz getrennt ist. Es besteht die Gefahr der Tiefentladung.
- Wenn der Li-Ion-Akku längere Zeit nicht verwendet werden soll, mit 50 % Kapazität aufladen.
- Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Akku in seiner mitgelieferten Verpackung aufbewahren.

6. Transport

- Gefahrgutvorschriften beim Transport mehrerer Akkus beachten.
- Keine defekten Akkus versenden.
- Nationale Vorschriften beachten.

7. Entsorgung

- Elektrowerkzeuge, Akkus, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.
- Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll werfen.
- Nationale Vorschriften beachten.

8. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
 Geschäftsführer
 TRUMPF Grüşch AG
 7214 Grüşch Switzerland
 2014-12-11

9. Gewährleistung

Für TRUMPF-Elektrowerkzeuge gilt eine Haftungsfrist von 12 Monaten ab Rechnungsdatum. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung der Maschine zurückzuführen sind, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an Ihre TRUMPF-Vertretung gesandt wird.


Table of contents

1.	Safety	12
1.1	General safety information	12
1.2	Safety information for cordless drill/screwdrivers	12
1.3	Safety information for batteries	12
2.	Product description and specifications	13
2.1	Intended use	13
2.2	Technical specifications	13
2.3	Symbols	13
2.4	Sound and vibration information	13
3.	Adjustments	14
3.1	Changing the direction of rotation	14
3.2	Changing gears	14
3.3	Adjusting torque	14
4.	Operation	14
4.1	Switching on/off	14
4.2	Changing the battery	14
4.3	Battery capacity display	14
4.4	Charging the battery	14
4.5	Changing tools	14
5.	Maintenance and service.....	14
6.	Transport.....	15
7.	Disposal	15
8.	Declaration of conformity.....	15
9.	Warranty.....	15

Note: The figures indicated are located at the beginning of the operator's manual.

1. Safety

1.1 General safety information

 **Read all safety information and instructions, including the attached brochure, before use.**

Failing to observe the safety information and instructions can lead to electrical shock, burns and/or severe injuries.

Keep all safety information and instructions for future reference.

The term "power tool" used in the safety information refers to line-powered power tools (with a power cable) and battery-powered power tools (with no power cable).

Inhaling or touching dust from materials such as lead-based paints, some types of wood, metals, or minerals containing asbestos can cause allergic reactions, respiratory diseases and/or cancer. Work on asbestos-containing materials may only be carried out by trained specialists.

- Ensure the work location is well ventilated and use an appropriate exhaust system.
- Use personal protective equipment such as respirator masks.

1.2 Safety information for cordless drill/screwdrivers

- » **Grasp the tool by the insulated holding surfaces when performing work during which the tool being used or the screw may contact hidden power lines.** Contact with an electrified power line may also electrify the metal parts of the tool and lead to electric shock.
- » **Use the additional handles, if delivered with your power tool.** Loosing control of the tool may lead to injury.
- » **Pay attention for hidden electric lines as well as gas and water pipes.** Use a metal detecting instrument before beginning work to ensure that you will not run into these pipes.
- » **Grasp the power tool securely.** Brief reaction torque may occur.

- » **Secure the work piece sufficiently.** Use clamps or a vice to secure your work piece.
- » **Only move the gear selection switch and the rotation selection switch when the motor is not running.**
- » **Always slide the gear selection switch until it engages.** Otherwise the power tool may be damaged.
- » **Move the rotation selection switch to the center position to avoid unintentional actuation during maintenance or transport.**

1.3 Safety information for batteries

- » **Do not open the battery housing.** The battery may emit fluids or toxic materials if it is damaged or used improperly.
- » **Protect the battery against heat, e.g. constant sunshine or fire.** There is a risk of explosion.
- » **Vapors emitted from damaged batteries may cause respiratory irritation.**
 - Ensure sufficient ventilation.
 - Consult a doctor if symptoms develop.
- » **Only use original TRUMPF rechargeable batteries.** This is the only way to protect the battery from dangerous overcharging.
- » **The battery may be damaged by sharp objects such as nails or screwdrivers or by external forces.** The battery may short-circuit and burn, smoke, explode or overheat.
- » **The battery is partly charged upon delivery.** Before first use, charge the battery with an appropriate recharger in order to guarantee the battery's full power.

2. Product description and specifications

2.1 Intended use

The TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) cordless drill/screwdriver is a hand-held power tool for the following applications:

- Drilling in wood, metal, ceramic and plastic
- Screwing in and loosening screws

The lighting on this power tool is intended to illuminate the immediate work area of the power tool. It is not suitable for household room illumination.

2.2 Technical specifications

Cordless drill/ screwdriver	TruTool DD 1010 (1B5)
Voltage	10.8 V
n₀ 1st gear n₀ 2nd gear	0 – 440 min 0 – 1450 min
Chuck range	1.0 – 10.0 mm
Max. torque	15/30 Nm
Max. Ø steel	8 mm
Max. Ø wood	20 mm
Weight without battery	0.91 kg
Weight with battery	1.14 kg

2.3 Symbols



Read operator's manual/instructions.



Warning of danger



Do not dispose of as household waste.



On



Off



Slow



Fast



Screw



Drill



CE mark



ETL certification



Direct current

n₀

Idle speed

a_h

Vibration total value

2.4 Sound and vibration information

The values determined in accordance with EN 60745 are typically:

(L_{WA}) Sound power level	77 dB(A)
(L_{PA}) Sound pressure level	66 dB(A)
k uncertainty	3 dB
a_h drilling in metal	< 2.5 m/s ²
a_h screwing	< 2.5 m/s ²
k uncertainty	1.5 m/s ²

The emission values indicated (vibration, sound):

- serve for comparing machines
- are also suitable for a preliminary estimate of the vibration and sound levels during use
- represent the main applications of the power tool

Levels may increase during other applications, with other tools or insufficient maintenance. Observe machine idle and down times.



3. Adjustments



WARNING

Risk of injury

- » Only make adjustments when the machine is switched off.

3.1 Changing the direction of rotation

Clockwise

- » See Figure 1

Counterclockwise

- » See Figure 2

3.2 Changing gears

1st gear (Lo) = Low RPM range

- » See Figure 3

2nd gear (Hi) = High RPM range

- » See Figure 4

3.3 Adjusting torque

Screwing

- » See Figure 5

Drilling

- » See Figure 6

4. Operation



WARNING

Risk of injury from unintentional actuation of the On/Off switch

- » Remove the battery before performing any work on the machine.

4.1 Switching on/off

RPMs are infinitely adjustable depending on the pressure on the On/Off switch.

Switching on

- » See Figure 7

Switching off

- » See Figure 8

4.2 Changing the battery

The battery can be used immediately upon delivery and can be charged at any time.

Removing the battery

- » See Figure 9

Inserting the battery

- » See Figure 10

4.3 Battery capacity display

When the On/Off switch is actuated, the battery capacity display displays the battery charge level.

- » See Figure 11

4.4 Charging the battery

See operator's manual for the recharger.

4.5 Changing tools

- » See Figure 12

5. Maintenance and service



WARNING

Risk of electric shock

- » Remove the battery before performing any repair or service work on the machine.
- » Have all maintenance and repair work that requires the motor housing to be opened performed by an authorized service center.

Service and repairs

Have service and repairs performed only by the manufacturer or a service center. The nearest service center can be found at:

www.trumpf-powertools.com

Only use original TRUMPF replacement parts and accessories, which can be ordered from your specialized TRUMPF dealer.

Observe the following information:

- Keep the ventilation openings on the power tool free and clean so that the tool is adequately cooled.

- Keep all connection contacts on the power tool, recharger and battery clean.
- Store battery in a cool, dry location at a temperature of 5 °C to 25 °C.
- Protect batteries against moisture and water as well as heat.
- Do not leave a dead battery in the recharger more than approx. one month if the recharger is not plugged in. There is a risk of deep discharge.
- Charge a Li-ion battery to 50% capacity if it will not be used for an extended period.
- Store the battery in its original packaging to avoid short circuits.

6. Transport

- Observe the regulations for transporting hazardous materials when transporting multiple batteries.
- Do not transport defective batteries.
- Observe national regulations.

7. Disposal

- Dispose of power tools, batteries, accessories and packaging via appropriate recycling.
- Do not dispose of power tools, batteries or rechargeable batteries as household waste.
- Observe national regulations.

8. Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product conforms to all relevant requirements of the following guidelines, standards and normative documents: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
 Managing Director
 TRUMPF Grüşch AG
 7214 Grüşch, Switzerland
 12/11/14

9. Warranty

A term of liability of 12 months from the date of purchase applies to TRUMPF power tools. Damage that can be attributed to normal wear, overcharging or improper handling of the device is excluded from the terms of warranty. Damage arising from errors in materials or manufacturing will be replaced or repaired at no cost. Complaints can only be recognized if the device is returned to your TRUMPF representative without being dismantled.



Table des matières

1.	Sécurité	17
1.1	Consignes générales de sécurité	17
1.2	Consignes de sécurité relatives à la perceuse-visseuse sans fil	17
1.3	Consignes de sécurité relatives à la batterie	17
2.	Description du produit et des prestations	18
2.1	Utilisation conforme	18
2.2	Caractéristiques techniques	18
2.3	Pictogrammes	18
2.4	Informations relatives au bruit et aux vibrations	18
3.	Travaux de réglage	19
3.1	Modifier le sens de rotation	19
3.2	Changer de vitesse	19
3.3	Régler le couple	19
4.	Utilisation	19
4.1	Mise en marche / à l'arrêt	19
4.2	Remplacer la batterie	19
4.3	Affichage de la capacité de la batterie	19
4.4	Charger la batterie	19
4.5	Remplacer l'outil	19
5.	Entretien et service après-vente	20
6.	Transport	20
7.	Mise au rebut	20
8.	Déclaration de conformité	20
9.	Garantie	21

Remarque : les illustrations auxquelles il est fait référence figurent au début de cette notice.

1. Sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité, de même que celles figurant dans la brochure jointe.

Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les instructions et consignes de sécurité pour une éventuelle consultation ultérieure.

Le terme « Outil électroportatif » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec un câble d'alimentation), mais aussi aux outils électriques fonctionnant sur batterie (sans câble d'alimentation).

Le contact ou l'inhalation de poussières de matériaux comme de la peinture à base de plomb, certaines essences de bois, métaux et minéraux à base d'amiante par exemple, peut provoquer des réactions allergiques, des troubles des voies respiratoires et/ou des cancers. Les matériaux à base d'amiante ne doivent être traités que par un personnel spécialisé.

- Veillez à une bonne ventilation du poste de travail et utilisez des systèmes d'aspiration adaptés.
- Portez un équipement de protection personnelle, comme un masque respiratoire.

1.2 Consignes de sécurité relatives à la perceuse-visseuse sans fil

- » **Tenez l'appareil par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des travaux durant lesquels l'outil employé ou la vis peut rencontrer des câbles électriques non apparents.** Tout contact avec un câble sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques de l'appareil et provoquer un choc électrique.
- » **Le cas échéant, utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.** Toute

perte de contrôle peut occasionner des blessures.

- » **Faites attention aux câbles électriques non apparents, ainsi qu'aux conduites d'eau et de gaz.** Avant de commencer le travail, assurez-vous, avec un détecteur de métaux par exemple, que vous ne risquez pas d'entrer en contact avec de tels câbles.
- » **Tenez fermement l'outil électrique.** Des couples de réaction importants peuvent apparaître brièvement.
- » **Bloquez la pièce à travailler.** Utilisez des dispositifs de serrage ou bien un étau pour fixer votre pièce.
- » **Attendez l'arrêt complet du moteur pour actionner le bouton de réglage de la vitesse et le sélecteur du sens de rotation.**
- » **Poussez toujours le bouton de réglage de la vitesse jusqu'en butée.** Sinon, l'outil électroportatif pourrait se trouver endommagé.
- » **Placez toujours le sélecteur du sens de rotation en position centrale afin d'éviter toute mise en service inopinée, notamment lors de l'entretien ou du transport de l'appareil.**

1.3 Consignes de sécurité relatives à la batterie

- » **Ne pas ouvrir la batterie.** En cas d'utilisation inappropriée ou d'endommagement de l'appareil, des liquides et des substances nocives peuvent s'échapper.
- » **Protéger la batterie de la chaleur, par ex. exposition directe au soleil ou au feu.** Il existe un risque d'explosion.
- » **Les vapeurs qui s'échappent d'une batterie endommagée peuvent provoquer une irritation des voies respiratoires.**
- Bien ventiler le lieu.
- En cas d'apparition de symptômes, consulter un médecin.
- » **N'utilisez que la batterie d'origine TRUMPF.** C'est seulement ainsi que la

batterie sera protégée d'une surcharge dangereuse.

- » **La batterie peut se trouver endommagée par des objets pointus tels que des clous ou des tournevis, ou par l'effet d'une force extérieure.** Il peut se produire un court-circuit interne et la batterie peut brûler, fumer, exploser ou surchauffer.
- » **La batterie est livrée partiellement chargée.** Chargez entièrement la batterie avec un chargeur adapté avant la première utilisation afin de conserver la pleine puissance de la batterie.

2. Description du produit et des prestations

2.1 Utilisation conforme

La perceuse-visseuse sans fil TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) est un outil électroportatif destiné aux applications suivantes :

- percer du bois, du métal, de la céramique et du plastique
- visser et dévisser

L'éclairage de cet outil électroportatif est uniquement destiné à éclairer l'espace de travail de l'outil. Il n'est pas conçu pour servir de source d'éclairage ambiant dans une pièce.

2.2 Caractéristiques techniques

Perceuse-visseuse sans fil	TruTool DD 1010 (1B5)
Tension	10,8 V
n ₀ 1ère vitesse	0 – 440 min
n ₀ 2e vitesse	0 – 1450 min
Plage de serrage du mandrin	1.0 – 10.0 mm
Couple max.	15/30 Nm
Ø max. acier	8 mm
Ø max. bois	20 mm
Poids hors batterie	0,91 kg
Poids avec batterie	1,14 kg

2.3 Pictogrammes



Lire les instructions/consignes.



Avertissement danger général



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Marche



Arrêt



Vitesse lente



Vitesse rapide



Visser



Percer



Marquage CE



Certification ETL



Courant continu



n₀ Vitesse à vide



a_h Valeur totale des vibrations

2.4 Informations relatives au bruit et aux vibrations

Les valeurs relevées selon la norme EN 60745 s'établissent généralement comme suit :

Niveau de puissance acoustique (L _{WA})	77 dB(A)
Niveau de pression acoustique (L _{PA})	66 dB(A)
Incertitude K	3 dB
Perçage dans le métal a _h	< 2,5 m/s ²
Vissage a _h	< 2,5 m/s ²
Incertitude K	< 1,5 m/s ²

Les valeurs d'émission (vibrations, bruit) indiquées :

- permettent de comparer des machines
- conviennent également à une évaluation préliminaire des contraintes de vibrations et de bruit pendant l'utilisation
- représentent les principales applications de l'outil électroportatif

Une hausse de ces valeurs est possible dans le cadre d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou en cas d'entretien insuffisant. Prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement !

3. Travaux de réglage



AVERTISSEMENT

Risque de blessure

- » Ne procéder aux réglages que lorsque l'appareil est éteint !

3.1 Modifier le sens de rotation

Rotation à droite

- » Voir Figure 1

Rotation à gauche

- » Voir Figure 2

3.2 Changer de vitesse

Vitesse 1 (Lo) = Plage de vitesse basse

- » Voir Figure 3

Vitesse 2 (Hi) = Plage de vitesse élevée

- » Voir Figure 4

3.3 Régler le couple

Visser

- » Voir Figure 5

Percer

- » Voir Figure 6

4. Utilisation



AVERTISSEMENT

Un moment d'inattention lors de l'actionnement du bouton marche/arrêt peut entraîner un risque de blessure

- » Retirer la batterie de l'appareil avant d'effectuer des travaux sur celui-ci !

4.1 Mise en marche / à l'arrêt

La vitesse se règle en continu par une simple pression sur le bouton marche/arrêt.

Mise en marche

- » Voir Figure 7

Mise à l'arrêt

- » Voir Figure 8

4.2 Remplacer la batterie

La batterie est opérationnelle dès la livraison et peut être chargée à tout moment.

Retirer la batterie

- » Voir Figure 9

Installer la batterie

- » Voir Figure 10

4.3 Affichage de la capacité de la batterie

L'affichage de la capacité de la batterie indique le niveau de charge de la batterie au moment de l'actionnement du bouton marche/arrêt.

- » Voir Figure 11

4.4 Charger la batterie

Se reporter à la notice du chargeur.

4.5 Remplacer l'outil

- » Voir Figure 12

5. Entretien et service après-vente



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par électrocution

- » Retirer la batterie de l'appareil avant d'effectuer des travaux de maintenance et d'entretien sur celui-ci !
- » Les travaux de maintenance et de réparation qui exigent l'ouverture du compartiment moteur ne doivent être confiés qu'à un atelier SAV agréé.

Service après-vente et réparation

Ne confier les travaux après-vente et les réparations qu'au fabricant ou à un atelier de maintenance agréé. Coordonnées de l'atelier le plus proche de chez vous sur :

www.trumpf-powertools.com

N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine TRUMPF. Ceux-ci sont disponibles auprès de votre revendeur TRUMPF.

Respecter les consignes suivantes :

- Maintenir les ouïes de ventilation de l'outil électroportatif propres et dégagées afin de garantir une bonne ventilation.
- Veiller à la propreté des contacts de connexion de l'outil électroportatif, du chargeur et de la batterie.
- Stocker la batterie à l'abri de la chaleur et de l'humidité, à une température comprise entre 5°C et 25°C.
- Protéger la batterie de l'humidité et de l'eau, ainsi que de la chaleur.
- Ne pas laisser une batterie vide plus d'un mois dans le chargeur quand celui-ci est débranché. Il existe un risque de décharge complète.
- Si la batterie Li-ion n'est pas utilisée pendant une durée prolongée, elle doit être chargée à 50% de sa capacité.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, conserver la batterie dans son emballage d'origine.

6. Transport

- En cas de transport de plusieurs batteries, respecter la réglementation relative au transport de matières dangereuses.
- Ne pas expédier des batteries défectueuses.
- Tenir compte des prescriptions nationales en vigueur.

7. Mise au rebut

- Éliminer les outils électroportatifs, batteries, accessoires et emballages dans le respect de l'environnement en les apportant dans un centre de recyclage.
- Ne pas jeter les outils électroportatifs, ni les batteries/piles rechargeables avec les ordures ménagères.
- Tenir compte des prescriptions nationales en vigueur.

8. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit répond à toutes les exigences applicables des directives, normes ou documents normatifs suivants : 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60745.

Achim Ott
Gérant
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch - Suisse
11/12/2014

9. Garantie

Les outils électroportatifs TRUMPF bénéficient d'une garantie de 12 mois à compter de la date de facturation.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un manie-
ment incorrect de la machine sont exclus de la garantie. Dans le cas de dommages imputables à un vice matériel ou à un vice de fabrication, l'appareil sera remplacé ou réparé gracieusement. Les réclamations ne seront acceptées que si l'appareil a été envoyé non démonté à votre distributeur TRUMPF.


Indice

1.	Sicurezza.....	23
1.1	Indicazioni di sicurezza generali	23
1.2	Indicazioni di sicurezza per i trapani avvitatori a batteria	23
1.3	Indicazioni di sicurezza per le batterie	23
2.	Descrizione del prodotto e delle prestazioni.....	24
2.1	Uso conforme alla destinazione	24
2.2	Dati tecnici	24
2.3	Simboli	24
2.4	Informazioni su rumore e vibrazioni	24
3.	Operazioni di regolazione	25
3.1	Modifica del senso di rotazione	25
3.2	Cambio di velocità	25
3.3	Regolazione della coppia	25
4.	Uso	25
4.1	Accensione/spengimento	25
4.2	Sostituzione della batteria	25
4.3	Indicatore di capacità della batteria	25
4.4	Carica della batteria	25
4.5	Sostituzione dell'utensile	25
5.	Manutenzione e assistenza.....	25
6.	Trasporto.....	26
7.	Smaltimento.....	26
8.	Dichiarazione di conformità.....	26
9.	Garanzia.....	26

Nota: le Figure citate si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

1. Sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

 **Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche nell'opuscolo allegato.**

Le omissioni nel rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

Il termine "elettroutensile" impiegato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici con alimentazione di rete (con cavo di rete) o a batteria (senza cavo di rete).

L'inalazione o il contatto con polveri di materiali come p.es. vernice contenente piombo, alcuni tipi di legno, metalli e minerali contenenti amianto può causare reazioni allergiche, malattie respiratorie e/o tumori. La lavorazione di materiale contenente amianto può essere eseguita soltanto da personale specializzato.

- Assicurare una buona aerazione sul posto di lavoro e impiegare dispositivi di aspirazione adeguati.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale come p.es. maschere respiratorie.

1.2 Indicazioni di sicurezza per i trapani avvitatori a batteria

- » **Se si eseguono lavori in cui l'accessorio inserito o la vite può toccare linee elettriche non visibili, tenere l'apparecchio facendo presa sulle superfici isolate delle impugnature.** Il contatto con una linea conduttiva può mettere sotto tensione anche le parti metalliche dell'apparecchio determinando una scossa elettrica.
- » **Utilizzare le impugnature supplementari se fornite in dotazione con l'elettroutensile.** La perdita di controllo può portare a lesioni.
- » **Prestare attenzione alle linee elettriche non visibili, nonché ai tubi dell'acqua e del gas.** Prima di iniziare

i lavori accertarsi, p.es. con un metal detector, di non venire a contatto con questi cavi e tubazioni.

- » **Tenere saldamente l'elettroutensile.** Si possono verificare coppie di reazione di breve durata ma elevate.
- » **Fissare il pezzo da lavorare in modo sufficiente.** A tale scopo utilizzare dei morsetti o una morsa.
- » **Attivare i selettori di velocità e senso di rotazione solo a motore fermo.**
- » **Spingere il selettore della velocità di rotazione sempre fino alla battuta.** In caso contrario si possono provocare danni all'elettroutensile.
- » **Portare il selettore del senso di rotazione in posizione centrale per evitare la messa in funzione involontaria, p.es. durante la manutenzione o il trasporto.**

1.3 Indicazioni di sicurezza per le batterie

- » **Non aprire la batteria.** In caso di uso improprio o di danneggiamento possono fuoriuscire liquidi e sostanze tossiche.
- » **Proteggere la batteria dal calore, p.es. dall'esposizione continua ai raggi solari o dal fuoco.** Esiste il pericolo di esplosione.
- » **I vapori che fuoriescono in caso di batterie danneggiate possono irritare le vie respiratorie.**
 - Assicurare l'apporto di aria fresca.
 - Se se presentano sintomi, consultare un medico.
- » **Utilizzare solo la batteria originale TRUMPF.** Solo in questo modo la batteria sarà protetta da sovraccarichi pericolosi.
- » **La batteria può essere danneggiata da oggetti appuntiti, come p.es. chiodi o cacciaviti, oppure dall'applicazione di forza dall'esterno.** Si può determinare un corto circuito interno e la batteria può bruciare, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.

» **La batteria viene fornita parzialmente carica.** Caricarla completamente prima di iniziare a utilizzarla, servendosi del caricabatteria adatto per raggiungere la piena potenza.

2. Descrizione del prodotto e delle prestazioni

2.1 Uso conforme alla destinazione

Il trapano avvitatore a batteria TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) è un elettro-utensile manuale destinato alle seguenti applicazioni:

- Foratura di legno, metallo, ceramica e plastica
- Avvitatura e svitatura di viti

L'illuminazione, di cui è dotato l'elettro-utensile, è stata messa a punto per la sua area di lavoro diretta e non è idonea a illuminare gli ambienti domestici.

2.2 Dati tecnici

Trapano avvitatore a batteria	TruTool DD 1010 (1B5)
Tensione	10,8 V
n ₀ 1° velocità n ₀ 2° velocità	0 – 440 min 0 – 1450 min
Campo di serraggio del mandrino portapunta	1,0 – 10,0 mm
Coppia max.	15/30 Nm
Ø max. acciaio	8 mm
Ø max. legno	20 mm
Peso senza batteria	0,91 kg
Peso con batteria	1,14 kg

2.3 Simboli



Leggere le istruzioni per l'uso/indicazioni



Avvertenza di pericolo



Non gettare nei rifiuti domestici



On



Off



Lento



Veloce



Avvitatura



Foratura



Marcatura CE



Certificazione ETL



Corrente continua

n₀

Numero di giri a vuoto

a_h

Valore totale delle oscillazioni

2.4 Informazioni su rumore e vibrazioni

Valori tipici rilevati conformemente alla norma EN 60745:

(L _{WA}) Livello di potenza sonora	77 dB(A)
(L _{PA}) Livello di pressione acustica	66 dB(A)
K Incertezza della misura	3 dB
a _h Foratura di metallo	< 2,5 m/s ²
a _h Avvitatura	< 2,5 m/s ²
K Incertezza della misura	< 1,5 m/s ²

I valori delle emissioni citati (vibrazioni, rumorosità):

- sono destinati al confronto tra macchine
- sono indicati anche per una valutazione momentanea del carico di vibrazioni e rumore durante l'uso

- rappresentano le applicazioni principali dell'elettrotensile

Un aumento dei valori è possibile nel caso di altre applicazioni, inserti diversi o manutenzione insufficiente. Rispettare i tempi di inattività e di funzionamento a vuoto della macchina!

3. Operazioni di regolazione



AVVERTENZA

Pericolo di lesione

- » Effettuare le regolazioni solo a macchina spenta!

3.1 Modifica del senso di rotazione

Destroso

- » Si veda la Figura 1

Sinistrorso

- » Si veda la Figura 2

3.2 Cambio di velocità

Velocità 1 (Lo) = basso numero di giri

- » Si veda la Figura 3

Velocità 2 (Hi) = elevato numero di giri

- » Si veda la Figura 4

3.3 Regolazione della coppia

Avvitatura

- » Si veda la Figura 5

Foratura

- » Si veda la Figura 6

4. Uso



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per l'attivazione involontaria dell'interruttore on/off

- » Estrarre la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi lavoro su di essa!

4.1 Accensione/spegnimento

Il numero di giri può essere regolato progressivamente premendo sull'interruttore on/off.

Accensione

- » Si veda la Figura 7

Spegnimento

- » Si veda la Figura 8

4.2 Sostituzione della batteria

La batteria viene consegnata già pronta per l'uso e può essere caricata in qualsiasi momento.

Estrazione della batteria

- » Si veda la Figura 9

Inserimento della batteria

- » Si veda la Figura 10

4.3 Indicatore di capacità della batteria

L'indicatore di capacità visualizza lo stato di carica della batteria all'attivazione dell'interruttore on/off.

- » Si veda la Figura 11

4.4 Carica della batteria

Si vedano le istruzioni per l'uso del caricabatteria.

4.5 Sostituzione dell'utensile

- » Si veda la Figura 12

5. Manutenzione e assistenza



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute a scossa elettrica

- » Estrarre la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi lavoro di cura e manutenzione su di essa!
- » Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione, che comportano l'apertura del vano motore, devono essere affidati esclusivamente a un'officina autorizzata del servizio clienti.

Servizio clienti e riparazioni

Richiedere le prestazioni del servizio clienti e le riparazioni soltanto al produttore o alle officine di assistenza. Per conoscere l'indirizzo più vicino consultare:

www.trumpf-powertools.com

Utilizzare soltanto accessori e ricambi originali TRUMPF. Per l'acquisto rivolgersi al proprio rivenditore specializzato TRUMPF.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Mantenere libere e pulite le aperture di ventilazione sull'elettrotensile allo scopo di garantirne il raffreddamento.
- Mantenere puliti i contatti di collegamento sull'elettrotensile, sul caricabatteria e sulla batteria.
- Conservare la batteria in un luogo fresco e asciutto a una temperatura compresa tra 5°C e 25°C.
- Proteggere la batteria dall'umidità, dall'acqua e dal calore.
- Non lasciare le batterie scariche per più di un mese circa nel caricabatteria staccato dalla rete. Esiste il pericolo di scarica profonda.
- Qualora la batteria agli ioni di litio non dovesse essere utilizzata per un periodo prolungato, caricarla al 50% della sua capacità.
- Per evitare cortocircuiti, conservare la batteria nell'imballo fornito alla consegna.

6. Trasporto

- Per il trasporto di più batterie osservare le prescrizioni applicabili alle merci pericolose.
- Non spedire batterie difettose.
- Attenersi alle prescrizioni nazionali.

7. Smaltimento

- Conferire elettrotensili, batterie, accessori e imballaggi a un riciclaggio ecocompatibile.
- Non gettare gli elettrotensili e gli accumulatori/le batterie nei rifiuti domestici.
- Attenersi alle prescrizioni nazionali.

8. Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme a tutti i requisiti rilevanti delle direttive, delle norme o dei documenti normativi qui di seguito riportati: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745.



Achim Ott
Direttore
TRUMPF Grüsche AG
7214 Grüsche Svizzera
2014-12-11

9. Garanzia

Per gli elettrotensili TRUMPF la garanzia ha una validità di 12 mesi a partire dalla data della fattura. La garanzia non comprende i danni dovuti all'usura naturale, al sovraccarico o al trattamento improprio della macchina. I danni riconducibili a difetti del materiale o a errori del costruttore vengono eliminati gratuitamente con la fornitura di pezzi di ricambio o riparazioni. I reclami potranno essere riconosciuti solo previa spedizione dell'apparecchio non smontato alla rappresentanza TRUMPF di riferimento.

Índice de contenidos

1.	Seguridad	28
1.1	Indicaciones generales de seguridad	28
1.2	Indicaciones de seguridad para el taladrador atornillador con batería	28
1.3	Indicaciones de seguridad para baterías	28
2.	Descripción del producto y sus prestaciones	29
2.1	Uso conforme al fin debido	29
2.2	Especificaciones técnicas	29
2.3	Símbolos	29
2.4	Información sobre ruido y vibraciones	29
3.	Trabajos de ajuste	30
3.1	Cambio del sentido de giro	30
3.2	Cambio de marcha	30
3.3	Ajuste del par de giro	30
4.	Manejo	30
4.1	Encendido y apagado	30
4.2	Cambio de batería	30
4.3	Indicación de capacidad de la batería	30
4.4	Carga de la batería	30
4.5	Cambio de herramienta	30
5.	Mantenimiento y servicio técnico	31
6.	Transporte	31
7.	Eliminación	31
8.	Declaración de conformidad	31
9.	Garantía	32

Nota: Las ilustraciones a las que se hace referencia se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1. Seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

 **Lea todas las indicaciones de seguridad, también las del folleto adjunto.**

Las negligencias en la observancia de las instrucciones e indicaciones de seguridad pueden ocasionar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para el futuro.

El concepto empleado en las instrucciones de seguridad "Herramienta eléctrica" hace referencia a herramientas eléctricas conectadas a la corriente (con cable de alimentación) y a herramientas eléctricas accionadas por batería (sin cable de alimentación).

La inhalación o el contacto con polvos de materiales tales como pinturas que contengan plomo, algunos tipos de madera, metales y minerales que contengan amianto pueden provocar reacciones alérgicas, enfermedades en las vías respiratorias y/o cáncer. Únicamente los técnicos especializados pueden trabajar con materiales que contengan amianto.

- Asegure una buena ventilación en el lugar de trabajo y utilice dispositivos de aspiración adecuados.
- Utilice equipo de protección personal como p. ej. mascarillas de protección nasobucal.

1.2 Indicaciones de seguridad para el taladrador atornillador con batería

- » **Sostenga el aparato por el mango con aislamiento cuando realice trabajos en los que la herramienta o el tornillo empleados puedan hacer contacto con cables eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede también poner bajo tensión las partes metálicas del aparato y producir una descarga eléctrica.

- » **Utilice mangos adicionales si se le han suministrado con la herramienta eléctrica.** La pérdida de control puede producir heridas eléctricas.
- » **Tenga cuidado con los cables eléctricos ocultos, así como con las cañerías de agua o de gas.** Asegúrese antes de comenzar los trabajos, p. ej. con un detector de metales, que no va a hacer contacto con alguno de estos cables.
- » **Sostenga firmemente la herramienta eléctrica.** Pueden producirse temporalmente pares retroceso elevados.
- » **Sostenga firmemente la herramienta eléctrica.** Utilice pinzas o un tornillo de banco para fijar la herramienta.
- » **No accione el selector de marcha ni el selector de sentido de giro, si el motor no está parado.**
- » **Desplace el selector de marcha siempre hasta el tope.** En caso contrario, la herramienta eléctrica podría dañarse.
- » **Ponga el selector de sentido de giro en la posición central a fin de evitar una puesta puesta en marcha accidental, p. ej. durante el mantenimiento o transporte.**

1.3 Indicaciones de seguridad para baterías

- » **No abra la batería.** En caso de uso inadecuado o de daños, esta puede emitir líquidos o sustancias tóxicas.
- » **Proteja la batería del calor, p. ej. de la luz solar constante, así como del fuego.** Existe peligro de explosión.
- » **Los vapores emitidos por baterías dañadas pueden irritar las vías respiratorias.**
 - Asegure la circulación de aire fresco.
 - Si se producen síntomas, consulte a un médico.
- » **Utilice únicamente la batería original TRUMPF.** Solo así queda la batería protegida de una sobrecarga peligrosa.
- » **Los objetos puntiagudos como clavos o destornilladores, o la apli-**

cación de fuerzas externas, pueden dañar la batería. Puede producirse un cortocircuito interno y la batería puede arder, echar humo, sobrecalentarse o explotar.

» **La batería se suministra parcialmente cargada.** Antes del primer uso cargue la batería totalmente con un cargador apropiado a fin de aprovechar su máxima potencia.

2. Descripción del producto y sus prestaciones

2.1 Uso conforme al fin debido

El taladrador atornillador TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) es una herramienta eléctrica de manejo manual indicada para las siguientes aplicaciones:

- Taladrar la madera, metal, cerámica y plástico
- Apretar y aflojar tornillos

La iluminación de esta herramienta eléctrica está diseñada para alumbrar la zona de trabajo directa de ésta y no es apta para la iluminación de la estancia en el trabajo doméstico.

2.2 Especificaciones técnicas

Taladrador atornillador con batería	TruTool DD 1010 (1B5)
Tensión	10,8 V
n ₀ 1ª marcha n ₀ 2ª marcha	0 – 440 min 0 – 1450 min
Rango de apriete del mandril	1,0 – 10,0 mm
Par de giro máximo	15/30 Nm
Máx. Ø acero	8 mm
Máx. Ø madera	20 mm
Peso sin batería	0.91 kg
Peso con batería	1,14 kg

2.3 Símbolos



Leer manual de instrucciones/ indicaciones



Aviso de peligro



No desechar en la basura doméstica.



Encendido



Apagado



Lento



Rápido



Atornillar



Taladrar



Código CE



Certificación ETL



Corriente continua

n₀

Revoluciones en vacío

a_h

Valor total de vibración

2.4 Información sobre ruido y vibraciones

Los valores calculados según la norma EN 60745 son típicamente:

(L _{WA}) Nivel de potencia acústica	77 dB(A)
(L _{WA}) Nivel de intensidad acústica	66 dB(A)
C incertidumbre	3 dB
a _h Taladrado en metal	< 2,5 m/s ²
a _h Atornillado	< 2,5 m/s ²
C incertidumbre	1,5 m/s ²

Los valores de emisiones indicados (vibraciones, ruidos):

- sirven para la comparativa de máquinas
- son aptos igualmente para una estimación provisional de la carga de ruido y vibración durante el uso
- representan las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica

Es posible un aumento de estos valores en otras aplicaciones, con el uso de otras herramientas o con un mantenimiento insuficiente. ¡Tenga en cuenta los tiempos de marcha en vacío y de parada de la máquina!

3. Trabajos de ajuste



AVISO

Riesgo de lesiones

- » Realice los ajustes únicamente con la máquina desconectada.

3.1 Cambio del sentido de giro

Giro a la derecha

- » Ver figura 1

Giro a la izquierda

- » Ver figura 2

3.2 Cambio de marcha

Marcha 1 (Lo) = Rango de revoluciones bajo

- » Ver figura 3.

Marcha 2 (Hi) = Rango de revoluciones alto

- » Ver figura 4

3.3 Ajuste del par de giro

Atornillar

- » Ver figura 5

Taladrar

- » Ver figura 6

4. Manejo



AVISO

Peligro de lesiones por un accionamiento accidental del interruptor de encendido y apagado

- » Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, extraiga la batería.

4.1 Encendido y apagado

Según la presión efectuada sobre el interruptor de encendido y apagado pueden regularse las revoluciones de forma continua.

Encendido

- » Ver figura 7

Apagado

- » Ver figura 8

4.2 Cambio de batería

La batería se suministra lista para su uso inmediato y puede cargarse en cualquier momento.

Extraer la batería

- » Ver figura 9

Insertar la batería

- » Ver figura 10

4.3 Indicación de capacidad de la batería

La indicación de capacidad de la batería muestra el estado de carga de la misma al accionar el interruptor de encendido y apagado.

- » Ver figura 11

4.4 Carga de la batería

Véase el manual de instrucciones del cargador.

4.5 Cambio de herramienta

- » Ver figura 12

5. Mantenimiento y servicio técnico



AVISO

Peligro de lesiones por descarga eléctrica

- » Antes de realizar cualquier trabajo de conservación o mantenimiento en la máquina, extraiga la batería.
- » Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran la apertura de la caja del motor, deben ser efectuados únicamente por personal del servicio técnico autorizado.

Servicio técnico y reparaciones

Encomiende trabajos de servicio técnico y de reparaciones únicamente al fabricante o a talleres de servicio. Busque su dirección más cercana en:

www.trumpf-powertools.com

Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales de TRUMPF. Puede solicitarlos al representante especializado de TRUMPF.

Tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

- Las aberturas de ventilación en la herramienta eléctrica deben mantenerse limpias y libres para que la refrigeración quede garantizada.
- Los contactos de conexión en la herramienta eléctrica, el cargador y la batería deben mantenerse limpios.
- La batería debe almacenarse en un lugar seco y fresco con una temperatura entre 5 °C y 25 °C.
- Debe protegerse la batería de la humedad y el agua, así como del calor.
- No deje una batería vacía durante más de aprox. un mes introducida en el cargador cuando éste está desconectado de la corriente. Existe el riesgo de descarga total.
- Cuando no vaya a utilizar la batería de ión de litio durante periodos prolongados, cárguela al 50% de su capacidad.

- Para evitar cortocircuitos, conserve la batería en el envase suministrado.

6. Transporte

- Tenga en cuenta las normas sobre mercancías peligrosas para el transporte de varias baterías.
- No envíe baterías defectuosas.
- Tenga en cuenta las normativas de su país.

7. Eliminación

- Las herramientas eléctricas, baterías, accesorios y envases deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- No deseche las herramientas eléctricas ni los acumuladores o baterías en la basura doméstica.
- Tenga en cuenta las normativas de su país.

8. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directrices, normas o documentos normativos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745.

Achim Ott
Gerente
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch, Suiza
2014-12-11



9. Garantía

Para las herramientas eléctricas TRUMPF se aplica un plazo de responsabilidad de 12 meses a partir de la fecha de factura. Los daños que puedan atribuirse al desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado de la máquina quedan excluidos de la garantía. Los daños originados por fallos del material del fabricante serán compensados mediante entrega de repuesto o reparación. Solo se reconocerán reclamaciones de garantía si el aparato se envía sin descomponer a su representante de TRUMPF.


Índice remissivo

1.	Segurança	34
1.1	Indicações gerais de segurança	34
1.2	Indicações de segurança para berbequim aparafusador a baterias	34
1.3	Indicações de segurança para baterias	34
2.	Descrição do produto e especificação	35
2.1	Utilização apropriada para o fim previsto	35
2.2	Dados técnicos	35
2.3	Símbolos	35
2.4	Informações de ruído e vibração	35
3.	Trabalhos de regulação	36
3.1	Alterar o sentido de rotação	36
3.2	Mudar a velocidade	36
3.3	Regular o binário	36
4.	Operação	36
4.1	Ligar/desligar	36
4.2	Substituir a bateria	36
4.3	Indicação de capacidade da bateria	36
4.4	Carregar a bateria	36
4.5	Substituir a ferramenta	36
5.	Manutenção e serviço de assistência técnica	37
6.	Transporte	37
7.	Eliminação	37
8.	Declaração de conformidade	37
9.	Garantia	38

Nota: As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

1. Segurança

1.1 Indicações gerais de segurança

 **Leia todas as indicações de segurança e instruções, também na brochura em anexo.**

As falhas de cumprimento das indicações de segurança e instruções podem provocar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuro.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas elétricas operadas por rede (com cabo de rede) e a ferramentas elétricas operadas a baterias (sem cabo de rede).

O respirar ou tocar em poeiras de materiais como p.ex. pinturas com teor de chumbo, alguns tipos de madeiras, metais e minerais que contenham amianto pode desencadear reações alérgicas, doenças das vias respiratórias e/ou cancro. O processamento de material que contenha amianto pode apenas ser desempenhado por profissionais especializados.

- Garanta uma boa ventilação no local de trabalho e utilize dispositivos de aspiração adequados.
- Utilize equipamento de proteção individual como, p.ex. máscaras de proteção.

1.2 Indicações de segurança para berbequim aparafusador a baterias

- » **Segure o aparelho nas superfícies do punho isoladas quando executa trabalhos nos quais a ferramenta utilizada ou o parafuso possa encontrar correntes elétricas escondidas.** O contacto com uma corrente condutora de tensão pode também colocar as partes em metal do aparelho sob tensão e conduzir a um choque elétrico.
- » **Utilize punhos adicionais, caso estes sejam fornecidos junto com a ferramenta elétrica.** A perda de controlo pode conduzir a ferimentos.

- » **Tenha em atenção as ligações elétricas escondidas, como tubos de gás e de água.** Antes do início do trabalho, p.ex. com um aparelho de localização de metais, certifique-se de que não entra em contacto com estas ligações.
- » **Mantenha a ferramenta elétrica bem segura.** A curto prazo podem surgir binários de reação elevados.
- » **Proteja a peça de trabalho suficientemente.** Utilize braçadeiras ou um torno de apertar para fixar a sua peça de trabalho.
- » **Acione o comutador de seleção de velocidade e o comutador de sentido de rotação apenas com o motor parado.**
- » **Empurre o comutador de sentido de rotação sempre até ao encosto.** Caso contrário, a ferramenta elétrica pode ficar danificada.
- » **Coloque o comutador de seleção de velocidade na posição intermédia, para evitar uma colocação em funcionamento involuntária, p.ex. em caso de manutenção ou transporte.**

1.3 Indicações de segurança para baterias

- » **Não abrir a bateria.** No caso de utilização inadequada ou de danificação, podem sair líquidos e substâncias perigosas.
- » **Proteger a bateria do calor, p.ex. de exposição solar permanente ou fogo.** Existe o perigo de explosão.
- » **Os vapores que saem de baterias danificadas podem irritar as vias respiratórias.**
 - Garantir ar fresco.
 - Caso surjam sintomas, consultar um médico.
- » **Utilize apenas a bateria original TRUMPF.** Só assim, a bateria ficará protegida contra uma sobrecarga perigosa.
- » **A bateria pode ficar danificada através de objetos pontiagudos como,**

p.ex. agulhas ou desaparafusadores ou através de forças externas.

Pode ocorrer um curto-circuito interno e a bateria pode arder, deitar fumo, explodir ou entrar em sobreaquecimento.

- » **A bateria é fornecida parcialmente carregada.** Antes da primeira utilização, carregue a bateria totalmente com o carregador adequado, para obter a potência máxima da bateria.

2. Descrição do produto e especificação

2.1 Utilização apropriada para o fim previsto

O berbequim aparafusador a baterias TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) é um ferramenta elétrica conduzida manualmente para as seguintes aplicações:

- perfurar madeira, metal, cerâmica e plástico
- apertar e soltar parafusos

A iluminação desta ferramenta elétrica serve para iluminar a área de trabalho direta da ferramenta elétrica e não é indicada para a iluminação ambiente de casa.

2.2 Dados técnicos

Berbequim aparafusador a bateria	TruTool DD 1010 (1B5)
Tensão	10.8 V
n ₀ 1. Velocidade	0 – 440 min
n ₀ 2. Velocidade	0 – 1450 min
Intervalo de aperto do mandril	1.0 – 10.0 mm
Binário máximo	15/30 Nm
Máx. Ø aço	8 mm
Máx. Ø madeira	20 mm
Peso sem bateria	0.91 kg
Peso com bateria	1.14 kg

2.3 Símbolos

-  Ler o manual de instruções/ indicações.
-  Aviso de perigo
-  Não depositar no lixo doméstico.
-  Ligar
-  Desligar
-  Devagar
-  Rápido
-  Aparafusar
-  Perfurar
-  Marcação CE
-  Certificação ETL
-  Corrente contínua
- n₀ Velocidade de marcha lenta
- a_h Valor total das vibrações

2.4 Informações de ruído e vibração

Os valores apurados segundo a norma NE 60745 são geralmente:

(L _{WA}) nível de potência sonora	77 dB(A)
(L _{PA}) nível de pressão sonora	66 dB(A)
Incerteza K	3 dB
a _h perfurar em metal	< 2.5 m/s ²
a _h aparafusar	< 2.5 m/s ²
Incerteza K	1.5 m/s ²

Os valores de emissões indicados (vibração, ruído):

- servem para a comparação da máquina
- são adequados também para uma avaliação preliminar da poluição sonora e vibração durante a utilização
- representam as principais aplicações da ferramenta elétrica

Aumento possível em outras aplicações, com outras ferramentas elétricas ou manutenção insuficiente. Respeitar os tempos de marcha lenta e de paragem da máquina!

3. Trabalhos de regulação

AVISO

Perigo de ferimentos

- » Regulações apenas com a máquina desligada!

3.1 Alterar o sentido de rotação

Rotação no sentido dos ponteiros do relógio

- » Ver figura 1

Rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio

- » Ver figura 2

3.2 Mudar a velocidade

Velocidade 1 (Lo) = gama de velocidade de rotação baixa

- » Ver figura 3

Velocidade 2 (Hi) = gama de velocidade de rotação alta

- » Ver figura 4

3.3 Regular o binário

Aparafusar

- » Ver figura 5

Perfurar

- » Ver figura 6

4. Operação

AVISO

Perigo de ferimentos através do acionamento involuntário do comutador de ligar/desligar

- » Retirar a bateria da máquina antes de todos os trabalhos na máquina!

4.1 Ligar/desligar

A rotação é infinitamente regulável consoante a pressão no comutador de ligar/desligar.

Ligar

- » Ver figura 7

Desligar

- » Ver figura 8

4.2 Substituir a bateria

Aquando do fornecimento, a bateria está imediatamente pronta a ser utilizada, podendo ser carregada a qualquer altura.

Retirar a bateria

- » Ver figura 9

Colocar a bateria

- » Ver figura 10

4.3 Indicação de capacidade da bateria

A indicação de capacidade da bateria mostra o estado de carga da bateria, mediante o acionamento do comutador de ligar/desligar.

- » Ver figura 11

4.4 Carregar a bateria

Ver o manual de instruções do carregador.

4.5 Substituir a ferramenta

- » Ver figura 12

5. Manutenção e serviço de assistência técnica



AVISO

Perigo de ferimentos através de choque elétrico

- » Retirar a bateria da máquina antes de todos os trabalhos de manutenção e de conservação na máquina!
- » Deixar que todos os trabalhos de manutenção e reparação que exijam a abertura da caixa do motor sejam efetuados apenas por uma oficina de assistência técnica autorizada.

Serviço de assistência técnica e reparação

Deixar que o serviço de assistência técnica e reparação sejam efetuados apenas pelo fabricante ou por oficinas de assistência técnica. Próximo endereço em:

www.trumpf-powertools.com

Utilizar apenas peças de substituição e acessórios originais TRUMPF. Pode encontrá-los no seu revendedor TRUMPF.

Respeitar as seguintes indicações:

- Manter as aberturas de ventilação na ferramenta elétrica livres e limpas, de modo a que seja garantida a refrigeração.
- Manter os contactos de ligação existentes na ferramenta elétrica, carregador e bateria limpos.
- Guardar a bateria em local fresco e seco a uma temperatura de entre 5 °C e 25 °C.
- Proteger a bateria de humidade e água, assim como do calor.
- Não deixar as baterias vazias ligadas ao carregador por um período superior a aproximadamente um mês, no caso de o carregador estar desligado da rede. Existe o perigo de descarga profunda.
- Caso a bateria de íões de lítio não deva ser utilizada por um longo período de tempo, carregar com uma capacidade de 50 %.

- Para evitar curtos-circuitos, guardar a bateria na sua embalagem fornecida.

6. Transporte

- Respeitar o regulamento de mercadorias perigosas no transporte de várias baterias.
- Não expedir baterias defeituosas.
- Respeitar os regulamentos nacionais.

7. Eliminação

- Entregar as ferramentas elétricas, baterias, acessórios e embalagens para uma reciclagem ambientalmente correta.
- Não deitar as ferramentas elétricas e as baterias no lixo doméstico.
- Respeitar os regulamentos nacionais.

8. Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde em todas as exigências relevantes com as seguintes diretivas normas ou documentos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, NE 60745.

Achim Ott
Diretor
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
2014-12-11



9. Garantia

Para as ferramentas elétricas TRUMPF é válido um prazo de responsabilidade de 12 meses a partir da data da fatura. Estão excluídos da garantia os danos que devam ser atribuídos a desgaste natural, sobrecarga ou a um manuseamento incorreto da máquina. Os danos resultantes de erros de material ou de fabrico serão eliminados, sem encargos, através de fornecimento de substituição ou reparação. As reclamações apenas podem ser consideradas se o aparelho for enviado intacto para o seu representante TRUMPF.

Sisällysluettelo

1.	Turvallisuus	40
1.1	Yleiset turvallisuusohjeet	40
1.2	Akkukäyttöisen porakoneen/ruuvivääntimen turvallisuusohjeet	40
1.3	Akkujen turvallisuusohjeet	40
2.	Tuotteen ja suorituskyvyn kuvaus	41
2.1	Määräysten mukainen käyttö	41
2.2	Tekniset tiedot	41
2.3	Symbolit	41
2.4	Melua ja värinää koskevat tiedot	41
3.	Säätötyöt.....	42
3.1	Pyörimissuunnan muuttaminen	42
3.2	Vaihteen vaihtaminen	42
3.3	Vääntömomentin säätö	42
4.	Käyttö	42
4.1	Päälle-/poiskytkeminen	42
4.2	Akun vaihtaminen	42
4.3	Akun varaustilan ilmaisun	42
4.4	Akun lataaminen	42
4.5	Työkalun vaihtaminen	42
5.	Huolto ja palvelu	42
6.	Kuljetus	43
7.	Hävittäminen.....	43
8.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	43
9.	Takuu.....	43

Huomautus: Ilmoitetut kuvat ovat käyttöohjeen alussa.

1. Turvallisuus

1.1 Yleiset turvallisuusohjeet

 **Lue kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet, myös oheisesta esitteestä.**

Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia loukkaantumisia.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkokaapelilla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkokaapelia).

Materiaalien pölyjen, kuten esim. lyijypitoiset maali, määrätty puulajit, metallit ja asbestipitoiset materiaalit, sisäänhengittäminen ja koskettaminen voi aiheuttaa allergisia reaktioita, hengitystiesairauksia ja/tai syöpää. Asbestipitoisia materiaaleja saavat käsitellä vain alan ammattilaiset.

- Huolehdi työpisteessä hyvästä tuuletuksesta ja käytä sopivia imulaitteita.
- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita kuten esim. hengityssuojaimia.

1.2 Akkukäyttöisen porakoneen/ruuvivääntimen turvallisuusohjeet

- » **Pidä laitteesta kiinni sen eristetyistä kahvoista suorittaessasi töitä, joiden aikana terä tai ruuvi voi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin.** Kosketus jännitettä johtaviin johtoihin voi tehdä myös metalliset laiteosat jännitteisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.
- » **Käytä lisäkahvoja, mikäli ne kuuluvat sähkötyökalun toimituksen sisältöön.** Työkalun hallinnan menetys voi aiheuttaa loukkaantumisia.
- » **Varo piilossa olevia sähköjohtoja sekä kaasu- ja vesiputkia.** Varmista ennen töiden aloittamista esim. metallinpaljastimella, että laitteesi ei joudu kosketuksiin näiden johtojen ja putkien kanssa.

- » **Pidä tukevasti kiinni sähkötyökalusta.** Lyhytkestoisesti voi esiintyä suuria reaktiovoimia.
- » **Varmista työstettävä kappale riittävän hyvin.** Käytä puristimia tai ruuvipenkkiä työstettävän kappaleen kiinnittämisessä.
- » **Käytä vaihteen valintakytkintä ja pyörimissuunnan kytkintä vain moottorin ollessa sammutettuna.**
- » **Työnnä vaihteen valintakytkin aina vasteeseen asti.** Muutoin sähkötyökalu voi vahingoittua.
- » **Aseta pyörimissuunnan kytkin keskiasentoon tahattoman käyttöönoton estämiseksi esim. huollon tai kuljetuksen yhteydessä.**

1.3 Akkujen turvallisuusohjeet

- » **Älä avaa akkua.** Asiattoman käytön tai vaurioitumisen seurauksena voi akusta valua ulos nesteitä tai haitallisia aineita.
- » **Suojaa akku kuumuudelta esim. jatkuvalta auringonvalolta tai avotulelta.** Ne aiheuttavat räjähdysvaaran.
- » **Vaurioituneesta akusta vapautuvat höyryt voivat ärsyttää hengitysteitä.**
- Huolehdi raitisilman saannista.
- Mikäli ilmenee oireita, käänny lääkärin puoleen.
- » **Käytä vain alkuperäistä TRUMPF-akkua.** Vain siten akku on suojattu vaaralliselta ylikuormitukselta.
- » **Terävät esineet, kuten esim. nailat tai ruuvitaltta tai muu ulkoinen voima, voivat vahingoittaa akkua.** Ne voivat aiheuttaa sisäisen oikosulun ja polttaa akun, saada sen savuamaan, räjähtämään tai ylikuumentamaan.
- » **Akku toimitetaan osittain ladattuna.** Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttöä sopivalla laturilla, jotta saat käyttöösi sen koko tehon.

2. Tuotteen ja suorituskyvyn kuvaus

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Akkukäyttöinen TRUMPF-porakone/ruuviväännin TruTool DD 1010 (1B5) on käsinohjattava sähkötyökalu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puun, metallin, keramiikan ja muovin poraaminen
- ruuvien kiertäminen ja avaaminen.

Tämän sähkötyökalun valaistus on tarkoitettu sähkötyökalun työalueen suoraan valaisuun eikä sitä pidä käyttää kotikäytössä tilojen valaisemiseen.

2.2 Tekniset tiedot

Akkuporakone	TruTool DD 1010 (1B5)
Jännite	10,8 V
n ₀ 1. Vaihte	0 - 440 min
n ₀ 2. Vaihte	0 - 1450 min
Poranistukan kiinnitysalue	1,0 - 10,0 mm
Maks. vääntömomentti	15/30 Nm
Maks. Ø teräs	8 mm
Maks. Ø puu	20 mm
Paino ilman akkua	0,91 kg
Paino akun kanssa	1,14 kg

2.3 Symbolit



Lue käyttöohjeet / muut ohjeet.



Varoitus vaarasta



Ei saa hävittää talousjätteen kanssa.



Päälle



Pois



Hidas



Nopea



Ruuvaus



Poraus



CE-merkintä



ETL-sertifikaatti



Tasavirta



n₀ Tyhjäkäynnin kierros-luku



a_h Värähtelyn kokonaisarvo

2.4 Melua ja värinää koskevat tiedot

Standardin EN 60745 mukaisesti mitatut arvot ovat tyypillisesti:

(L _{WA}) äänen tehotaso	77 dB (A)
(L _{WA}) äänen painetaso	66 dB (A)
K epävarmuus	3 dB
a _h metallin poraus	< 2,5 m/s ²
a _h ruuvaus	< 2,5 m/s ²
K epävarmuus	1,5 m/s ²

Ilmoitetut päästöarvot (värinä, melu):

- auttavat koneiden vertailussa
- soveltuvat käytössä ilmenevän värinä- ja melukuormituksen alustavaan arviointiin
- edustavat sähkötyökalun ensisijaisia käyttötarkoituksia

arvot voivat olla korkeammat muissa käyttötavoissa, muiden terien kanssa käytettäessä tai huollon ollessa riittämätön. Ota huomioon koneen tyhjäkäynti- ja seisokkiajat!



3. Säätötyöt



VAROITUS

Loukkaantumisvaara

- » Säädöt saa tehdä vain koneen ollessa pois päältä kytkettyinä!

3.1 Pyörimissuunnan muuttaminen

Myötäpäivään

- » Katso kuva 1

Vastapäivään

- » Katso kuva 2

3.2 Vaihteen vaihtaminen

Vaihte 1 (Lo) = alhainen kierroslukualue

- » Katso kuva 3

Vaihte 2 (Hi) = korkea kierroslukualue

- » Katso kuva 4

3.3 Vääntömomentin säätö

Ruuvaus

- » Katso kuva 5

Poraus

- » Katso kuva 6

4. Käyttö



VAROITUS

Tahaton käyttökytkimen käyttö aiheuttaa onnettomuusvaaran

- » Irrota akku koneesta ennen kaikkien töiden suorittamista koneella!

4.1 Päälle-/poiskytkeminen

Käyttökytkimen painamisvoimakkuuden avulla voidaan kierrosluku säätää portaattomasti.

Päällekytkeminen

- » Katso kuva 7

Poiskytkeminen

- » Katso kuva 8

4.2 Akun vaihtaminen

Akku on toimitustilassa heti käyttövalmis ja se voidaan ladata koska tahansa.

Akun irrottaminen

- » Katso kuva 9

Akun asentaminen

- » Katso kuva 10

4.3 Akun varaustilan ilmaisin

Käyttökytkintä painamalla akun varaustilan ilmaisin osoittaa akun latauksen tilan.

- » Katso kuva 11

4.4 Akun lataaminen

Katso laturin käyttöohje.

4.5 Työkalun vaihtaminen

- » Katso kuva 12

5. Huolto ja palvelu



VAROITUS

Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara

- » Irrota akku koneesta ennen kaikkien huolto- ja hoitotöiden suorittamista koneelle!
- » Anna kaikki huolto- ja korjaustyöt, jotka edellyttävät moottorin kotelon avaamista, valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.

Huolto ja korjaus

Anna huolto ja korjaus vain valmistajan tai huoltokorjaamoiden tehtäväksi. Lähimmän huoltokorjaamon osoitetiedot saat Internet-osoitteesta:

www.trumpf-powertools.com

Käytä vain alkuperäisiä TRUMPF-varaosia ja lisätarvikkeita. Ne voit hankkia TRUMPF-erikoisliikkeestä.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä sähkötyökalun ilmanvaihtoaukot avoimina ja puhtaina, jotta jäähdytys toimii.
- Pidä sähkötyökalun liittimien koskettimet, laturi ja akku puhtaina.

- Säilytä akku kuivassa ja viileässä paikassa, jossa lämpötila on välillä 5 °C - 25 °C.
- Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä sekä kuumuudelta.
- Älä pidä tyhjää akkua kauemmin kuin kuukauden ajan laturissa, jos laturi on irrotettu sähköverkosta. Se aiheuttaa akun syväpurkautumisen vaaran.
- Mikäli litiumioniakkua ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, lataa se 50 %:sesti.
- Säilytä akkua toimitukseen kuuluvassa pakkauksessa oikosulkujen välttämiseksi.

6. Kuljetus

- Ota huomioon vaarallisten tuotteiden kuljetusmääräykset useita akkuja kuljetettaessa.
- Älä lähetä viallisia akkuja.
- Noudata kansallisia määräyksiä.

7. Hävittäminen

- Toimita sähkötyökalut, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
- Sähkötyökaluja ja akkuja/paristoja ei saa hävittää talousjätteen kanssa.
- Noudata kansallisia määräyksiä.

8. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksimaisella vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien, standardien tai normatiivisten asiakirjojen kaikki asiaankuuluvat vaatimukset: 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
Toimitusjohtaja
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
2014-12-11

9. Takuu

TRUMPF-sähkötyökaluille annetaan 12 kuukauden takuu laskun päivämäärästä alkaen. Vauriot, jotka aiheutuvat koneen luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käsittelystä, eivät kuulu takuun piiriin. Vauriot, jotka ovat syntyneet valmistus- tai materiaallivirheiden vuoksi, hyvitetään maksutta joko korvaavalla laitteella tai korjauksella. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, kun laite lähetetään purkamattomana TRUMPF-edustajalle.

Innehållsförteckning

1.	Säkerhet	45
1.1	Allmänna säkerhetsanvisningar	45
1.2	Säkerhetsanvisningar för batteridrivnen borrarvdragare	45
1.3	Säkerhetsanvisningar för batterier	45
2.	Produktbeskrivning och teknisk beskrivning	45
2.1	Avsedd användning	45
2.2	Tekniska data	46
2.3	Symbol	46
2.4	Ljudnivåer och vibrationsvärden	46
3.	Inställningar	46
3.1	Ändra rotationsriktning	46
3.2	Ändra växelläge	46
3.3	Ställ in vridmoment	47
4.	Användning	47
4.1	Påslagning/avstängning	47
4.2	Byt batteri	47
4.3	Batteriindikator	47
4.4	Ladda batteriet	47
4.5	Byt verktyg	47
5.	Underhåll och service	47
6.	Transport	48
7.	Avfallshantering	48
8.	Försäkran om överensstämmelse	48
9.	Garanti	48

Anmärkning: Bilderna som texten hänvisar till finns i början av bruksanvisningen.

1. Säkerhet

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

 **Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och anvisningar, även dem i den medföljande broschyren.**

Om säkerhetsanvisningarna och anvisningarna inte följs kan det leda till elektrisk stöt, brand eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida behov.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna hänvisar till nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

Inandning eller beröring av damm från material som t.ex. blyhaltig färg, vissa träslag, metaller och asbestmaterial kan utlösa allergiska reaktioner, sjukdomar i luftvägarna eller cancer.

Material som innehåller asbest får endast bearbetas av fackpersonal.

- Sörj för god ventilation på arbetsplatsen och använd lämpliga utsugsanordningar.
- Använd personlig skyddsutrustning som t.ex. andningsmasker.

1.2 Säkerhetsanvisningar för batteridriven borrar- eller skruvdragare

- » **Håll maskinen i de isolerade greppytorna vid arbeten där verktyget kan stöta på dolda elledningar.** Kontakt med spänningsförande ledningar kan sätta maskinens metalldelar under spänning och leda till elektrisk stöt.
- » **Använd extrahandtag om sådana medföljer.** Om man förlorar kontrollen kan det leda till personskador.
- » **Se upp för dolda elledningar, gasledning och vattenledning.** Undersök först arbetsytan med en metalldetektor för att undvika kontakt med sådana ledningar.
- » **Håll elverktyget i ett fast grepp.** Kortvarigt kan höga reaktionsmoment uppstå.
- » **Sätt fast arbetsstycket ordentligt.** Fixera arbetsstycket med hjälp av tving eller skruvstöd.

» **Växelväljaren och rotationsriktningsväljaren får endast manövreras när motorn är still.**

» **Skjut alltid växelväljaren ända in till ändläget.** Annars kan elverktyget skadas.

» **Sätt rotationsriktningsväljaren i mittenläget vid underhåll och transport för att undvika oavsiktlig påslagning.**

1.3 Säkerhetsanvisningar för batterier

» **Öppna inte batteriet.** Vid felaktig användning eller vid skador kan vätskor och skadliga ämnen läcka ut.

» **Skydda batteriet från värme, t.ex. direkt solljus eller eld.** Explosionsrisk.

» **Ångor som läcker ut från skadade batterier kan reta luftvägarna.**

- Andas in frisk luft.

- Kontakta läkare om symptom uppstår.

» **Använd endast originalbatterier från TRUMPF.** Endast då skyddas batteriet från överbelastning.

» **Batteriet kan skadas av spetsiga föremål som t.ex. naglar eller skruvmejslar eller av annat yttre våld.**

Det kan orsaka kortslutning i batteriet med brand, rök, explosion eller överhettning som följd.

» **Batteriet är delvis laddat vid leverans.** Ladda batteriet fullständigt innan det används för första gången, med den avsedda laddaren för att erhålla full kapacitet.

2. Produktbeskrivning och teknisk beskrivning

2.1 Avsedd användning

TRUMPF batteridrivna borrar- eller skruvdragare TruTool DD 1010 (1B5) är ett handhållet elverktyg som är avsett för följande användning:

- Borrar i trä, metall, keramik och plast
- Skruvdragning och lossning av skruvar

Belysningen på elverktyget är avsedd att lysa upp arbetsytan framför maskinen och inte för att lysa upp ett helt rum.

2.2 Tekniska data

Batteridrivnen borrarvdragare	TruTool DD 1010 (1B5)
Spänning	10,8 V
n_0 1:a växeln	0 – 440 min
n_0 2:a växeln	0 – 1450 min
Borrchuckens vidd	1,0 – 10,0 mm
Max. vridmoment	15/30 Nm
Max. Ø stål	8 mm
Max. Ø trä	20 mm
Vikt utan batteri	0,91 kg
Vikt med batteri	1,14 kg

2.3 Symbol



Läs bruksanvisningen/anvisningarna.



Varning för fara



Kasta inte i hushållssoporna.



På



Av



Långsam



Snabb



Skruvdragning



Borning



CE-märkning



ETL-certifiering



Likström

n_0

Tomgångsvarvtal

a_h

Vibrationsvärde

2.4 Ljudnivåer och vibrationsvärden

Typiska mätvärden enligt EN 60745:

(L_{WA}) Ijudeffektnivå	77 dB(A)
(L_{PA}) ljudtrycksnivå	66 dB(A)
K osäkerhet	3 dB
a_h borring i metall	< 2,5 m/s ²
a_h skruvdragning	< 2,5 m/s ²
K osäkerhet	1,5 m/s ²

De angivna emissionsvärdena (vibration, buller):

- är till för jämförelse mellan maskiner
- kan även användas för provisorisk bedömning av vibrations- och bullerbelastning vid användning
- representerar elverktygets huvudsakliga användningsområde

Högre nivåer är möjliga vid annan användning, med andra verktyg eller bristfälligt underhåll. Beakta maskinens tomgångs- och stilleståndstider!

3. Inställningar



VARNING

Risk för skador

- » Inställningar får endast göras när maskinen är avstängd!

3.1 Ändra rotationsriktning

Åt höger

- » Se bild 1

Åt vänster

- » Se bild 2

3.2 Ändra växelläge

Växelläge 1 (Lo) = lågt varvtalsområde

- » Se bild 3

Växelläge 2 (Hi) = högt varvtalsområde

- » Se bild 4

3.3 Ställ in vridmoment

Skruvdragning

» Se bild 5

Borring

» Se bild 6

4. Användning



VARNING

Risk för skador på grund av oavsiktlig påslagning/avstängning

» Ta ur batteriet innan arbeten på maskinen påbörjas!

4.1 Påslagning/avstängning

Varvtalet regleras steglöst efter hur hårt man trycker på på-/avknappen.

Slå på

» Se bild 7

Stäng av

» Se bild 8

4.2 Byt batteri

Batteriet är klart att användas vid leverans och kan när som helst laddas.

Ta ur batteriet

» Se bild 9

Sätt i batteriet

» Se bild 10

4.3 Batteriindikator

Batteriindikatorn visar batteriets laddningsnivå om man trycker på på-/avknappen.

» Se bild 11

4.4 Ladda batteriet

Se laddarens bruksanvisning.

4.5 Byt verktyg

» Se bild 12

5. Underhåll och service



VARNING

Risk för skador från elektrisk stöt

- » Ta ur batteriet innan underhålls- och skötselarbeten på maskinen påbörjas!
- » Alla underhålls- och reparationsarbeten som kräver att motorhöljet öppnas får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad.

Service och reparation

Service och reparation får endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstaden. Hitta närmaste företrädare under:

www.trumpf-powertools.com

Använd endast originalreservdelar och originaltillbehör från TRUMPF. Dessa hittar du hos din TRUMPF-återförsäljare.

Beakta följande information:

- Håll ventilationsöppningarna på elverktyget öppna och rena för att säkerställa kylningen.
- Håll kontakterna rena på elverktyget, laddaren och batteriet.
- Förvara batteriet på en torr och sval plats vid en temperatur mellan 5 °C och 25 °C.
- Skydda batteriet från fukt, vatten och värme.
- Låt inte tomma batterier sitta kvar i laddaren längre än en månad om laddaren är fränkopplad från elnätet. Då finns det risk att batteriet laddar ur helt.
- Om Li-Ion-batteriet inte ska användas under en längre tid ska det laddas till 50 % kapacitet.
- Förvara batteriet i den medföljande förpackningen för att undvika kortslutningar.



6. Transport

- Beakta föreskrifterna om farligt gods vid transport av flera batterier.
- Skicka inte defekta batterier.
- Beakta nationella föreskrifter.

7. Avfallshantering

- Avfallshantera elverktyget, batterier, tillbehör och förpackningar på ett miljövänligt sätt.
- Kasta inte elverktyget och batterierna i hushållssoporna.
- Beakta nationella föreskrifter.

8. Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt motsvarar alla gällande krav i följande direktiv, standarder eller normativa dokument: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.

Achim Ott
Verkställande direktör
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
2014-12-11

9. Garanti

För elverktyg från TRUMPF ges 12 månaders garanti från inköpsdatumet. Garantin gäller inte för skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering av maskinen. Skador som uppstått genom material- eller tillverkningsfel kompenseras med en ny produkt eller med reparation. Reklamationer kan endast behandlas om apparaten skickas in till närmaste TRUMPF-återförsäljare.


Innholdsregister

1.	Sikkerhet	50
1.1	Generell sikkerhetsinformasjon	50
1.2	Sikkerhetsinformasjon for batteridrevet drill	50
1.3	Sikkerhetsinformasjon for oppladbare batterier	50
2.	Beskrivelse av produkt og ytelse	51
2.1	Riktig bruk	51
2.2	Tekniske data	51
2.3	Symboler	51
2.4	Informasjon om støy og vibrasjon	51
3.	Innstillingsarbeider	52
3.1	Endre dreieretning	52
3.2	Skifte gir	52
3.3	Stille inn dreiemoment	52
4.	Betjening	52
4.1	Slå på/av	52
4.2	Skifte batteri	52
4.3	Visning av batterikapasitet	52
4.4	Lade batteriet	52
4.5	Skifte verktøy	52
5.	Vedlikehold og service	52
6.	Transport.....	53
7.	Kassering.....	53
8.	Samsvarserklæring.....	53
9.	Garanti.....	53

Merknad: De angitte bildene finner du i starten av bruksanvisningen.

1. Sikkerhet

1.1 Generell sikkerhetsinformasjon

 **Les all sikkerhetsinformasjonen og anvisningene, også i brosjyren som følger med.**

Hvis ikke sikkerhetsinformasjonen og anvisningen følges, kan det forårsake elektrosjokk, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for senere bruk.

Begrepet "elektroverktøy" som brukes i sikkerhetsinformasjonen gjelder strømdrevet elektroverktøy (med strømkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten strømkabel).

Innånding eller berøring av støv fra materialer som f.eks. blyholdig maling, noen tresorter, metaller og asbestholdige mineraler, kan forårsake allergiske reaksjoner, luftveisproblemer og/eller kreft. Asbestholdig material skal kun håndteres av fagfolk.

- Sørg for god ventilasjon på arbeidsplassen, og bruk egnede avtrekksinnretninger.
- Bruk personlig beskyttelsesutstyr som f.eks. pustemasker.

1.2 Sikkerhetsinformasjon for batteridrevet drill

- » **Hold i apparatets isolerte flater når du utfører arbeider hvor verktøyet eller skruen kan treffe skjulte strømledninger.** Kontakt med strømførende ledninger kan tilføre spenning til apparatets metalldele og føre til elektrisk støt.
- » **Hvis dette elektroverktøyet leveres med tilleggshåndtak, må du bruke disse.** Hvis du mister kontrollen, kan det oppstå skader.
- » **Vær oppmerksom på skjulte, elektriske ledninger samt gass- og vannrør.** Før arbeidet påbegynnes, f.eks. med en metallsøker, må du forsikre deg om at du ikke kommer i kontakt med disse ledningene.
- » **Hold elektroverktøyet godt fast.** Det kan oppstå høye reaksjonsmomenter i korte perioder.

- » **Pass på at arbeidsstykket er godt nok sikret.** Bruk klemmer eller en skruerestikke til å feste arbeidsstykket.
- » **Bruk girbryteren og dreieretningsbryteren bare når motoren står i ro.**
- » **Skyv girbryteren alltid til anslag.** Elektroverktøyet kan ellers bli skadet.
- » **Sett dreieretningsbryteren i midtstilling for å unngå uønsket start, f.eks. under vedlikehold eller transport.**

1.3 Sikkerhetsinformasjon for oppladbare batterier

- » **Ikke åpne det oppladbare batteriet.** Ved feil bruk eller ved skader kan det komme væsker og skadelige stoffer ut av batteriet.
- » **Beskytt batteriet mot varme, f.eks. konstant sollys eller ild.** Det er fare for eksplosjon.
- » **Damplekkasje fra skadde batterier kan irritere luftveiene.**
 - Pass på at det tilføres frisk luft.
 - Konsulter lege ved symptomer.
- » **Bruk bare det originale, oppladbare TRUMPF-batteriet.** Bare på denne måten beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- » **Batteriet kan skades av spisse gjenstander som f.eks. spiker eller skrutrekkere, eller av støt.** Det kan oppstå intern kortslutning og batteriet vil brenne, ryke, eksplodere eller overopphetes.
- » **Når batteriet leveres, er det delvis oppladet.** Før første gangs bruk må batteriet lades fullstendig med den egnede batteriladeren for å opprettholde effekt.

2. Beskrivelse av produkt og ytelse

2.1 Riktig bruk

Den batteridrevne TRUMPF-drillen TruTool DD 1010 (1B5) er et håndholdt elektroverktøy for følgende bruk:

- Boring i tre, metall, keramikk og kunststoff
- Innskruing og løsning av skruer

Lyset i dette elektroverktøyet skal lyse opp det direkte arbeidsområdet, og er ikke egnet som rombelysning i husholdninger.

2.2 Tekniske data

Batteridrevet drill	TruTool DD 1010 (1B5)
Spenning	10,8 V
n ₀ 1. Gir	0 – 440 min
n ₀ 2. Gir	0 – 1450 min
Strammeområde for borepatron	1,0 – 10,0 mm
Maks. dreiemoment	15/30 Nm
Maks. Ø stål	8 mm
Maks. Ø tre	20 mm
Vekt uten batteri	0,91 kg
Vekt med batteri	1,14 kg

2.3 Symboler



Les bruksanvisningen/merknadene.



Advarsel mot fare



Må ikke kastes i husholdningsavfallet.



På



Av



Langsomt



Hurtig



Skru



Bore



CE-merking



ETL-sertifisering



Likestrøm



n₀ Tomgangsturtall



a_h Vibrasjonstotalverdi

2.4 Informasjon om støy og vibrasjon

Verdiene iht. EN 60745 er vanligvis:

(L _{WA}) Lydeffektnivå	77 dB(A)
(L _{WA}) Lydtrykknivå	66 dB(A)
K Usikkerhet	3 dB
a _h Boring i metall	< 2,5 m/s ²
a _h Skruer	< 2,5 m/s ²
K Usikkerhet	1,5 m/s ²

Angitte utslippsverdier (vibrasjon, støy):

- brukes til sammenligning av maskiner
- egner seg også til foreløpig fastsetting av vibrasjons- og støybelastning under bruk
- representerer elektroverktøyet hovedbruksområder

En økning kan forekomme ved annen bruk, med andre verktøy eller ved dårlig vedlikehold. Ta hensyn til maskinens tomgangs- og stillstandstider!

3. Innstillingsarbeider



ADVARSEL

Fare for skader

» Innstillinger må bare foretas når maskinen er slått av!

3.1 Endre dreieretning

Høyregående

» Se bilde 1

Venstregående

» Se bilde 2

3.2 Skifte gir

Gir 1 (Lo) = Lavt turtallsområde

» Se bilde 3

Gir 2 (Hi) = Høyt turtallsområde

» Se bilde 4

3.3 Stille inn dreiemoment

Skru

» Se bilde 5

Bore

» Se bilde 6

4. Betjening



ADVARSEL

Fare for skader ved uønsket betjening av på/av-bryteren

» Før alle arbeider på maskinen må batteriet tas ut!

4.1 Slå på/av

Avhengig av hvordan på/av-bryteren trykkes, kan turtallet reguleres trinnløst.

Slå på

» Se bilde 7

Slå av

» Se bilde 8

4.2 Skifte batteri

Batteriet er klart til bruk ved levering, og kan lades når som helst.

Ta ut batteriet

» Se bilde 9

Sette inne batteriet

» Se bilde 10

4.3 Visning av batterikapasitet

Batterikapasitetsvisningen viser batteriets ladestatus ved betjening av på/av-bryteren.

» Se bilde 11

4.4 Lade batteriet

Se bruksanvisningen for batteriladeren.

4.5 Skifte verktøy

» Se bilde 12

5. Vedlikehold og service



ADVARSEL

Fare for skader på grunn av elektrisk støt

» Før alt vedlikehold og pleie av maskinen må batteriet tas ut!

» Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må utføres av et autorisert kundeserviceverksted.

Kundeservice og reparasjon

Kundeservice og reparasjon må kun utføres av produsenten eller av serviceverksteder. Nærmeste adresse finner du på: www.trumpf-powertools.com

Bruk bare originale TRUMPF-reservedeler og -tilbehør. Disse får du hos TRUMPF-forhandleren.

Følg merknadene nedenfor:

- Ventilasjonsåpningene på elektroverktøyet må holdes åpne og rene slik at avkjøling garanteres.
- Hold tilkoblingskontaktene på elektroverktøyet, batteriladeren og batteriet rene.

- Oppbevar batteriet på et tørt og kjølig sted ved temperaturer fra 5 °C til 25 °C.
- Beskytt batteriet mot fuktighet, vann og varme.
- Ikke la tomme batterier stå i batteriladeren lenger enn ca. en måned hvis batteriladeren er koblet fra strømtilførselen. Det er fare for dyputlading.
- Hvis Li-Ion-batteriet ikke skal brukes på en god stund, må du ladet det til 50 % kapasitet.
- For å unngå kortslutninger må du oppbevare batteriet i emballasjen som følger med.

6. Transport

- Følg forskriftene om transport av farlig gods ved transport av flere batterier.
- Ikke send defekte batterier.
- Overhold nasjonale forskrifter.

7. Kassering

- Elektroverktøy, batterier, tilbehør og emballasje skal leveres til miljøvennlig resirkulering.
- Elektroverktøy og batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet.
- Overhold nasjonale forskrifter.

8. Samsvarserklæring

Vi erklærer med eneansvar at dette produktet oppfyller alle relevante krav i følgende direktiver, normer eller normative dokumenter: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
 Direktør
 TRUMPF Grünsch AG
 7214 Grünsch Switzerland
 11.12.2014

9. Garanti

For TRUMPF-elektroverktøy gjelder en ansvarsperiode på 12 måneder fra fakturadato. Skader som oppstår på grunn av naturlig slitasje, overbelastning eller ufagmessig behandling av maskinen, dekkes ikke av garantien. Skader som oppstår på grunn av material- eller produsentfeil, utbedres kostnadsfritt ved ny levering eller reparasjon. Reklamasjoner aksepteres kun hvis apparatet returneres til TRUMPF-forhandleren i én del (ikke demontert).

Indholdsfortegnelse

1.	Sikkerhed	55
1.1	Generelle sikkerhedsinstruktioner	55
1.2	Sikkerhedsinstruktioner til det batteridrevne bor	55
1.3	Sikkerhedsinstruktioner til batterier	55
2.	Produkt- og ydelsesbeskrivelse	56
2.1	Tilsigtet brug	56
2.2	Tekniske data	56
2.3	Symboler	56
2.4	Støj- og vibrationsoplysninger	56
3.	Indstillingsarbejde	57
3.1	Ændring af drejeretning	57
3.2	Skift gear	57
3.3	Indstil drejningsmoment	57
4.	Betjening	57
4.1	Tænd-/sluk-kontakt	57
4.2	Skift batteri	57
4.3	Batteriindikator	57
4.4	Opladning af batteri	57
4.5	Skift værktøj	57
5.	Service og vedligeholdelse	57
6.	Transport.....	58
7.	Bortskaffelse	58
8.	Konformitetserklæring	58
9.	Mangelansvar	58

Bemærk: De anviste figurer kan ses som bilag i betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

 **Læs venligst alle sikkerhedsinstruktioner og -anvisninger, også i vedlagte brochure.**

Manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktionerne og -anvisningerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar venligst alle sikkerhedsinstruktioner og -anvisninger til brug fremadrettet.

Det i sikkerhedsinstrukserne anvendte begreb „el-værktøj“ dækker over netdrevne el-værktøjer (med netkabel) og batteridrevne el-værktøjer (uden netkabel).

Indånding eller berøring af støv fra materialer som f.eks. blyholdig maling, visse træsorter, metaller og asbestholdige mineraler kan udløse allergiske reaktioner, luftvejssygdomme og/eller kræft. Håndteringen af asbestholdigt materiale må kun varetages af fagfolk.

- Sørg for, at der er en god udluftning på arbejdspladsen, og anvend egnet udsugningsudstyr.
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. åndedrætsmasker.

1.2 Sikkerhedsinstruktioner til det batteridrevne bor

- » **Hold apparatet på de isolerede gribe-flader, når du udfører et arbejde, hvor værktøjet eller skruen kan ramme skjulte ledninger.** På kontakten med en strømførende ledning kan du også indstille apparatdele i metal under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.
- » **Benyt de ekstra greb i det omfang, disse er leveret sammen med el-værktøjet.** Tab af kontrol kan føre til kvæstelser.
- » **Pas på skjulte elektriske ledninger samt på gas- og vandrør.** Inden arbejdet påbegyndes, skal du sikre dig, f.eks. ved hjælp af et metalpejleapparat, at man ikke kan komme i kontakt med disse ledninger.

- » **Hold godt fast i el-værktøjet.** Der kan på kort sigt opstå høje reaktionsmomenter.
- » **Værktøjet skal være tilstrækkeligt sikret.** Anvend en skruestik eller klamper for at fiksere dit arbejdsemne.
- » **Aktivér kun gearvælgeren og kontakten for omdrejningsretning, når motoren er standset.**
- » **Skub altid gearvælgeren indtil anslaget.** Ellers kan el-værktøjet blive beskadiget.
- » **Stil kontakten for omdrejningsretning i midterposition for at undgå utilsigtet idriftsættelse, f.eks. i forbindelse med vedligeholdelse eller transport.**

1.3 Sikkerhedsinstruktioner til batterier

- » **Åbn ikke batteriet.** Der kan i forbindelse med utilsigtet brug eller ved beskadigelse forekomme væsker og skadelige stoffer.
- » **Beskyt batteriet imod stærk varme, f.eks. direkte sollys eller ild.** Der er eksplosionsfare.
- » **Hvis der forekommer dampe i forbindelse med beskadigede batterier, kan det irritere luftvejene.**
- Sørg for, at luften ventileres.
- Hvis der forekommer symptomer, kontaktes en læge.
- » **Anvend kun det originale TRUMPF-batteri.** Kun på denne måde beskyttes batteriet imod farlig overbelastning.
- » **Batteriet kan beskadiges som følge af spidse genstande som f.eks. søm eller skruetrækkere eller i forbindelse med ydre påvirkning.** Det kan resultere i en intern kortslutning, hvor batteriet kan brænde, ryge, eksplodere eller blive overophedet.
- » **Batteriet udleveres delvist opladet.** Før første ibrugtagning oplades batteriet fuldstændigt ved hjælp af en egnet oplader for at opnå fuld ydelse for batteriet.

2. Produkt- og ydelsesbeskrivelse

2.1 Tilsigtet brug

TRUMPF Akku-boret TruTool DD 1010 (1B5) er et håndholdt el-værktøj til følgende anvendelsesformål:

- At bore i træ, metal, keramik og plastik
- Stramning og løsning af skruer

Dette el-værktøjs belysning er beregnet til at belyse det direkte arbejdsområde for el-værktøjet og egner sig ikke til rumbelysning i hjemmet.

2.2 Tekniske data

Batteridrevet bor	TruTool DD 1010 (1B5)
Spænding	10,8 V
n ₀ 1. Gear	0 – 440 min
n ₀ 2. Gear	0 – 1450 min
Spændingsområde for borepatronen	1,0 – 10,0 mm
Maks. drejningsmoment	15 – 30 Nm
Maks. Ø stål	8 mm
Maks. Ø træ	20 mm
Vægt uden batteri	0,91 kg
Vægt med batteri	1,14 kg

2.3 Symboler



Læs betjeningsvejledning/instruktioner.



Advarsel om fare



Smides ikke ud med husholdningsaffald.



Ind



Ud



Langsom



Hurtig



Skruer



Bor



CE-mærkning



RTL-certificering



Jævnstrøm



n₀ Tomgang



a_h Samlet vibrationsværdi

2.4 Støj- og vibrationsoplysninger

De bestemte værdier iht. EN 60745 omfatter typisk:

(L _{WA}) Lydeffektniveau	77 dB(A)
(L _{WA}) Lydtryksniveau	66 dB(A)
K-usikkerhed	3 dB
a _h Boring i metal	< 2,5 m/s ²
a _h Skruer	< 2,5 m/s ²
K-usikkerhed	< 1,5 m/s ²

De angivne udledningseværdier (vibration, støj):

- tjener til sammenligning af maskiner
- egner sig også til en foreløbig vurdering af vibrations- og støjbelastningen under brug
- repræsenterer de overordnede anvendelsesformål af el-værktøjet

En forhøjelse er mulig i forbindelse med andre anvendelsesformål, med andre arbejdsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse. Vær opmærksom på tomgangs- og stoptider for maskinen!

3. Indstillingsarbejde



ADVARSEL

Fare for kvæstelser

» Indstillinger kun for den frakoblede maskine!

3.1 Ændring af drejeretning

Højregear

» Se figur 1

Venstregear

» Se figur 2

3.2 Skift gear

Gear 1 (Lo) = Lavt område for omdrejningstal

» Se figur 3

Gear 2 (Hi) = Højt område for omdrejningstal

» Se figur 4

3.3 Indstil drejningsmoment

Skruer

» Se figur 5

Bor

» Se figur 6

4. Betjening



ADVARSEL

Fare for kvæstelser i forbindelse med utilsigtet aktivering af tænd-/sluk-kontakt

» Tag batteriet ud af maskinen forud for alt arbejde med maskinen!

4.1 Tænd-/sluk-kontakt

Ved at trykke på tænd- eller sluk-kontakten kan omdrejningstallet styres trinløst.

Tænd

» Se figur 7

Sluk

» Se figur 8

4.2 Skift batteri

Batteriet er klar til brug allerede ved leveringen og kan altid oplades.

Tag batteriet ud

» Se figur 9

Indsæt batteri

» Se figur 10

4.3 Batteriindikator

Batteriindikatoren viser batteriets opladningstilstand ved hjælp af aktivering af tænd-/sluk-kontakten.

» Se figur 11

4.4 Opladning af batteri

Se betjeningsvejledning for opladeren.

4.5 Skift værktøj

» Se figur 12

5. Service og vedligeholdelse



ADVARSEL

Risiko for kvæstelser som følge af elektrisk stød

» Tag batteriet ud af maskinen forud for al vedligeholdelse og pleje af maskinen!

» Alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde, der kræver åbning af motoren, må kun udføres af et autoriseret kundeserviceværksted.

Kundeservice og reparationer

Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværkstederne. Nærmeste adresse kan ses på: www.trumpf-powertools.com

Der må kun anvendes originalt TRUMPF-reservedele og tilbehør. Disse kan bestilles hos din autoriserede TRUMPF-forhandler.

Overhold følgende instruktioner:

- Luftindtagene på el-værktøjet skal holdes frie og rene, så der sikres afkøling.
- Tilslutningskontakterne på el-værktøjet, opladeren og batteriet skal holdes rene.



- Batterierne skal opbevares på et tørt og køligt sted ved en temperatur på 5 °C til 25 °C.
- Batterierne skal beskyttes imod fugt, vand og stærk varme.
- Lad ikke tomme batterier sidde mere end ca. en måned i opladeren, når opladeren ikke er tilsluttet strøm. Der er fare for dybdeafledning.
- Hvis li-ion-batteriet ikke skal bruges over en længere periode, aflades det til 50% kapacitet.
- Batteriet opbevares i den medleverede emballage for at undgå, at det kortsletter.

6. Transport

- I forbindelse med transport af flere batterier skal reglerne for farligt gods overholdes.
- Der må ikke sendes defekte batterier.
- Overhold de nationale bestemmelser.

7. Bortskaffelse

- El-værktøjer, batterier, tilbehør og emballage skal returneres med henblik på miljørigtig genanvendelse.
- El-værktøjer og batterier må ikke smides ud med husholdningsaffaldet.
- Overhold de nationale bestemmelser.

8. Konformitetserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav, retningslinjer, normer og normative dokumenter: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.

Achim Ott
Adm. direktør
TRUMPF Grusch AG
7214 Grusch Switzerland
11-12-2014

9. Mangelansvar

For TRUMPF-el-værktøjer gælder en ansvarsperiode på 12 måneder fra fakturadato. Skader, der kan tilbagevises som almindelig slitage, overlast eller utilsigtet behandling af maskinen, er ikke omfattet af dette mangelansvar. Skader som følge af materiale- eller producentfejl udbedres gratis i form af erstatningsleverance eller reparation. Reklamationer kan kun accepteres, hvis udstyret sendes i ikke adskilt form til din TRUMPF-repræsentant.

Obsah

1.	Bezpečnost	60
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	60
1.2	Bezpečnostní předpisy pro akumulátorovou vrtačku	60
1.3	Bezpečnostní předpisy pro akumulátory	60
2.	Popis výrobku a výkonové údaje	61
2.1	Použití v souladu s určením	61
2.2	Technické údaje	61
2.3	Symboly	61
2.4	Informace k hluku a vibracím	61
3.	Nastavení zařízení	62
3.1	Změna směru otáčení	62
3.2	Změna rychlosti otáček	62
3.3	Nastavení točivého momentu	62
4.	Ovládání	62
4.1	Zapínání/vypínání	62
4.2	Výměna akumulátoru	62
4.3	Indikátor kapacity akumulátoru	62
4.4	Nabíjení akumulátoru	62
4.5	Výměna nástroje	62
5.	Údržba a servis	62
6.	Přeprava	63
7.	Likvidace	63
8.	Prohlášení o shodě	63
9.	Záruka	63

Upozornění: Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k provozu.

1. Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠️ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny, i v příložené brožuře.

Zanedbání dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká poranění.

Uchovejte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucí použití.

Pojem „Elektrické nářadí“, který je používán v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí provozované ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí provozované akumulátorem (bez síťového kabelu).

Vdechnutí nebo kontakt s prachem z materiálů, jako je např. náter s obsahem olova, některé druhy dřeva a materiál s obsahem azbestu, může vyvolat alergické reakce, způsobit onemocnění dýchacích cest a/nebo rakovinu. Práce s materiálem obsahujícím azbest smí provádět pouze odborníci.

- Zajistěte na pracovišti dobré větrání a používejte vhodná odsávací zařízení.
- Používejte osobní ochranné vybavení, jako např. ochranné dýchací masky.

1.2 Bezpečnostní předpisy pro akumulátorovou vrtačku

- » **Držte zařízení za odizolované úchopové plochy, pokud provádíte práce, při kterých by používaný vložený nástroj nebo šroub mohl přijít do kontaktu se skrytým elektrickým vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může vést pod napětí i kovové díly zařízení a vést k úrazu elektrickým proudem.
- » **Používejte doplňková držadla, pokud byla dodána spolu se zařízením.** Ztráta kontroly nad zařízením může vést k poranění.
- » **Dejte pozor na skrytá elektrická vedení a plynová a vodovodní potrubí.** Před zahájením práce se ujistěte např.

detektorem kovů, že nedojde ke kontaktu s těmito vedeními.

- » **Elektrické nářadí držte dobře a pevně.** Krátkodobě může dojít k reakčním momentům.
- » **Dostatečně zajistěte obrobek.** Použijte pro upevnění obrobku svorky nebo svěrák.
- » **Přepínejte přepínač rychlosti otáček a směru otáčení pouze při zastaveném motoru.**
- » **Posuňte přepínač rychlosti otáček vždy až nadoraz.** Elektrické nářadí se jinak může poškodit.
- » **Pro zabránění neúmyslnému uvedení do provozu např. při údržbě nebo přepravě, uveďte přepínač směru otáčení do středové polohy.**

1.3 Bezpečnostní předpisy pro akumulátory

- » **Akumulátor neotevírejte.** Při neodborném používání nebo poškození mohou unikat kapaliny a škodlivé látky.
- » **Chraňte akumulátor před vysokými teplotami, např. stálým slunečním zářením nebo ohněm.** Vzniká nebezpečí výbuchu.
- » **Unikající výpary z poškozeného akumulátoru mohou dráždit dýchací cesty.**
- Zajistěte přívod čerstvého vzduchu.
- Při symptomech vyhledejte lékaře.
- » **Používejte pouze originální akumulátory od společnosti TRUMPF.** Pouze tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.
- » **Akumulátor může být poškozen ostrými předměty jako např. hřebíky nebo šroubovákem nebo působením vnějších sil.** To může vést k vnitřnímu zkratu a akumulátor může hořet, kouřit, vybuchnout nebo se přehřívat.
- » **Akumulátor je dodáván částečně nabitý.** Před prvním použitím akumulátor plně dobijte vhodnou nabíječkou pro dosažení plného výkonu akumulátoru.

2. Popis výrobku a výkonové údaje

2.1 Použití v souladu s určením

Akumulátorová vrtačka od společnosti TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) je ruční elektrické nářadí pro následující použití:

- vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu
- utahování a povolování šroubů

Osvětlení tohoto elektrického nářadí je určeno k osvětlení dané pracovní oblasti elektrického nářadí a není vhodné k osvětlení místností v domácnostech.

2.2 Technické údaje

Akumulátorová vrtačka	TruTool DD 1010 (1B5)
Napětí	10,8 V
n_0 1. rychlosti	0 – 440 min
n_0 2. rychlosti	0 – 1450 min
Rozsah upnutí sklíčidla	1,0 – 10,0 mm
Max. točivý moment	15/30 Nm
Max. Ø oceli	8 mm
Max. Ø dřeva	20 mm
Hmotnost bez akumulátoru	0,91 kg
Hmotnost s akumulátorem	1,14 kg

2.3 Symboly



Přečtěte si návod k provozu/pokyny.



Varování před nebezpečím



Nevhazujte do domácího odpadu.



Zapnuto



Vypnuto



Pomalou



Rychle



Šroubování



Vrtání



Značka CE



Certifikát ETL



Stejnsměrný proud



Volnoběžné otáčky



Celková hodnota vibrací

2.4 Informace k hluku a vibracím

Typické hodnoty zjištěné podle normy EN 60745 jsou:

(L_{WA}) hladina akustického výkonu	77 dB(A)
(L_{WA}) hladina akustického tlaku	66 dB(A)
K odchylna	3 dB(A)
a_h vrtání do kovu	< 2,5 m/s ²
a_h šroubování	< 2,5 m/s ²
K odchylna	< 1,5 m/s ²

Uvedené hodnoty emisí (vibrace, hluk):

- slouží pro srovnání zařízení
- jsou vhodné pro předběžný odhad zatížení vibracemi a hlukem při použití
- reprezentují hlavní použití elektrického nářadí

Možné zvýšení hodnot v případě jiného použití, použití s jinými vsazenými nástroji nebo při nedostatečné údržbě. Dodržujte předepsané doby volnoběhu a klídu zařízení.

3. Nastavení zařízení

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění

» Nastavení provádějte pouze při vypnutém zařízení!

3.1 Změna směru otáčení

Směr otáčení doprava

» Viz obrázek 1

Směr otáčení doleva

» Viz obrázek 2

3.2 Změna rychlosti otáček

Rychlost 1 (Lo) = nízký rozsah otáček

» Viz obrázek 3

Rychlost 2 (Hi) = vysoký rozsah otáček

» Viz obrázek 4

3.3 Nastavení točivého momentu

Šroubování

» Viz obrázek 5

Vrtání

» Viz obrázek 6

4. Ovládání

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku neúmyslného zapnutí vypínače

» Před všemi pracemi na zařízení vyjměte ze zařízení akumulátor!

4.1 Zapínání/vypínání

Podle úrovně stlačení vypínače lze plynule regulovat otáčky.

Zapnutí

» Viz obrázek 7

Vypnutí

» Viz obrázek 8

4.2 Výměna akumulátoru

Akumulátor lze při dodání ihned použít a lze jej kdykoliv nabít.

Vyjmutí akumulátoru

» Viz obrázek 9

Vložení akumulátoru

» Viz obrázek 10

4.3 Indikátor kapacity akumulátoru

Indikátor kapacity akumulátoru ukazuje při zapnutí vypínače stav nabití akumulátoru.

» Viz obrázek 11

4.4 Nabíjení akumulátoru

Viz návod k obsluze nabíječky.

4.5 Výměna nástroje

» Viz obrázek 12

5. Údržba a servis

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

» Před všemi pracemi na údržbě o ošetřování zařízení vyjměte ze zařízení akumulátor!

» Všechny práce na údržbě a opravách, které vyžadují otevření krytu motoru, smí být prováděny pouze autorizovaným servisním závodem zákazníka.

Zákaznický servis a opravy

Zákaznický servis a opravy nechejte provádět pouze výrobcem nebo servisním závodem. Nejbližší adresu naleznete na adrese:

www.trumpf-powertools.com

Používejte pouze originální díly a příslušenství od společnosti TRUMPF. Ty obdržíte u vašeho odborného prodejce společnosti TRUMPF.

Dodržujte následující pokyny:

- Větrací otvory na elektrickém nářadí udržujte volné a čisté pro zajištění chlazení.
- Udržujte přípojovací kontakty na elektrickém nářadí, nabíječe a akumulátoru v čistotě.
- Akumulátor skladujte na suchém a chladném místě při teplotě 5 °C až 25 °C.

- Chraňte akumulátor před vlhkostí, vodou a vysokými teplotami.
- Vybité akumulátory nenechávejte v nabíječce déle než cca jeden měsíc, pokud je nabíječka odpojena od sítě. Existuje nebezpečí hlubokého vybití.
- Pokud nemá být akumulátor Li-Ion delší dobu používán, nabijte jej na 50% jeho kapacity.
- Pro zabránění zkratu uchovávejte akumulátor v dodaném obalu.

6. Přeprava

- Při přepravě více akumulátorů dodržujte předpisy o přepravě nebezpečného zboží.
- Nezasílejte žádné vadné akumulátory.
- Dodržujte národní předpisy.

7. Likvidace

- Elektrické nářadí, akumulátory, příslušenství a obaly předejte k ekologické recyklaci.
- Elektrické nářadí a akumulátory/baterie nevhazujte do domácího odpadu.
- Dodržujte národní předpisy.

8. Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že tento výrobek splňuje všechny relevantní požadavky následujících směrnic, norem a normativních dokumentů: 2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/ES, EN 60745.



Achim Ott
Jednatel
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch, Švýcarsko
11.12.2014

9. Záruka

Na elektrické nářadí společnosti TRUMPF je poskytována záruka 12 měsíců od data zakoupení. Na poškození, které vznikne v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace se zařízením, se záruka nevztahuje. Poškození, která vznikla v důsledku vady materiálu nebo chybou výrobce, budou bezplatně odstraněna výměnou výrobku nebo opravou. Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude zařízení v úplném, nerozebraném stavu zasláno zastoupení společnosti TRUMPF.



Obsah

1.	Bezpečnosť	65
1.1	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	65
1.2	Bezpečnostné upozornenia pre akumulátorový vŕtací skrutkovač	65
1.3	Bezpečnostné upozornenia pre akumulátory	65
2.	Popis výrobku a výkonu	66
2.1	Používanie na určený účel	66
2.2	Technické údaje	66
2.3	Symboly	66
2.4	Informácie o hluku a vibráciách	66
3.	Nastavovacie práce	67
3.1	Zmena smeru otáčania	67
3.2	Zmena rýchlostného stupňa	67
3.3	Nastavenie točivého momentu	67
4.	Obsluha	67
4.1	Zapnutie/vypnutie	67
4.2	Výmena akumulátora	67
4.3	Indikátor kapacity akumulátora	67
4.4	Nabíjanie akumulátora	67
4.5	Výmena nástroja	67
5.	Údržba a servis	67
6.	Preprava	68
7.	Likvidácia	68
8.	Vyhľadanie o zhode	68
9.	Záruka	68

Upozornenie: Uvedené obrázky sa nachádzajú na začiatku návodu na obsluhu.

1. Bezpečnosť

1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

 **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny, aj v prílohe nej brožúre.**

Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké poranenia.

Uschovajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny pre budúcnosť.

Pojem „elektrické náradie“, používaný v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na elektrické náradia napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické náradia napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

Vdychovanie alebo kontakt s prachom z materiálov, ako napr. náter s obsahom olova, niektoré druhy dreva, kovy a minerály s obsahom azbestu, môžu vyvolať alergické reakcie, ochorenia dýchacích ciest alebo rakovinu. Obrábanie materiálu s obsahom azbestu smú vykonávať iba odborníci.

- Na pracovisku zabezpečte dobré vetranie a používajte vhodné odsávacie zariadenia.
- Používajte osobné ochranné prostriedky, ako napr. ochranné dýchacie masky.

1.2 Bezpečnostné upozornenia pre akumulátorový vrtací skrutkovač

- » **Keď vykonávate práce, pri ktorých môže vložený nástroj alebo skrutka zasiahnuť skryté elektrické vedenia, držte prístroj za izolované úchopné plochy.** Kontakt s vedením vedúcim napätie môže dostať pod napätie aj kovové časti prístroja a viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- » **Ak boli s elektrickým náradím dodané prídavné rukoväti, používajte ich.** Strata kontroly môže viesť k poraneniám.
- » **Dávajte pozor na skryté elektrické vedenia, ako aj na plynové a vodo-**

vodné rúry. Pred začiatkom práce sa napr. pomocou detektora kovov uistite, že nemôže dôjsť do kontaktu s týmito vedeniami.

- » **Elektrické náradie držte pevne.** Krátkodobu sa môžu vyskytnúť vysoké reakčné momenty.
- » **Obrobok dostatočne zaistite.** Na zafixovanie obrobku používajte svorky alebo zverák.
- » **Voličový prepínač rýchlostného stupňa stláčajte iba pri zastavenom motore.**
- » **Voličový prepínač rýchlostného stupňa posuňte vždy až na doraz.** Inak sa môže elektrické náradie poškodiť.
- » **Aby ste zabránili neúmyselnému uvedeniu do prevádzky, napr. pri údržbe alebo preprave, nastavte spínač smeru otáčania do strednej polohy.**

1.3 Bezpečnostné upozornenia pre akumulátory

- » **Akumulátory neotvárajte.** Pri neodbornom používaní alebo pri poškodení môžu unikať kvapaliny alebo škodlivé látky.
- » **Chráňte akumulátor pred teplom, napr. neustálym slnečným žiarením alebo ohňom.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- » **Unikajúce výpary pri poškodených akumulátoroch môžu dráždiť dýchacie cesty.**
 - Zabezpečte prísun čerstvého vzduchu.
 - V prípade, že sa vyskytnú symptómy, konzultujte s lekárom.
- » **Používajte iba originálny akumulátor spoločnosti TRUMPF.** Iba tak je akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- » **Akumulátor sa môže poškodiť špicatými predmetmi, ako napr. klincami alebo vyťahovačmi skrutiek, alebo v dôsledku pôsobenia vonkajšej sily.** Môže dôjsť k internému skratu a akumulátor môže horieť, dymiť, vybuchnúť alebo sa prehriať.

» **Akumulátor sa dodáva čiastočne nabitý.** Pred prvým použitím nabite akumulátor na plnú kapacitu pomocou vhodnej nabíjačky, aby bolo možné dosiahnuť plný výkon akumulátora.

2. Popis výrobku a výkonu

2.1 Používanie na určený účel

Akumulátorový vŕtací skrutkovač TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) je ručne vedené elektrické náradie pre nasledujúce druhy použitia:

- vŕtanie do dreva, kovu, keramiky a plastu,
- zakrútenie a uvoľnenie skrutiek.

Osvetlenie tohto elektrického náradia je určené na to, aby sa osvetlila priama pracovná oblasť elektrického náradia a nie je vhodné na osvetlenie miestnosti v domácnosti.

2.2 Technické údaje

Typ akumulátorového vŕtacieho skrutkovača	TruTool DD 1010 (1B5)
Napätie	10,8 V
n _o 1. rýchlostný stupeň	0 – 440 min
n _o 2. rýchlostný stupeň	0 – 1450 min
Upínací rozsah skľučovadla	1,0 – 10,0 mm
Max. točivý moment	15/30 Nm
Max. Ø ocele	8 mm
Max. Ø dreva	20 mm
Hmotnosť bez akumulátora	0,91 kg
Hmotnosť s akumulátorom	1,14 kg

2.3 Symboly



Prečítajte si návod na obsluhu/upozornenia.



Varovanie pred nebezpečenstvom



Nehádzať do domového odpadu.



Zap



Vyp



Pomaly



Rýchlo



Skrutkovanie



Vŕtanie



Značka CE



Certifikácia ETL



Jednosmerný prúd

n_o

Otáčky pri chode naprázdno

a_h

Celková hodnota vibrácie

2.4 Informácie o hluku a vibráciách

Hodnoty zistené podľa EN 60745 majú tieto typické hodnoty:

(L _{WA}) hladina akustického výkonu	77 dB(A)
(L _{WA}) hladina akustického tlaku	66 dB(A)
K neistota	3 dB
a _h vŕtanie do kovu	< 2,5 m/s ²
a _h skrutkovanie	< 2,5 m/s ²
K neistota	1,5 m/s ²

Uvedené emisné hodnoty (vibrácia, hluk):

- slúžia na porovnanie stroja,
- hodia sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami a hlukom pri používaní,
- reprezentujú hlavné druhy použitia elektrického náradia.

Zvýšenie je možné pri iných druhoch použitia, s inými vloženými nástrojmi a pri nedostatočnej údržbe. Zohľadnite časy chodu naprázdno a časy odstávky stroja!

3. Nastavovacie práce



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

» Nastavenia vykonávajúte iba pri vypnutom stroji!

3.1 Zmena smeru otáčania

Pravý chod

» Pozri obrázok 1

Ľavý chod

» Pozri obrázok 2

3.2 Zmena rýchlostného stupňa

Stupeň 1 (Lo) = rozsah nízkych otáčok

» Pozri obrázok 3

Stupeň 2 (Hi) = rozsah vysokých otáčok

» Pozri obrázok 4

3.3 Nastavenie točivého momentu

Skrutkovanie

» Pozri obrázok 5

Vítanie

» Pozri obrázok 6

4. Obsluha



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselného stlačenia zapínača/vypínača

» Pred všetkými prácami na stroji odoberte akumulátor!

4.1 Zapnutie/vypnutie

Podľa tlaku na zapínač/vypínač je možné plynulo riadiť otáčky.

Zapnutie

» Pozri obrázok 7

Vypnutie

» Pozri obrázok 8

4.2 Výmena akumulátora

Akumulátor je pri dodávke ihneď pripravený na použitie a môže sa kedykoľvek nabíjať.

Vybratie akumulátora

» Pozri obrázok 9

Vloženie akumulátora

» Pozri obrázok 10

4.3 Indikátor kapacity akumulátora

Indikátor kapacity akumulátora signalizuje pri stlačení zapínača/vypínača stav nabitia akumulátora.

» Pozri obrázok 11

4.4 Nabíjanie akumulátora

Pozri návod na obsluhu nabíjačky.

4.5 Výmena nástroja

» Pozri obrázok 12

5. Údržba a servis



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom

» Pred všetkými údržbárskymi a ošetrovacími prácami na stroji odoberte akumulátor!

» Všetky údržbárske a opravárske práce, ktoré si vyžadujú otvorenie telesa motora, nechajte vykonávať iba autorizovanej dielni zákazníckeho servisu.

Zákaznícky servis a oprava

Zákaznícky servis a opravu nechajte vykonávať iba výrobcovi alebo servisným dielniam. Najbližší servis nájdete na stránke:

www.trumpf-powertools.com

Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo spoločnosti TRUMPF. Tieto dostanete u svojho špecializovaného predajcu spoločnosti TRUMPF.

Dodržiavajte nasledujúce upozornenia:

- Vetracie otvory na elektrickom náradí udržiavajte voľné a čisté, aby bolo zaručené chladenie.
- Pripojovacie kontakty na elektrickom náradí, nabíjačke a akumulátore udržiavajte čisté.
- Akumulátor skladujte na suchom a chladnom mieste pri teplote 5 °C až 25 °C.
- Akumulátory chráňte pred vlhkosťou a vodou, ako aj teplom.
- Prázdne akumulátory nenechajte zastrčené v nabíjačke dlhšie ako mesiac, keď je nabíjačka odpojená od siete. Hrozí nebezpečenstvo hĺbkového vybitia.
- Ak sa lítium-iónový akumulátor nebude dlhší čas používať, nabite ho na 50 % kapacity.
- Na zabránenie vzniku skratov uschovajte akumulátor v dodanom obale.

6. Preprava

- Pri preprave viacerých akumulátorov dodržiavajte predpisy pre nebezpečný náklad.
- Neposielajte chybné akumulátory.
- Dodržiavajte národné predpisy.

7. Likvidácia

- Elektrické náradie, akumulátory, príslušenstvo a obaly odovzdajte na ekologickú recykláciu.
- Elektrické náradie a akumulátory/batérie nehádzte do domového odpadu.
- Dodržiavajte národné predpisy.

8. Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok sa zhoduje so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov: 2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott

Konateľ

TRUMPF Grünsch AG

7214 Grünsch, Švajčiarsko

11. 12. 2014

9. Záruka

Pre elektrické náradie spoločnosti TRUMPF platí záručná lehota 12 mesiacov od dátumu faktúry. Škody, ktoré je možné odvodit' od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodbornej manipulácie so strojom, sú zo záruky vylúčené. Škody, ktoré vznikli v dôsledku chýb materiálu alebo výrobcu, budú odstránené bezplatne prostredníctvom náhradnej dodávky alebo opravy. Reklamácie sa môžu uznať iba vtedy, keď nezobraný výrobok pošlete svojmu príslušnému zastúpeniu spoločnosti TRUMPF.


Kazalo

1.	Varnost	70
1.1	Splošna varnostna navodila	70
1.2	Varnostni napotki za akumulatorski vrtalnik	70
1.3	Varnostni napotki za akumulatorje	70
2.	Opis izdelka in zmogljivosti	71
2.1	Namenska uporaba	71
2.2	Tehnični podatki	71
2.3	Simboli	71
2.4	Informacija o hrupu in tresljajih	71
3.	Nastavitve	72
3.1	Spreminjanje smeri vrtenja	72
3.2	Menjava prestave	72
3.3	Nastavitev navora	72
4.	Upravljanje	72
4.1	Vklop/izklop	72
4.2	Menjava akumulatorja	72
4.3	Prikazovalnik zmogljivosti akumulatorja	72
4.4	Polnjenje akumulatorja	72
4.5	Menjava orodij	72
5.	Vzdrževanje in servis	72
6.	Transport	73
7.	Odstranjevanje med odpadke	73
8.	Izjava o skladnosti	73
9.	Garancija	73

Napotek: navedene slike so v dodatku navodil za uporabo.

1. Varnost

1.1 Splošna varnostna navodila

 **Preberite vsa varnostna opozorila in navodila tudi tista, v priloženi brošuri.**

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in / ali hude poškodbe.

Varnostna navodila in napotke skrbno shranite za morebitno poznejšo rabo.

Pojem "Električno orodje", ki se uporablja v varnostnih opozorilih, se nanaša na električna orodja na električni pogon (z električnim kablom) in na električna orodja, s pogonom na akumulatorje (brez električnega kabla).

Vdihavanje ali stik s prahom materialov, kot npr. premazom z vsebnostjo svinca, nekaterimi vrstami lesa, kovin in mineralov, ki vsebujejo azbest, lahko povzroči alergične reakcije, bolezni dihal in/ali raka. Materiale, ki vsebujejo azbest, smejo obdelovati le strokovnjaki.

- Na delovnem mestu vedno poskrbite za dobro prezračevanje in uporabljajte ustrezne sesalne priprave.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo kot npr. dihalne maske.

1.2 Varnostni napotki za akumulatorski vrtnik

- » **Orodje držite vedno za izoliran ročaj, če izvajate dela, pri katerih lahko delovno orodje ali vijak zadene ob skrit električni kabel.** Stik z napeljavo pod električno napetostjo lahko povzroči napetost na kovinskih delih električnega orodja, kar lahko povzroči električni udar.
- » **Uporabljajte dodatne ročaje, če so dobavljeni z električnim orodjem.** Posledica izgube kontrole so lahko poškodbe.
- » **Pazite na skrite električne napeljave ter na plinske cevovode in vodovod.** Pred začetkom dela se z napravo za zaznavanje kovin prepričajte, da ne morete priti v stik s temi napeljavami.

- » **Električno orodje držite trdno v rokah.** Za kratek čas lahko pride do velikih reakcijskih navorov.
- » **Obdelovanec zavarujte dovolj trdno.** Za pritrjevanje obdelovanca uporabljajte vpenjalno pripravo ali primež.
- » **Sprožite stikalo za izbiro predstavi in stikalo za smer vrtenja le, ko motor miruje.**
- » **Stikalo za izbiro predstav potisnite vedno do prislona.** Sicer se lahko poškoduje električno orodje.
- » **Stikalo za smer vrtenja premaknite v sredinski položaj, tako boste ob vzdrževanju in transportu preprečili nenamerni zagon.**

1.3 Varnostni napotki za akumulatorje

- » **Ne odpirajte akumulatorja.** Ob nepravilni uporabi ali poškodbah lahko uhajata tekočina in škodljive snovi.
- » **Akumulator zaščitite pred vročino, npr. pred trajnimi sončnimi žarki ali ognjem.** Obstaja nevarnost eksplozije.
- » **Uhajajoči hlapi iz poškodovanega akumulatorja lahko dražijo dihalne poti.**
- Poskrbite za sveži zrak.
- O simptomih se posvetujte z zdravnikom.
- » **Uporabljajte le originalni akumulator TRUMPF.** Le tako bo akumulator zaščiten pred nevarno preobremenitvijo.
- » **Akumulator lahko poškodujete s koničastimi predmeti, kot so npr. žebli ali izvijače ali z delovanjem zunanje sile.** Lahko pride do kratkega stika v notranjosti in akumulator bo zagorel, se bo kadilo iz njega, bo eksplodiral ali se pregrel.
- » **Akumulator je dobavljen le delno napolnjen.** Pred prvo uporabo napolnite akumulator do konca z ustreznim polnilnikom, da bi dobili polno zmogljivost akumulatorja.

2. Opis izdelka in zmogljivosti

2.1 Namenska uporaba

Akumulatorsko vrtni vijačnik TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) je ročno vodeno električno orodje in se uporablja za:

- vrtnanje v les, kovino, keramiko in plastiko
- privijanje in popuščanje vijakov

Osvetlitev električnega orodja je namenjena, da osvetlite neposredno delovno območje električnega orodja in ni primerno za osvetljevanje prostorov v stanovanju.

2.2 Tehnični podatki

Akumulatorski vrtni vijačnik	TruTool DD 1010 (1B5)
Napetost	10,8V
n₀ 1. Prestava n₀ 2. Prestava	0 – 440 min 0 – 1450 min
Območje vpenjanja v vrtno glavo	1.0 – 10.0 mm
Maks. navor	15/30 Nm
Maks. Ø jekla	8 mm
Maks. Ø lesa	20 mm
Teža brez akumulatorja	0,91 kg
Teža z akumulatorjem	1,14 kg

2.3 Simboli



Preberite navodila za uporabo/navodilke.



Opozorilo na nevarnost



Ne odvrzite med gospodinjske odpadke.



Vklop



Izklop



Počasi



Hitro



Vijačenje



Vrtnanje



CE oznaka



ETL certificiranje



Enosmerni tok



Št. vrtljajev prostega teka



Skupna vrednost tresljajev

2.4 Informacija o hrupu in tresljajih

Ugotovljene vrednosti so tipično po EN 60745:

(L_{WA}) Raven moči hrupa	77 dB(A)
(L_{PA}) Raven tlaka zvoka	66 dB(A)
K Negotovost	3 dB
a_h Vrtnanje v kovino	< 2,5 m/s ²
a_h Vijačenje	< 2,5 m/s ²
K Negotovost	1,5 m/s ²

Navedene vrednosti emisij (tresljaji, hrup):

- so namenjene primerjavi strojev
- so primerne tudi za začasno oceno obremenjenosti s tresljaji in hrupom med delom
- predstavljajo tudi glavna področja uporabe električnega orodja

Povečanje je možno pri drugih področjih uporabe, z drugimi delovnimi orodji ali nezadostnim vzdrževanjem. Upoštevajte čase prostega teka in mirovanja!

3. Nastavitve



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

» Nastavljajte le ob izklopljenem stroju!

3.1 Spreminjanje smeri vrtenja

Desni tek

» Glejte sliko 1

Levi tek

» Glejte sliko 2

3.2 Menjava prestave

Prestava 1 (Lo) = območje nizkega števila vrtljajev

» Glejte sliko 3

Prestava 2 (Lo) = območje visokega števila vrtljajev

» Glejte sliko 4

3.3 Nastavitev navora

Vijačenje

» Glejte sliko 5

Vrtanje

» Glejte sliko 6

4. Upravljanje



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nenamerne vklopa stikala vklop/izklop

» Pred vsakim delom na stroju morate odstraniti akumulator iz stroja!

4.1 Vklop/izklop

Število vrtljajev se lahko brezstopenjsko nastavlja glede na pritisk na stikalo vklop/izklop.

Vklop

» Glejte sliko 7

Izklop

» Glejte sliko 8

4.2 Menjava akumulatorja

Akumulator lahko ob dobavi takoj uporabljate in ga lahko kadar koli napolnite.

Odstranjevanje akumulatorja

» Glejte sliko 9

Vstavljanje akumulatorja

» Glejte sliko 10

4.3 Prikazovalnik zmogljivosti akumulatorja

Prikazovalnik zmogljivosti akumulatorja kaže ob aktiviranju stikala vklop/izklop stanje napoljenosti akumulatorja.

» Glejte sliko 11

4.4 Polnjenje akumulatorja

Glejte navodila za uporabo polnilnika.

4.5 Menjava orodij

» Glejte sliko 12

5. Vzdrževanje in servis



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi udara toka

» Pred vsakim vzdrževanjem in nego na stroju morate odstraniti akumulator iz stroja!

» Vsa vzdrževalna dela in popravila, pri katerih je treba odpreti ohišje motorja, sme izvajati le pooblaščen servisna delavnica.

Servisi in popravila

Servise in popravila naj izvede le proizvajalec ali servisne delavnice. Najbližji naslov najdete na:

www.trumpf-powertools.com

Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo TRUMPF. To lahko dobite pri specializiranem trgovcu TRUMPF.

Upoštevacje naslednja navodila:

- Prezračevalne zareze na električnem orodju morajo biti proste in čiste, s tem boste zagotovili hlajenje.

- Priključni stiki na električnem orodju, polnilniku in akumulatorju morajo biti vedno čisti.
- Akumulatorje hranite na suhem in hladnem mestu, pri temperaturi okolja med 5 °C in 25 °C.
- Akumulator zavarujte pred vlago in vodo ter visoko vročino.
- Če polnilnik ni ločen od omrežja, praznih akumulatorjev ne puščajte vtiaknjenih v polnilnik dalj od pribl. enega meseca. Obstaja nevarnost popolne izpraznitve.
- Če litij-ionskega akumulatorja ne boste uporabljali dalj časa, ga je treba napolniti s 50 % zmogljivosti.
- Za preprečevanje kratkih stikov hranite akumulator v njegovi priloženi embalaži.

6. Transport

- Ob transportu več akumulatorjev upoštevajte predpise o nevarnih tovorih.
- Ne razpošiljajte pokvarjenih akumulatorjev.
- Upoštevajte nacionalne predpise.

7. Odstranjevanje med odpadke

- Električna orodja, akumulatorje, opremo in embalažo oddajte v ponovno predelavo, ki je okolju prijazna.
- Električnih orodij in akumulatorjev/baterij ne odvrzite med gospodinjske odpadke.
- Upoštevajte nacionalne predpise.

8. Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen z vsemi ustreznimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
direktor
TRUMPF Grösch AG
7214 Grösch, Švica
11. 12. 2014

9. Garancija

Za električna orodja TRUMPF velja 12 mesečni garancijski rok od datuma računa. Škoda, ki je nastala zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali napačne uporabe stroja, je izključena iz garancije. Škoda, ki je nastala zaradi napak v materialu ali po krivdi proizvajalca, bo brezplačno odpravljena z nadomestnim izdelkom ali popravilom. Reklamacije lahko priznamo le, če napravo pošljete v nerazstavljenem stanju svojemu zastopniku TRUMPF.

Inhoudsopgave

1.	Veiligheid	75
1.1	Algemene veiligheidsaanbevelingen	75
1.2	Veiligheidsaanbevelingen voor accuboormachines	75
1.3	Veiligheidsaanbevelingen voor accu's	75
2.	Beschrijving van het product en de prestaties	76
2.1	Beoogd gebruik	76
2.2	Technische gegevens	76
2.3	Symbolen	76
2.4	Geluids- en trillingsinformatie	76
3.	Instellingen wijzigen	77
3.1	Wijzigen van de draairichting	77
3.2	De versnelling veranderen	77
3.3	Het koppel instellen	77
4.	Bediening	77
4.1	In-/uitschakelen	77
4.2	De accu vervangen	77
4.3	Indicator van de capaciteit van de accu	77
4.4	De accu opladen	77
4.5	Het werktuig vervangen	77
5.	Onderhoud en service	77
6.	Transport.....	78
7.	Afvalverwijdering	78
8.	Verklaring van overeenstemming.....	78
9.	Vrijwaring	78

Opmerking: De aangegeven afbeeldingen staan aan het begin van de gebruiksaanwijzing.

1. Veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsaanbevelingen



Lees alle veiligheidsaanbevelingen en -aankwijzingen goed door, ook die in de bijgevoegde brochure.

Het niet naleven van de veiligheidsaanbevelingen en -aankwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsaanbevelingen en -aankwijzingen voor toekomstig gebruik.

De term "elektrisch gereedschap" gebruikt in de veiligheidsaanbevelingen verwijst naar uw op het elektriciteitsnet aangesloten elektrisch gereedschap (met snoer) en op accugevoede elektrische gereedschappen (draadloos).

Het inademen of aanraken van materiaalstoffen zoals bv. loodhoudende coatings, bepaalde houtsoorten, metalen en asbesthoudende mineralen, kunnen allergische reacties, respiratoire aandoeningen en/of kanker veroorzaken. De behandeling van asbesthoudend materiaal mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

- Zorg op de werkplaats voor een goede ventilatie en gebruik de juiste afzuigrichtingen.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen zoals bv. ademhalingsstoelstenen.

1.2 Veiligheidsaanbevelingen voor accuboormachines

- » **Houd het toestel bij de geïsoleerde handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het gereedschap of de schroef verborgen elektrische leidingen kan raken.** Het contact met leidingen die onder spanning staan kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- » **Gebruik de extra handgrepen wanneer die met de machine werden geleverd.** Het verlies van de controle over het apparaat kan leiden tot verwondingen.

- » **Let goed op voor verborgen elektrische leidingen en gas- en waterleidingen.** Verzeker u er vóór aanvang van de werkzaamheden met bv. een metaaldetectie-apparaat van, dat u niet met deze leidingen in contact komt.
- » **Houd het elektrisch gereedschap stevig vast.** Momenten die een snelle reactie vereisen kunnen plotseling optreden.
- » **Zet het werkstuk voldoende vast.** Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk mee vast te zetten.
- » **Gebruik de versnellingskeuzeschuif en de omkeerschakelaar van de draairichting alleen bij een gestopte motor.**
- » **Schuif de versnellingskeuzeschuif altijd tot aan de aanslag.** Het elektrische gereedschap zou anders beschadigd kunnen raken.
- » **Zet de omkeerschakelaar in de middelste stand om onbedoeld starten bv. tijdens het onderhoud of het transport te voorkomen.**

1.3 Veiligheidsaanbevelingen voor accu's

- » **Maak de accu niet open.** Bij een ondeskundig gebruik of beschadigingen kunnen vloeistoffen en schadelijke stoffen vrijkomen.
- » **Bescherm de accu tegen hitte zoals bv. constante zonnestrallen of vuur.** Explosiegevaar.
- » **Uit beschadigde accu's vrijkomende dampen kunnen irritatie van de luchtwegen veroorzaken.**
 - Zorg voor frisse lucht.
 - Wanneer symptomen optreden moet u een arts raadplegen.
- » **Gebruik alleen originele TRUMPF-accu's.** Alleen op deze wijze wordt de accu beschermd tegen gevaarlijke overbelasting.
- » **Scherpe voorwerpen zoals bv. spijkers of schroevendraaiers, of externe krachtuitoefeningen kunnen de accu beschadigen.** Dit kan een interne

kortsluiting veroorzaken en de accu doen ontbranden, roken, exploderen of oververhitten.

- » **De accu wordt gedeeltelijk geladen geleverd.** Laad de accu voor het eerste gebruik volledig op met de juiste lader om het volledige vermogen ervan te verkrijgen.

2. Beschrijving van het product en de prestaties

2.1 Beoogd gebruik

De TRUMPF-accuboormachine TruTool DD 1010 (1B5) is een elektrisch handgereedschap voor de volgende toepassingen:

- Het boren van hout, metaal, keramiek en kunststof
- Het vast- en losschroeven van schroeven

De verlichting van dit elektrische gereedschap is bedoeld om het directe werkgebied van het elektrische gereedschap te verlichten en is niet geschikt als huishoudelijke verlichting van ruimten.

2.2 Technische gegevens

Accuboormachine	TruTool DD 1010 (1B5)
Spanning	10,8 V
n₀ 1. Versnelling	0 – 440 min
n₀ 2. Versnelling	0 – 1450 min
Capaciteit boorkop	1,0 – 10,0 mm
Max. Koppel	15/30 Nm
Max. Ø staal	8 mm
Max. Ø hout	20 mm
Gewicht zonder accu	0,91 kg
Gewicht met accu	1,14 kg

2.3 Symbolen



Lees de gebruiksaanwijzing/aanbevelingen.



Waarschuwing voor gevaar



Niet bij het huisvuil doen.



Aan



Uit



Langzaam



Snel



Schroeven



Boren



CE-markering



ETL-certificering



Gelijkstroom

n₀

Stationair toerental

a_h

Totaal trillingswaarde

2.4 Geluids- en trillingsinformatie

De volgens EN 60745 bepaalde typische waarden zijn:

(L_{WA}) Geluidsvermogen-niveau	77 dB(A)
(L_{PA}) Geluidsdrukniveau	66 dB(A)
K onzekerheid	3 dB
a_h Boren van metaal	< 2.5 m/s ²
a_h Schroeven	< 2.5 m/s ²
K onzekerheid	1.5 m/s ²

De opgegeven emissiewaarden (trillingen, geluid):

- dienen voor het vergelijken van de machine
- lenen zich ook voor een eerste beoordeling van de trillingen en het geluidsniveau tijdens het gebruik

- vertegenwoordigen de belangrijkste toepassingen van het elektrische gereedschap

Hoge waarden zijn mogelijk bij andere toepassingen, met andere werktuigen of bij onvoldoende onderhoud. Neem de onbelaste loop- en stilstandtijden van de machine in acht!

3. Instellingen wijzigen



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- » U kunt de instellingen alleen op een uitgeschakelde machine wijzigen!

3.1 Wijzigen van de draairichting

Rechtsom

- » Zie figuur 1

Linksom

- » Zie figuur 2

3.2 De versnelling veranderen

Versnelling 1 (Lo) = Laag toerentalbereik

- » Zie figuur 3

Versnelling 2 (Hi) = Hoog toerentalbereik

- » Zie figuur 4

3.3 Het koppel instellen

Schroeven

- » Zie figuur 5

Boren

- » Zie figuur 6

4. Bediening



WAARSCHUWING

Risico van letsel door onbedoelde bediening van de in-/uitschakelaar

- » Verwijder vóór alle werkzaamheden op de machine de accu uit de machine!

4.1 In-/uitschakelen

Afhankelijk van de druk op de in-/uitschakelaar kan het toerental traploos worden geregeld.

Inschakelen

- » Zie figuur 7

Uitschakelen

- » Zie figuur 8

4.2 De accu vervangen

De accu wordt klaar voor gebruik geleverd en kan op elk moment worden opgeladen.

De accu verwijderen

- » Zie figuur 9

De accu plaatsen

- » Zie figuur 10

4.3 Indicator van de capaciteit van de accu

De indicator van de capaciteit van de accu toont bij het bedienen van de in-/uitschakelaar de laadstatus van de accu.

- » Zie figuur 11

4.4 De accu opladen

Zie de gebruiksaanwijzing van de acculader.

4.5 Het werktuig vervangen

- » Zie figuur 12

5. Onderhoud en service



WAARSCHUWING

Risico van letsel door elektrische schokken

- » Verwijder vóór alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden op de machine de accu uit de machine!
- » Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden waarvoor de motorbehuizing moet worden geopend, mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende servicewerkplaats.

Klantenservice en reparaties

De klantenservice en reparaties mogen alleen door de fabrikant of door service-werkplaatsen worden uitgevoerd. U vindt het dichtstbijzijnde adres hier:

www.trumpf-powertools.com

Gebruik alleen originele TRUMPF-ervangingsonderdelen en accessoires. Deze zijn verkrijgbaar bij uw TRUMPF-dealer.

Houdt u zich aan de volgende aanbevelingen:

- Houd de ventilatieopeningen van de machine vrij en schoon om de koeling te waarborgen.
- Houd de elektrische contacten op het elektrische gereedschap, de lader en accu schoon.
- Bewaar accu's op een droge en koele plek bij een temperatuur van 5°C tot 25°C.
- Beschut accu's tegen vocht, water en hitte.
- Laat lege accu's niet langer dan ongeveer een maand in de lader staan wanneer de lader niet is aangesloten op het elektriciteitsnet. Er bestaat het gevaar van een diepteontlading.
- Wanneer Li-ion accu's langere tijd niet worden gebruikt moet u ze tot op 50% van de capaciteit opladen.
- Bewaar de accu in zijn oorspronkelijke verpakking om kortsluiting te voorkomen.

6. Transport

- Houdt u zich bij het vervoer van meerdere accu's aan de voorschriften voor gevaarlijke stoffen.
- Verzend geen defecte accu's.
- Houdt u zich aan de landelijke voorschriften.

7. Afvalverwijdering

- Elektrisch gereedschap, accu's, accessoires en verpakkingen moeten op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.
- Elektrisch gereedschap en accu's/batterijen mogen niet bij het huisvuil worden goegoid.
- Houdt u zich aan de landelijke voorschriften.

8. Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan alle pertinente vereisten van de volgende richtlijnen, normen of andere normatieve documenten: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
Directeur
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Zwitserland
2014-12-11

9. Vrijwaring

Voor elektrisch gereedschap van TRUMPF geldt een termijn van aansprakelijkheid van 12 maanden vanaf de datum van de factuur. Schade die kan worden toegeschreven aan normale slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik van de machine, is uitgesloten van de garantie. Schade veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten zal kosteloos door vervanging of reparatie worden verholpen. Claims kunnen alleen worden aanvaard als het apparaat ongedemonteerd naar uw TRUMPF-vertegenwoordiger werd gezonden.

Tartalomjegyzék

1.	Biztonság	80
1.1	Általános biztonsági utasítások	80
1.2	Biztonsági utasítások akkumulátoros fúró csavarozóhoz	80
1.3	Biztonsági utasítások akkumulátorokhoz	80
2.	Termék- és típusleírás	81
2.1	Rendeltetésszerű használat	81
2.2	Műszaki adatok	81
2.3	Szimbólumok	81
2.4	Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk	81
3.	Beállítási munkák	82
3.1	A forgásirány megváltoztatása	82
3.2	A fokozat váltása	82
3.3	A forgatónyomaték beállítása	82
4.	Kezelés	82
4.1	Be-/kikapcsolás	82
4.2	Akkumulátor csere	82
4.3	Akku kapacitásjelző	82
4.4	Az akkumulátor töltése	82
4.5	Szerszámcsere	82
5.	Karbantartás és szerviz	82
6.	Szállítás	83
7.	Ártalmatlanítás	83
8.	Megfelelőségi nyilatkozat	83
9.	Garancia	83

Figyelmeztetés: A megadott ábrák az üzemeltetési útmutató elején találhatóak.

1. Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások

⚠ Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást (a mellékelt broszúrában találhatóakat is).

Amennyiben a biztonsági tudnivalók és egyéb utasítások betartása során mulasztás történik, annak áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülések lehetnek a következményei.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást a további használat számára.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról (hálózati csatlakozó vezetékkel rendelkező) és akkumulátorról (hálózati csatlakozó vezeték nélkül) üzemeltetett elektromos szerszámokra vonatkozik.

Bizonyos anyagok porainak - mint például ólomtartalmú festékek, néhány faanyagfajta, fémek és azbeszttartalmú ásványok - belégzése vagy érintése allergikus reakciókat, légúti megbetegedéseket és/vagy rákos megbetegedést válthat ki. Azbeszttartalmú anyagok megmunkálását csak szakemberek végezhetik.

- A munkahelyen gondoskodjon a megfelelő szellőzésről és használjon megfelelő elszívóberendezéseket.
- Használjon személyi védőfelszerelést, mint pl. légzésvédő maszkok.

1.2 Biztonsági utasítások akkumulátoros fúró csavarozóhoz

- » **Munka közben a készüléket a szigetelt fogantyúnál fogva tartsa, mivel a szerszámfej vagy a csavar rejtett villamos vezetékekhez érhetnek.**
A feszültség alatt álló vezetékkel történő érintkezés révén a készülék fémrészei is feszültség alá kerülhetnek, ami áramütést okozhat.
- » **Használjon kiegészítő fogantyúkat, amennyiben az elektromos eszközzel tartozékként ilyet szállítottak.** A gép feletti uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.

» **Ügyeljen a rejtett villamos vezetékekre, valamint a gáz- és vízcsövekre.**

A munkák megkezdése előtt - pl. egy fémkereső detektor segítségével - győződjön meg arról, hogy nem fog kapcsolatba kerülni ezekkel a vezetékekkel.

» **Tartsa erősen az elektromos szerszámot.** Rövid ideig nagy reakciónyomatékok léphetnek fel.

» **Gondoskodjon a munkadarab megfelelő rögzítéséről.** Használjon szorítóeszközöket vagy satut a munkadarab rögzítésére.

» **A fokozatválasztó kapcsolót és a forgásiránykapcsolót csak álló motornál kapcsolja.**

» **Mindig ütközésig tolja a fokozatválasztó kapcsolót.** Az elektromos szerszám máskülönben károsodhat.

» **A karbantartás vagy szállítás közbeni szándékolatlan üzembe helyezés elkerülése érdekében állítsa a forgásiránykapcsolót a középső állásba.**

1.3 Biztonsági utasítások akkumulátorokhoz

» **Ne nyissa ki az akkut.** Szakszerűtlen használat vagy károsodás esetén folyadékok és káros anyagok léphetnek ki.

» **Óvja az akkumulátort hőtől, pl. folyamatos napsütéstől vagy tűztől.** Robbanásveszély áll fenn.

» **Sérült akkumulátorok esetén a kilépő gőzök légúti irritációt okozhatnak.**

- Gondoskodjon friss levegőről.

- Tünetek jelentkezése esetén kérje ki orvos tanácsát.

» **Csak eredeti TRUMPF-akkut használjon.** Az akkumulátor csak így lesz védve a veszélyes túlterhelés ellen.

» **A hegyes tárgyak, mint pl. szegek vagy csavarhúzó vagy külső erőhatások károsíthatják az akkumulátort.** Belső rövidzárlat léphet fel, aminek az akku kigyulladás, füstölése, szétrobbanása vagy túlmelegedése lehet a következménye.

» **Az akkumulátor részben feltöltött állapotban kerül kiszállításra.** Az első használat előtt megfelelő töltőkészülékkel teljesen töltsse fel az akkut, hogy az akku elérje a teljes kapacitását.

2. Termék- és típusleírás

2.1 Rendeltetészerű használat

A TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) akkus fúró csavarozó egy kézi elektromos szerszám a következő alkalmazásokhoz:

- Fúrás fába, fémbe, kerámiába és műanyagba
- Csavarok be- és kicsavarása

A jelen elektromos szerszám világítása az elektromos szerszám közvetlen munkaterületének megvilágítására szolgál és nem alkalmas a háztartásban, helyiségek megvilágításának céljára.

2.2 Műszaki adatok

Akkus fúró csavarozó	TruTool DD 1010 (1B5)
Feszültség	10,8 V
n ₀ 1. fokozat n ₀ 2. fokozat	0 – 440 ford/perc 0 – 1450 ford/perc
Fúrótokmány befogási tartománya	1,0 – 10,0 mm
Max. forgatónyomaték	15/30 Nm
Max. Ø acélba	8 mm
Max. Ø fába	20 mm
Tömeg akkumulátor nélkül	0,91 kg
Tömeg akkumulátorral	1,14 kg

2.3 Szimbólumok



Olvassa el az üzemeltetési útmutatót/tudnivalókat.



Veszélyre történő figyelmeztetés



Ne dobja a háztartási hulladékok közé.



Be



Ki



Lassú



Gyors



Csavarozás



Fúrás



CE-jelölés



ETL-tanúsítvány



Egyenáram

n₀

Üresjárat fordulatszám

a_h

Teljes rezgésérték

2.4 Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk

Az EN 60745 szerint megállapított jellemző értékek a következők:

Hangteljesítményszint (L _{WA})	77 dB(A)
Hangnyomásszint (L _{PA})	66 dB(A)
K bizonytalanság	3 dB
a _h Fúrás fémbe	< 2,5 m/s ²
a _h Csavarozás	< 2,5 m/s ²
K bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj):

- a gépek összehasonlítására szolgálnak
- az alkalmazás közben fellépő zaj- és vibrációterhelés előzetes becslésére is alkalmasak

- az elektromos szerszám fő alkalmazásait reprezentálják

Eltérő alkalmazások, más szerszámfejek vagy elégtelen karbantartás esetén növekedésük lehetséges. Ügyeljen a gép üresjáratú és állásidőire!

3. Beállítási munkák



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

- » Beállítási munkákat csak akkor szabad végezni, ha a gép ki van kapcsolva!

3.1 A forgásirány megváltoztatása

Jobbra forgás

- » Lásd az 1. ábrát

Balra forgás

- » Lásd a 2. ábrát

3.2 A fokozat váltása

1. fokozat (Lo) = Alacsony fordulatszám-tartomány

- » Lásd a 3. ábrát

2. fokozat (Hi) = Magas fordulatszám-tartomány

- » Lásd a 4. ábrát

3.3 A forgatónyomaték beállítása

Csavarozás

- » Lásd az 5. ábrát

Fúrás

- » Lásd a 6. ábrát

4. Kezelés



FIGYELMEZTETÉS

A be-/kikapcsoló véletlen megnyomása esetén sérülésveszély áll fenn

- » Minden, a gépen történő munkavégzés előtt vegye ki az akkumulátort a gépből!

4.1 Be-/kikapcsolás

A be-/kikapcsolóra gyakorolt nyomás erősségével a fordulatszám fokozatmentesen szabályozható.

Bekapcsolás

- » Lásd a 7. ábrát

Kikapcsolás

- » Lásd a 8. ábrát

4.2 Akkumulátor csere

Az akkumulátor a szállításkor azonnal használható és bármikor feltölthető.

Az akkumulátor kivétele

- » Lásd a 9. ábrát

Az akkumulátor berakása

- » Lásd a 10. ábrát

4.3 Akku kapacitásjelző

A be-/kikapcsoló megnyomásakor az akku kapacitásjelzője jelzi az akku töltési állapotát.

- » Lásd a 11. ábrát

4.4 Az akkumulátor töltése

Lásd a töltőkészülék kezelési útmutatóját.

4.5 Szerszámcsere

- » Lásd a 12. ábrát

5. Karbantartás és szerviz



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés miatti sérülésveszély

- » Minden, a gépen történő karbantartási- és ápolási munka előtt vegye ki az akkumulátort a gépből!
- » Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely során a motorház felnyitása válik szükségessé, kizárólag csak az arra felhatalmazott ügyfélszolgálati műhellyel szabad elvégezteni.

Ügyfélszolgálat és javítás

Az ügyfélszolgálat és a javítások céljára csak a gyártót vagy a szervizműhelyeket szabad igénybe venni. A legközelebbi címet itt találja meg:

www.trumpf-powertools.com

Csak eredeti TRUMPF-alkatrészeket és tartozékokat használjon. Ezeket a TRUMPF-szakkereskedésekben tudja beszerezni.

Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Az elektromos szerszám szellőzőnyílásait a megfelelő hűtés érdekében tartsa szabadon és tisztán.
- Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkumulátor csatlakozóérintkezőit.
- Az akkumulátort száraz, hűvös helyen, 5°C ... 25°C közötti hőmérsékleten tárolja.
- Óvja az akkumulátort a nedvességtől, víztől, valamint a hőtől.
- A lemerült akkumulátorokat ne hagyja kb. 1 hónapnál hosszabb ideig a töltőkészülékbe dugva, ha a töltőkészülék le van választva a hálózatról. Fennáll a mélykisülés veszélye.
- Ha a Li-Ion akkut hosszabb ideig nem használja, akkor 50 % kapacitásra töltsse fel.
- A rövidzárlatok megelőzése érdekében az akkut a tartozékként szállított csomagolásában tárolja.

6. Szállítás

- Több akkumulátor szállítása esetén ügyeljen a veszélyes áruk szállítására vonatkozó előírások betartására.
- Ne szállíttasson hibás akkumulátorokat.
- Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

7. Ártalmatlanítás

- Az elektromos szerszámokat, akkukat, tartozékokat és csomagolásokat adja át egy megfelelő engedéllyel rendelkező, újrahasznosítással foglalkozó cég részére.
- Az elektromos szerszámokat és akkumulátorokat/elemeket ne dobja a háztartási hulladékok közé.
- Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

8. Megfelelőségi nyilatkozat

Egyedüli felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék a következő irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok valamennyi fontos követelményének megfelel: 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
 Ügyvezető
 TRUMPF Grösch AG
 7214 Grösch Svájc
 2014.12.11.

9. Garancia

A TRUMPF-elektromos szerszámokra a számla dátumától számított 12 hónapos garancia érvényes. A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásból, túlterhelésből vagy a gép szakszerűtlen használatából eredő károkra. Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő károk elhárítása térítésmentesen, utánszállítás vagy javítás útján történik. A reklamációkat csak akkor tudjuk elismerni, ha Ön a készüléket szétszerelésen állapotban elküldi az Ön TRUMPF-képviselője részére.



Съдържание

1.	Безопасност	85
1.1	Общи указания за безопасност	85
1.2	Указания за безопасност за акумулираща бормашина-винтоверт	85
1.3	Указания за безопасност за акумулиращи батерии	85
2.	Описание на продукта и на техническите характеристики	86
2.1	Употреба по предназначение	86
2.2	Технически данни	86
2.3	Символи	86
2.4	Информация за шумове и вибрации	87
3.	Дейности по настройката.....	87
3.1	Промяна на посоката на въртене	87
3.2	Смяна на скоростта	87
3.3	Настройка на въртящия момент	87
4.	Обслужване	87
4.1	Включване/изключване	87
4.2	Смяна на акумулиращата батерия	87
4.3	Индикация за капацитета на акумулиращата батерия	88
4.4	Зареждане на акумулиращи батерии	88
4.5	Смяна на инструмента	88
5.	Техническо обслужване и сервиз.....	88
6.	Транспортиране.....	88
7.	Отстраняване като отпадък.....	88
8.	Декларация за съвместимост	89
9.	Гаранция	89

Указание: Посочените изображения се намират в началото на инструкцията за експлоатация.

1. Безопасност

1.1 Общи указания за безопасност



Прочетете всички указания за безопасност и инструкциите, също и в приложената брошура.

Пропуските при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкциите, за да ги използвате и в бъдеще време.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за работещи в електрическата мрежа електрически инструменти (с електрически кабел) и за електрически инструменти задвижвани с акумулираща батерия (без електрически кабел).

Вдишването или докосването на прах от материали като напр. съдържащи олово покрития, някои видове дървесина, метали и съдържащи азбест материали може да предизвика алергични реакции, заболявания на дихателните пътища и/или рак. Обработката на съдържащи азбест материали е позволено само от страна на специалисти.

- Погрижете се за добра вентилация на работното място и използвайте подходящи аспирационни съоръжения.
- Използвайте средства за лична защита като напр. маски за дихателна защита.

1.2 Указания за безопасност за акумулираща бормашина-винтоверт

- » **Дръжте уреда за изолираните дръжки, ако извършвате работи, при които използваният инструмент или шаблонът могат да засегнат скрити електрически кабели.** Контактът с провеждащ напрежение кабел може да постави под напрежение и метални части на уреда и да доведе до електрически удар.

- » **Използвайте допълнителни дръжки, ако те са доставени с електрически инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- » **Внимавайте за скрити електрически кабели, както и за газопроводни и водопроводни тръби.** Преди начало на работа се уверете, че няма да засегнете тези кабели и тръби, напр. с помощта на металотърсач.
- » **Дръжте здраво електрически инструмент.** За кратко време могат да настъпят високи моменти на реакция.
- » **Подсигурете достатъчно електрически инструмент.** Използвайте стиски или менгеме, за да фиксирате детайла.
- » **Задействайте прекъсвача за избор на скоростта и прекъсвача за посоката на въртене само при спрял мотор.**
- » **Винаги плъзгайте прекъсвача за избор на скоростта докрай.** В противен случай електрическият инструмент може да бъде повреден.
- » **Поставяйте прекъсвача за посоката на въртене в средно положение, за да избегнете непреднамерено въвеждане в експлоатация напр. при техническо обслужване или транспортиране.**

1.3 Указания за безопасност за акумулиращи батерии

- » **Не отваряйте акумулиращата батерия.** При неправилна употреба или при увреждане могат да бъдат изпуснати течности и вредни вещества.
- » **Пазете акумулиращата батерия от горещина, напр. постоянно слънчево лъчение или огън.** Съществува опасност от експлозии.
- » **Изпусканите пари при повредени акумулиращи батерии могат да раздразнят дихателните пътища.**
- Погрижете се за свеж въздух.

- Ако настъпят симптоми, се консултирайте с лекар.
- » **Използвайте само оригинални акумулиращи батерии на TRUMPF.** Само така акумулиращата батерия се защитава от опасно претоварване.
- » **Акумулиращата батерия може да бъде повредена от остри предмети като напр. пирони или отвертки или от външни силови влияния.** Може да се стигне до вътрешно късо съединение и акумулиращата батерия може да изгори, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- » **Акумулиращата батерия се доставя с частичен заряд.** Преди първото използване заредете акумулиращата батерия изцяло с подходящо зарядно устройство, за да се запази пълната мощност на акумулиращата батерия.

2. Описание на продукта и на техническите характеристики

2.1 Употреба по предназначение

Акумулиращата бормашина-винтоверт на фирма TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) е ръчно управляем електрически инструмент за следните приложения:

- пробиване на дървесина, метал, керамика и пластмаса
- завинтване и развиване на болтове

Осветлението на този електрически инструмент е предназначено за осветяване на директната зона на работа на електрическия инструмент и не е подходящо за осветяване на помещения в домакинството.

2.2 Технически данни

Акумулираща бормашина-винтоверт	TruTool DD 1010 (1B5)
Напрежение	10.8 V
n ₀ 1. Скорост	0 – 440 min
n ₀ 2. Скорост	0 – 1450 min

Диапазон на затягане на патронника	1.0 – 10.0 mm
Макс. въртящ момент	15/30 Nm
Макс. Ø стомана	8 mm
Макс. Ø дървесина	20 mm
Тегло без акумулираща батерия	0.91 kg
Тегло с акумулираща батерия	1.14 kg

2.3 Символи



Прочетете инструкцията за експлоатация/указанията.



Предупреждение за опасност



Не изхвърляйте при домакинските отпадъци.



Вкл



Изкл



Бавно



Бързо



Завинтване



Пробиване



СЕ обозначение



ETL сертифициране



Постоянен ток

n₀

Обороти на празен ход

a_h

Обща стойност на вибрациите

2.4 Информация за шумове и вибрации

Установените съгласно EN 60745 стойности възлизат обичайно на:

(L _{WA}) Ниво на акустична мощност	77 dB(A)
(L _{PA}) Ниво на акустично налягане	66 dB(A)
К Неустойчивост	3 dB
a _h Пробиване в метал	< 2.5 m/s ²
a _h Завинтване	< 2.5 m/s ²
К Неустойчивост	1.5 m/s ²

Посочените стойности на емисии (вибрация, шум):

- служат за сравнение на машини
- са подходящи и за предварителна преценка на натоварването от вибрации и шумове при използване
- представляват основните приложения на електрическия инструмент

Превъзходане е възможно при други приложения, с други електрически инструменти или недостатъчно техническо обслужване. Спазвайте времената за празен ход и за покой на машината!

3. Дейности по настройката



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания

- » Настройки само при изключена машина!

3.1 Промяна на посоката на въртене

Прав ход

- » Вижте изображение 1

Обратен ход

- » Вижте изображение 2

3.2 Смяна на скоростта

Скорост 1 (Lo) = Диапазон на ниски обороти

- » Вижте изображение 3

Скорост 2 (Hi) = Диапазон на високи обороти

- » Вижте изображение 4

3.3 Настройка на въртящия момент Завинтване

- » Вижте изображение 5

Пробиване

- » Вижте изображение 6

4. Обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания поради непреднамерено задействане на прекъсвача за включване/изключване

- » Преди всички работи по машината сваляйте акумулиращата батерия от машината!

4.1 Включване/изключване

В зависимост от натиска върху прекъсвача за включване/изключване оборотите могат да бъдат регулирани безстепенно.

Включване

- » Вижте изображение 7

Изключване

- » Вижте изображение 8

4.2 Смяна на акумулиращата батерия

Акумулиращата батерия може да бъде използвана веднага след доставката и може да бъде заредена по всяко време.

Сваляне на акумулиращи батерии

- » Вижте изображение 9

Поставяне на акумулиращи батерии

- » Вижте изображение 10

4.3 Индикация за капацитета на акумулиращата батерия

Индикацията за капацитета на акумулиращата батерия при задействане на прекъсвача за включване/изключване показва състоянието на зареждане на акумулиращата батерия.

» Вижте изображение 11

4.4 Зареждане на акумулиращи батерии

Вижте упътването за обслужване на зарядното устройство.

4.5 Смяна на инструмента

» Вижте изображение 12

5. Техническо обслужване и сервиз



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания поради токов удар

» Преди всички работи по техническото обслужване и поддръжката на машината сваляйте акумулиращата батерия от машината!

» Всички дейности свързани с техническо обслужване и ремонти, които изискват отваряне на корпуса на мотора, трябва да бъдат извършвани от оторизирана работилница за обслужване на клиенти.

Обслужване на клиенти и ремонти

Обслужването на клиенти и ремонтите трябва да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия сервиз можете да видите на:

www.trumpf-powertools.com

Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности на TRUMPF. Можете да ги закупите от Вашия специализиран търговец на TRUMPF.

Спазвайте следните указания:

- Поддържайте вентилационните отвори на електрическия инструмент

свободни и чисти, за да се гарантира охлаждането.

- Поддържайте чисти свързващите контакти на електрическия инструмент, зарядното устройство и на акумулиращата батерия.
- Съхранявайте акумулиращата батерия на хладно място при температура от 5 °C до 25 °C.
- Защитете акумулиращата батерия от влага и вода както и от горещина.
- Не оставяйте празните акумулиращи батерии по-дълго от ок. един месец в зарядното устройство, ако зарядното устройство не е включено в мрежата. Съществува опасност от дълбоко разреждане.
- Ако литиево-йонната акумулираща батерия няма да се използва продължително време, заредете я на 50 %.
- За избягване на къси съединения на акумулиращата батерия, я съхранявайте в опаковката, в която е доставена.

6. Транспортиране

- Спазвайте предписанията за опасни товари при транспортиране на акумулиращи батерии.
- Не изпращайте дефектни акумулиращи батерии.
- Спазвайте националните предписания.

7. Отстраняване като отпадък

- Предавайте електрическите инструменти, акумулиращите батерии, принадлежностите и опаковките за рециклиране без увреждане на околната среда.
- Не изхвърляйте електрически инструменти и акумулиращи батерии/батерии при домакинските отпадъци.
- Спазвайте националните предписания.

8. Декларация за съвместимост

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на всички съществени изисквания на следните директиви, стандарти и нормативни документи. 2006/42/ЕО, 2004/108/ЕО, 2011/65/ЕС, EN 60745.



Ахим От
Търговски директор
TRUMPF Grünsch AG
7214 Грюш Швейцария
11.12.2014 г.

9. Гаранция

За електрическите инструменти на TRUMPF важи срок на гаранция от 12 месеца от датата на фактурата. Щети, които се дължат на естествено износване, претоварване или неправилно третиране на машината, се изключват от гаранцията. Щетите, които са възникнали поради дефекти на материала или грешки на производителя, се отстраняват безплатно с доставяне на нов уред или ремонт. Рекламациите могат да бъдат признати само, ако уредът бъде изпратен не разглобен на представителството на фирма TRUMPF.


Spis treści

1.	Bezpieczeństwo	97
1.1	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	97
1.2	Wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorowej wkrętarko-wiertarki	97
1.3	Wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorów	97
2.	Opis produktu i wydajności	98
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	98
2.2	Dane techniczne	98
2.3	Symbole	98
2.4	Dane dotyczące hałasów i wibracji	98
3.	Regulacje	99
3.1	Zmienianie kierunku obrotów	99
3.2	Zmienianie przełożenia	99
3.3	Ustawianie momentu obrotowego	99
4.	Obsługa	99
4.1	Włączanie/wyłączanie	99
4.2	Wymiana akumulatora	99
4.3	Wskaźnik pojemności akumulatora	99
4.4	Ładowanie akumulatora	99
4.5	Wymiana narzędzia	99
5.	Konserwacja i serwis	100
6.	Transport	100
7.	Utylizacja	100
8.	Deklaracja zgodności	100
9.	Gwarancja	100

Wskazówka: Podane ilustracje znajdują się na początku instrukcji obsługi.

1. Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 **Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia, także w dołączonej broszurze.**

Niezastosowanie się do wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Dlatego należy przechowywać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia.

Stosowane we wskazówkach bezpieczeństwa wyrażenie "elektronarzędzie" dotyczy elektronarzędzi zasilanych z sieci (za pomocą kabla sieciowego) oraz elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez kabla sieciowego).

Wdychanie lub dotykanie pyłów materiałów, jak np. farba zawierająca ołów, niektóre rodzaje drewna, metale i minerały zawierające azbest, może powodować reakcje alergiczne, choroby dróg oddechowych i/lub przyczynić się do powstawania nowotworów. Obróbka materiałów zawierający azbest może być przeprowadzana tylko przez specjalistów.

- Zapewnić dobrą wentylację na stanowisku pracy i stosować odpowiednie urządzenia odsysające.
- Stosować osobiste wyposażenie ochronne, jak np. maski ochronne.

1.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorowej wkrętarko-wiertarki

- » **W trakcie prac, podczas których urządzenie lub śruba mogą natrafić na ukryte przewody elektryczne, chwycić urządzenie w izolowanych miejscach.** Kontakt metalowych elementów urządzenia z przewodzącym prąd przewodem może doprowadzić do porażenia prądem.
- » **Stosować dodatkowe uchwyty, jeśli zostały one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli nad urządzeniem może doprowadzić do obrażeń.

- » **Zwracać uwagę na ukryte przewody elektryczne oraz rury gazowe i wodne.** Przed rozpoczęciem pracy upewnić się np. przy użyciu wykrywacza metalu, że nie dojdzie do kontaktu z danymi przewodami.
- » **Elektronarzędzie należy trzymać mocno.** Chwilowo mogą występować wysokie momenty reakcyjne.
- » **Należy odpowiednio zabezpieczyć narzędzie.** Do unieruchomienia obrabianego przedmiotu wykorzystać zaciski lub imadło.
- » **Przełącznik zmiany przełożenia i przełącznik zmiany kierunku obrotów uruchamiać tylko przy zatrzymanym silniku.**
- » **Przełącznik zmiany przełożenia zawsze przesuwac aż do oporu.** W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie elektronarzędzia.
- » **Przestawić przełącznik kierunku obrotów w położenie środkowe, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia, np. podczas konserwacji lub transportu.**

1.3 Wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorów

- » **Nie otwierać akumulatora.** W przypadku nieprawidłowego używania lub uszkodzenia z akumulatora mogą wydostawać się ciecze i szkodliwe substancje.
- » **Chronić akumulator przed wysokimi temperaturami, np. stałe nasłonecznienie lub ogień.** Istnieje ryzyko wybuchu.
- » **Opary wydostające się z uszkodzonych akumulatorów mogą podrażniać drogi oddechowe.**
 - Zapewnić dopływ świeżego powietrza.
 - W razie wystąpienia symptomów podrażnienia skontaktować się z lekarzem.
- » **Stosować tylko oryginalne akumulatory TRUMPF.** Tylko w taki sposób możliwa jest ochrona akumulatora przed szkodliwym przeciążeniem.

- » **Przy użyciu spiczastych przedmiotów, jak np. gwóźdź lub wkrętak lub przez oddziaływanie siły od zewnątrz możliwe jest uszkodzenie akumulatora.** Może dojść do wewnętrznego zwarcia lub akumulator może się spalić, może z niego wydostawać się dym, może wybuchnąć lub ulec przegrzaniu.
- » **Akumulator dostarczany jest w stanie częściowego naładowania.** Przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator za pomocą odpowiedniej ładowarki, aby uzyskać jego pełną wydajność.

2. Opis produktu i wydajności

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Akumulatorowa wkrętarko-wiertarka TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) to obsługiwane ręcznie elektronarzędzie do następujących zastosowań:













- wiercenie w drewnie, metalu, ceramice i tworzywie sztucznym
- wkręcanie i wykręcanie śrub

Oświetlenie tego elektronarzędzia jest przeznaczone do bezpośredniego oświetlenia obszaru roboczego narzędzia i nie nadaje się do oświetlania pomieszczeń.

2.2 Dane techniczne

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka	TruTool DD 1010 (1B5)
Napięcie	10,8 V
n_0 1. przełożenie	0 – 440 min
n_0 2. przełożenie	0 – 1450 min
Zakres mocowania uchwytu wiertarskiego	1.0 – 10.0 mm
Max moment obrotowy	15/30 Nm
Maks. Ø - stal	8 mm
Maks. Ø - drewno	20 mm
Masa bez akumulatora	0,91 kg
Masa z akumulatorem	1.14 kg

2.3 Symbole

-  Przeczytać instrukcję obsługi/wskaźówki.
-  Ostrzeżenie przed zagrożeniem
-  Nie wyrzucać do śmieci.
-  Wł.
-  Wył.
-  Wolno
-  Szybko
-  Wkręcanie
-  Wiercenie
-  Oznakowanie CE
-  Certyfikat ETL
-  Prąd stały
- n_0 Prędkość obrotowa biegu jałowego
- a_h Wartość ogólna drgań

2.4 Dane dotyczące hałasów i wibracji

Ustalone na podstawie EN 60745 wartości:

(L_{WA}) poziom mocy akustycznej	77 dB(A)
(L_{WA}) poziom ciśnienia akustycznego	66 dB(A)
K niepewność	3 dB
a_h wiercenie w metalu	< 2,5 m/s ²
a_h wkręcanie	< 2,5 m/s ²
K niepewność	1,5 m/s ²

Podane wartości emisji (wibracja, hałas):

- służą do porównania urządzenia
- nadają się także do doraźnego szacowania obciążenia wibracjami i hałasem podczas pracy
- reprezentują główne zastosowania tego elektronarzędzia

Wyższe wartości możliwe w przypadku innych zastosowań, z innymi narzędziami dodatkowymi lub przy nieprawidłowej konserwacji. Uwzględnić czasy pracy na biegu jałowym i czasy przestoju urządzenia!

3. Regulacje



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

- » Regulacje przeprowadzać tylko przy wyłączonym urządzeniu!

3.1 Zmianianie kierunku obrotów

Bieg w prawo

- » Patrz rys. 1

Bieg w lewo

- » Patrz rys. 2

3.2 Zmianianie przełożenia

Przełożenie 1 (Lo) = Niski zakres prędkości obrotowej

- » Patrz rys. 3

Przełożenie 2 (Hi) = Wysoki zakres prędkości obrotowej

- » Patrz rys. 4

3.3 Ustawianie momentu obrotowego

Wkręcanie

- » Patrz rys. 5

Wiercenie

- » Patrz rys. 6

4. Obsługa



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń przez przypadkowe naciśnięcie włącznika/wyłącznika

- » Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyjąć z niego akumulator!

4.1 Włączanie/wyłączanie

W zależności od naciśnięcia na włącznik/wyłącznik możliwa jest płynna regulacja prędkości obrotowej.

Włączanie

- » Patrz rys. 7

Wyłączanie

- » Patrz rys. 8

4.2 Wymiana akumulatora

Akumulator w stanie dostawy jest gotowy do natychmiastowej pracy i można go w ładować w każdej chwili

Wyjmowanie akumulatora

- » Patrz rys. 9

Wkładanie akumulatora

- » Patrz rys. 10

4.3 Wskaźnik pojemności akumulatora

Wskaźnik pojemności akumulatora pokazuje przy naciśnięciu włącznika/wyłącznika stan naładowania akumulatora.

- » Patrz rys. 11

4.4 Ładowanie akumulatora

Patrz instrukcja obsługi ładowarki.

4.5 Wymiana narzędzia

- » Patrz rys. 12

5. Konserwacja i serwis

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek porażenia prądem

- » Przed wszystkimi pracami związanymi z konserwacją i czyszczeniem urządzenia wyjąć z niego akumulator!
- » Wszystkie prace związane z konserwacją i czyszczeniem, które wymagają otwarcia obudowy silnika mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany punkt serwisowy.

Obsługa klienta i naprawa

Tylko producent i warsztaty serwisowe zajmują się obsługą klienta i naprawami urządzenia. Spis adresów na stronie:

www.trumpf-powertools.com

Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria TRUMPF. Można je otrzymać u sprzedawcy produktów TRUMPF.

Ważne wskazówki:

- Otwory wentylacyjne na elektronarzędziu muszą być otwarte i utrzymywane w stanie wolnym od zabrudzeń w celu zapewnienia prawidłowego chłodzenia.
- Styki przyłączeniowe na elektronarzędziu, ładowarce i akumulatorze muszą być utrzymywane w czystości.
- Akumulator przechowywać w suchym i chłodnym miejscu przy temperaturze w zakresie od 5°C do 25°C.
- Chronić akumulator przed wilgocią i wodą oraz wysoką temperaturą.
- Nie pozostawiać rozładowanych akumulatorów w ładowarce dłużej niż około jeden miesiąc, gdy jest ona odłączona od prądu. Istnieje zagrożenie głębokiego rozładowania.
- Gdy akumulator litowo-jonowy ma nie być używany przez dłuższy czas, naładować go do 50% pojemności.
- W celu uniknięcia zwarcia przechowywać akumulator w oryginalnym opakowaniu.

6. Transport

- Podczas transportowania kilku akumulatorów przestrzegać przepisów dotyczących przewozu materiałów niebezpiecznych.
- Nie wysyłać uszkodzonych akumulatorów.
- Przestrzegać przepisów krajowych.

7. Utylizacja

- Elektronarzędzia, akumulatory, akcesoria i opakowania oddawać do powtórnego przetworzenia.
- Elektronarzędzi i akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do śmieci.
- Przestrzegać przepisów krajowych.

8. Deklaracja zgodności

Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że ten produkt jest zgodny z wszystkimi obowiązującymi wymaganiami następujących dyrektyw, norm i dokumentów normatywnych: 2006/42/WE, 2004/108/WE, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
Dyrektor zarządzający
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Szwajcaria
2014-12-11

9. Gwarancja

Elektronarzędzia TRUMPF są objęte 12-miesięczną gwarancją od daty zakupu. Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia nie są objęte gwarancją. Uszkodzenia spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi są za darmo usuwane przez dostawę części zamiennych lub naprawę. Reklamacje mogą być uznawane tylko wówczas, gdy urządzenie w stanie nierozłożonym zostanie wysłane do przedstawicielstwa firmy TRUMPF.

Содержание

1.	Безопасность	91
1.1	Общие указания по безопасности	91
1.2	Указания по безопасности для аккумуляторной дрели-шуруповерта	91
1.3	Указания по безопасности при использовании аккумуляторов	91
2.	Описание изделия и его характеристик	92
2.1	Применение по назначению	92
2.2	Технические характеристики	92
2.3	Символы	92
2.4	Сведения о шумах и вибрациях	93
3.	Работы по настройке	93
3.1	Изменение направления вращения	93
3.2	Изменение передачи	93
3.3	Настройка крутящего момента	93
4.	Управление	93
4.1	Включение/выключение	93
4.2	Замена аккумулятора	93
4.3	Индикатор емкости аккумулятора	94
4.4	Зарядка аккумулятора	94
4.5	Смена инструмента	94
5.	Техническое обслуживание и сервис	94
6.	Транспортировка	94
7.	Утилизация	94
8.	Декларация о соответствии	95
9.	Гарантия	95

Указание: Указанные изображения находятся в начале руководства по эксплуатации.

1. Безопасность

1.1 Общие указания по безопасности

⚠ Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с содержащимися в прилагающейся брошюре.

Небрежности при соблюдении указаний по безопасности и инструкций могут привести к удару электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраните все указания по безопасности и инструкции для будущего использования.

Используемое в указаниях по безопасности понятие "Электроинструмент" относится к электроинструментам, работающим от сети (с сетевым кабелем), и к электроприборам, работающим от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Вдыхание или контакт с пылью таких материалов, как содержащее свинец покрытие, некоторые виды древесины, металлы и асбестосодержащие минералы могут вызывать аллергические реакции, заболевания дыхательных путей и/или рак. Обработку асбестосодержащих материалов должны проводить только специалисты.

- Обеспечьте хорошую вентиляцию на рабочем месте и используйте подходящие вытяжные устройства.
- Используйте средства индивидуальной защиты, например, защитные маски.

1.2 Указания по безопасности для аккумуляторной дрели-шуруповерта

- » Если вы выполняете работы, при которых используемый инструмент или болт может зацепить скрытую электропроводку, устройство следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт с находящимися под напряжением проводами может также поставить

под напряжение металлические части прибора и привести к поражению электрическим током.

- » **Используйте дополнительные рукоятки, если они поставляются с электроинструментом.** Потеря контроля может привести к повреждению.
- » **Обращайте внимание на скрытую электропроводку, а также газопроводные и водопроводные трубы.** Перед началом работ, например, при помощи металлоискателя, убедитесь, что вы не зацепите эти линии.
- » **Прочно удерживайте электроинструмент.** Кратковременно могут возникать высокие моменты реакции.
- » **В достаточной степени зафиксируйте заготовку.** Используйте зажимы или тиски для фиксации заготовки.
- » **Задействуйте переключатель скоростей и переключатель направления вращения только при остановленном двигателе.**
- » **Всегда перемещайте переключатель скоростей до упора.** В противном случае электроинструмент может сразу же повредиться.
- » **Переведите переключатель направления вращения в среднее положение, чтобы избежать непреднамеренного ввода в эксплуатацию, например, при техобслуживании или транспортировке.**

1.3 Указания по безопасности при использовании аккумуляторов

- » **Не открывать аккумулятор.** При ненадлежащем использовании или повреждении могут выделяться жидкости или вредные вещества.
- » **Защищайте аккумулятор от жары, например, постоянного солнечного излучения или огня.** Существует опасность взрыва.
- » **Выделяющиеся из поврежденного аккумулятора пары могут вызвать раздражение дыхательных путей.**

- Обеспечить приток свежего воздуха.
- При появлении симптомов обратиться к врачу.
- » **Используйте только оригинальный аккумулятор TRUMPF.** Только таким образом можно защитить аккумулятор от опасной перегрузки.
- » **Острые предметы, например, гвоздь или отвертка, либо приложение внешних усилий могут стать причиной повреждения аккумулятора.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию и возгоранию, задымлению, взрыву или перегреву аккумулятора.
- » **Аккумулятор поставляется частично заряженным.** Полностью зарядите аккумулятор перед первым использованием при помощи подходящего зарядного устройства, чтобы сохранить полную мощность аккумулятора.

2. Описание изделия и его характеристик

2.1 Применение по назначению

Аккумуляторная дрель-шуруповерт TruTool DD 1010 (1B5) производства компании TRUMPF – это электроинструмент с ручным управлением для следующего применения:

- сверление по дереву, металлу, керамике и пластику
- ввинчивание и вывинчивание винтов

Подсветка на данном электроинструменте предназначена для того, чтобы освещать непосредственно рабочую зону электроинструмента и не подходит для освещения комнат в доме.

2.2 Технические характеристики

Аккумуляторная дрель-шуруповерт	TruTool DD 1010 (1B5)
Напряжение	10,8 В
n_0 1-я скорость	0 – 440 мин
n_0 2-я скорость	0 – 1450 мин

Диапазон зажима сверлильного патрона	1,0 – 10,0 мм
Макс. крутящий момент	15/30 Нм
Макс. Ø сталь	8 мм
Макс. Ø дерево	20 мм
Вес без аккумулятора	0,91 кг
Вес с аккумулятором	1,14 кг

2.3 Символы



Прочитать руководство по эксплуатации/указания.



Предупреждение об опасности



Не выбрасывать с бытовыми отходами.



Вкл.



Выкл.



Медленно



Быстро



Винты



Сверление



Маркировка CE



Сертификация ETL



Постоянный ток

n_0

Число оборотов холостого хода

a_h

Общее значение вибрации

2.4 Сведения о шумах и вибрациях

Определенные согласно EN 60745 значения стандартно составляют:

(L _{WA}) Уровень звуковой мощности	77 дБ(А)
(L _{PA}) Уровень звукового давления	66 дБ(А)
К Погрешность	3 дБ
a _h Сверление по металлу	< 2,5 м/с ²
a _h Винты	< 2,5 м/с ²
К Погрешность	1,5 м/с ²

Указанные значения эмиссии (вибрация, шум):

- предназначены для сравнения машин
- пригодны также для предварительной оценки вибрационной и шумовой нагрузки при использовании
- представляют основные виды использования электроинструмента

В других случаях использования, с другими инструментами или при недостаточном техобслуживании возможно повышение значений. Соблюдать время холостого хода и время простоя машины!

3. Работы по настройке

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы

- » Настройка производится только при выключенной машине!

3.1 Изменение направления вращения

Правое вращение

- » См. рис. 1

Левое вращение

- » См. рис. 2

3.2 Изменение передачи

Скорость 1 (Lo) = Диапазон низкой частоты вращения

- » См. рис. 3

Скорость 2 (Hi) = Диапазон высокой частоты вращения

- » См. рис. 4

3.3 Настройка крутящего момента

Винты

- » См. рис. 5

Сверление

- » См. рис. 6

4. Управление

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования в результате непреднамеренного задействования переключателя

- » Перед началом любых работ на машине снять аккумулятор с машины!

4.1 Включение/выключение

В зависимости от нажатия на переключатель плавно регулируется частота вращения.

Включение

- » См. рис. 7

Выключение

- » См. рис. 8

4.2 Замена аккумулятора

В состоянии при поставке аккумулятор сразу же готов к использованию и может быть заряжен в любое время.

Извлечение аккумулятора

- » См. рис. 9

Вставка аккумулятора

- » См. рис. 10

4.3 Индикатор емкости аккумулятора

Индикатор емкости аккумулятора при нажатии на переключатель отображает уровень зарядки аккумулятора.

» См. рис. 11

4.4 Зарядка аккумулятора

См. руководство по эксплуатации зарядного устройства.

4.5 Смена инструмента

» См. рис. 12

5. Техническое обслуживание и сервис



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током

- » Перед началом любых работ по техобслуживанию и уходу на машине снять аккумулятор с машины!
- » Все работы по техническому обслуживанию и ремонту, которые требуют открытия корпуса двигателя, должны осуществляться только авторизованной мастерской сервисной службы.

Сервисная служба и ремонт

Сервисные работы и ремонт должны производиться только изготовителем или сервисной мастерской. См. адрес ближайшей мастерской на странице: www.trumpf-powertools.com

Использовать только оригинальные запасные части и принадлежности TRUMPF. Вы найдете их в вашем специализированном магазине TRUMPF.

Необходимо соблюдать следующие указания:

- Содержать вентиляционные отверстия на электроинструменте в чистоте и не закрывать их, чтобы обеспечить охлаждение.

- Соединительные контакты на электроинструменте, зарядном устройстве и аккумуляторе должны быть чистыми.
- Хранить аккумуляторы в сухом и прохладном месте при температуре от 5 °C до 25 °C.
- Беречь аккумулятор от влаги и воды, а также от жары.
- Не оставлять разряженные аккумуляторы в зарядном устройстве более одного месяца, если зарядное устройство отключено от сети. Существует опасность глубокой разрядки.
- Если литий-ионный аккумулятор не будет использоваться в течение длительного времени, зарядить его на 50 % емкости.
- Во избежание коротких замыканий хранить аккумулятор в поставленной упаковке.

6. Транспортировка

- При транспортировке нескольких аккумуляторов соблюдать предписания по транспортировке опасных грузов.
- Не отправлять поврежденные аккумуляторы.
- Соблюдать национальные предписания.

7. Утилизация

- Электроинструменты, аккумуляторы, принадлежности и упаковка подлежат экологически безопасному повторному использованию.
- Не выбрасывать электроинструменты и аккумуляторы/батареи вместе с бытовыми отходами.
- Соблюдать национальные предписания.

8. Декларация о соответствии

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует всем релевантным требованиям следующих директив, стандартов или нормативных документов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC, EN 60745.



Ахим Отт
Директор
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
11.12.2014

9. Гарантия

На все электроинструменты TRUMPF предоставляется гарантийный срок 12 месяцев со дня выставления счета. Повреждения, вызванные естественным износом, перегрузкой или ненадлежащим обращением с машиной, в гарантию не входят. Повреждения, возникшие из-за дефекта материала или изготовления, бесплатно устраняются путем поставки с целью замены или ремонта. Рекламации принимаются только в случае, если устройство отправляется в представительство компании TRUMPF в неразобранном виде.


Зміст

1.	Безпека	102
1.1	Загальні правила безпеки	102
1.2	Правила безпеки для акумуляторного шуруповерта	102
1.3	Правила безпеки для акумулятора	102
2.	Опис виробу та його роботи	103
2.1	Застосування за призначенням	103
2.2	Технічні дані	103
2.3	Символи	103
2.4	Інформація щодо шуму та вібрації	104
3.	Наладка	104
3.1	Зміна напрямку обертання	104
3.2	Зміна швидкості	104
3.3	Регулювання моменту обертання	104
4.	Користування	104
4.1	Увімкнення/вимкнення	104
4.2	Заміна акумулятора	104
4.3	Індикатор потужності акумулятора	105
4.4	Зарядка акумулятора	105
4.5	Заміна інструмента	105
5.	Технічне та сервісне обслуговування	105
6.	Транспортування	105
7.	Утилізація	105
8.	Заява про відповідність	106
9.	Гарантійні зобов'язання	106

Примітка: зазначені зображення знаходяться на початку керівництва з експлуатації.

1. Безпека

1.1 Загальні правила безпеки

 **Прочитайте всі правила безпеки, а також інструкції, у тому числі в брошурах, що додаються.**

Недбалість щодо додержання правил безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких травм.

Зберігайте всі правила безпеки, а також інструкції для подальшого використання.

Термін «електроінструмент», який використовується у правилах безпеки, стосується електроінструменту, що працює від мережі (із мережевим кабелем), та інструменту, що працює від акумулятора (без мережевого кабелю).

Вдихання пилу або контакт із пилом таких матеріалів, як-от покриття з вмістом свинцю, деякі смоли, метали та мінерали з вмістом азбесту, можуть викликати алергічну реакцію, захворювання дихальних шляхів і/або захворювання на рак. Обробку матеріалів із вмістом азбесту дозволяється виконувати тільки фахівцям.

- Слідкуйте за тим, щоб робоче місце було обладнане надійною вентиляцією, і використовуйте відповідні витяжні пристрої.
- Застосовуйте засоби особистого захисту, наприклад захисні маски.

1.2 Правила безпеки для акумуляторного шурупверта

- » Під час робіт, при виконанні яких насадка інструмента або шуруп може дістати до прихованої проводки, тримайте пристрій за ізольовану поверхню ручки. Контакт із проводкою під напругою може також призвести до виникнення напруги на металевих частинах пристрою та до ураження електричним струмом.
- » Використовуйте додаткові рукоятки, якщо вони поставляються з електроінструментом. Втрата контролю може призвести до травм.

- » **Враховуйте розташування прихованої проводки, а також газових та водяних труб.** За допомогою метало-детектора перед початком робіт впевніться, що контакту з такою проводкою або трубами не відбудеться.
- » **Тримайте електроінструмент міцно.** У будь-який час може виникнути короточасний зворотній момент.
- » **Надійно фіксуйте виріб, з яким виконуються роботи.** Щоб зафіксувати виріб, використовуйте затискачі або лещата.
- » **Перемикачі швидкості й напрямку обертання використовуйте тільки після зупинки двигуна.**
- » **Переміщайте перемикач швидкості завжди до упору.** У протилежному випадку електроінструмент може бути пошкоджений.
- » **Щоб запобігти випадковому спрацьовуванню електроінструмента, наприклад під час технічного обслуговування або транспортування, переведіть перемикач напрямку обертання в середнє положення.**

1.3 Правила безпеки для акумулятора

- » **Акумулятор не відкривати.** У разі неправильного поводження або пошкодження рідини та шкідливі речовини можуть вийти назовні.
- » **Берегти акумулятор від жару, наприклад від постійного сонячного опромінювання або вогню.** Існує небезпека вибуху.
- » **Випари, що виділяються в разі пошкодження акумулятора, можуть викликати подразнення дихальних шляхів.**
- Забезпечити надходження свіжого повітря.
- Якщо з'являються відповідні симптоми, звернутися до лікаря.
- » **Використовуйте тільки оригінальний акумулятор TRUMPF.** Тільки

такий акумулятор належним чином захищено від перевантаження.

- » **Акумулятор може бути пошкоджений гострими предметами, наприклад цвяхом або виверткою, або внаслідок дії зовнішніх чинників.** Такі дії можуть призвести до внутрішнього короткого замикання, внаслідок чого акумулятор може загорітися, задиміти, вибухнути або перегрітися.
- » **Акумулятор поставляється частково зарядженим.** Щоб акумулятор міг тримати повну потужність, перед першим застосуванням зарядіть його повністю за допомогою відповідного зарядного пристрою.

2. Опис виробу та його роботи

2.1 Застосування за призначенням

Акумуляторний дріль-шурупверт TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) є ручним електроінструментом, який призначено для виконання наведених нижче робіт.

- Свердління дерева, металу, кераміки та пластмаси
- Закручування та вивертання шурупів

Освітлення цього електроінструмента дає змогу безпосередньо освітлювати робочу зону й не може використовуватися для освітлення приміщень у домашньому господарстві.

2.2 Технічні дані

Акумуляторний дріль-шурупверт	TruTool DD 1010 (1B5)
Напруга	10,8 В
n_0 1-а швидкість	0–440 об/хв
n_0 2-а швидкість	0–1450 об/хв
Діапазон затискання свердлувального патрона	1,0–10,0 мм
Макс. момент обертання	15/30 Нм
Макс. Ø сталь	8 мм

Макс. Ø дерева	20 мм
Маса без акумулятора	0,91 кг
Маса з акумулятором	1,14 кг

2.3 Символи



Читати керівництво з експлуатації/указівки.



Попередження про небезпеку



Не кидати в побутове сміття.



Увімк.



Вимк.



Повільно



Швидко



Загвинчування



Свердління



Маркування CE



Сертифікація ETL



Постійний струм

n_0

Частота обертів холостого ходу

a_h

Загальна амплітуда вібрації

2.4 Інформація щодо шуму та вібрації

У загальному випадку середні параметри відповідно до EN 60745 є такими:

(L _{WA}) Рівень звукової потужності	77 дБ(А)
(L _{PA}) Рівень звукового тиску	66 дБ(А)
Похибка К	3 дБ
a _n Свердління металу	< 2,5 м/с ²
a _n Загвинчування	< 2,5 м/с ²
Похибка К	1,5 м/с ²

Наведені емісійні параметри (вібрація, шум):

- використовуються для порівняння пристроїв;
- підходять також для попередньої оцінки навантаження від вібрації та шуму при застосуванні;
- репрезентують головні цілі застосування електроінструмента.

Підвищення цих параметрів можливе в разі іншого застосування, з іншими насадками до інструмента або в разі неправильного технічного обслуговування. Враховуйте час холостого ходу та простою пристрою!

3. Наладка

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування

- » Виконувати наладку тільки вимкненого пристрою!

3.1 Зміна напрямку обертання

Обертання вправо

- » Див. зображення 1

Обертання вліво

- » Див. зображення 2

3.2 Зміна швидкості

Швидкість 1 (Lo) = Діапазон зниженої частоти обертання

- » Див. зображення 3

Швидкість 2 (Lo) = Діапазон підвищеної частоти обертання

- » Див. зображення 4

3.3 Регулювання моменту обертання Загвинчування

- » Див. зображення 5

Свердління

- » Див. зображення 6

4. Користування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування внаслідок випадкового увімкнення/вимкнення

- » Перед початком виконання робіт на пристрої зняти акумулятор!

4.1 Увімкнення/вимкнення

Залежно від сили натискання на важіль увімкнення/вимкнення частота обертання плавно регулюється.

Увімкнення

- » Див. зображення 7

Вимкнення

- » Див. зображення 8

4.2 Заміна акумулятора

Акумулятор поставляється готовим до роботи, його можна зарядити в будь-яку мить.

Виймання акумулятора

- » Див. зображення 9

Встановлення акумулятора

- » Див. зображення 10

4.3 Індикатор потужності акумулятора

Індикатор потужності акумулятора показує під час увімкнення/вимкнення стан зарядки акумулятора.

» Див. зображення 11

4.4 Зарядка акумулятора

Див. керівництво з експлуатації зарядного пристрою.

4.5 Заміна інструмента

» Див. зображення 12

5. Технічне та сервісне обслуговування



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування внаслідок ураження електричним струмом

» Перед початком виконання будь-яких робіт з технічного обслуговування пристрою зняти акумулятор!

» Будь-які роботи з технічного обслуговування та ремонту, які вимагають відкриття корпусу двигуна, може виконувати тільки авторизована майстерня.

Сервісне обслуговування та ремонт

Сервісне обслуговування та ремонт може виконуватися лише виробником або сервісною майстернею. Найближчу адресу можна знайти на:

www.trumpf-powertools.com

Можна використовувати тільки оригінальні запасні частини та приладдя TRUMPF. Вони є у відповідного дилера TRUMPF.

Необхідно виконувати наступні вказівки:

- Для забезпечення охолодження вентиляційні отвори на електроінструменті тримати вільними та чистими.
- Тримати чистими також контакти для підключення на електроінструменті, зарядному пристрої та акумуляторі.

- Зберігати акумулятор у сухому та прохолодному місці з температурою від 5 до 25 °С.
- Захищати акумулятор від вологи та води, а також жару.
- Розряджений акумулятор не можна тримати вставленим у зарядний пристрій довше ніж місяць, якщо зарядний пристрій відключено від мережі. Є небезпека глибокої розрядки акумулятора.
- Якщо літій-іонний акумулятор планується довгий час не використовувати, зарядити його на 50 %.
- З метою уникнення короткого замикання зберігати акумулятор в упаковці, в якій він поставлявся.

6. Транспортування

- Дотримуватись інструкцій щодо транспортування небезпечних виробів.
- Не пересилати акумулятори з дефектами.
- Дотримуватись національних приписів.

7. Утилізація

- Електроінструменти, акумулятори, приладдя та упаковку слід передавати для повторного використання згідно з вимогами щодо захисту довкілля.
- Електроінструменти та акумулятори не викидати в побутове сміття.
- Дотримуватись національних приписів.



8. Заява про відповідність

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає всім вимогам наступних директив, стандартів або нормативних документів: 2006/42/ЄС, 2004/108/ЄС, 2011/65/ЄС, EN 60745.

Ахим Отт (Achim Ott)
Директор
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
2014-12-11

9. Гарантійні зобов'язання

Для електроінструментів TRUMPF діє гарантійний термін 12 місяців від дати виставлення рахунку. Збитки, що були завдані внаслідок природного зносу, перевантаження або використання пристрою не за призначенням, не підлягають відшкодуванню за гарантійними зобов'язаннями. Збитки, які виникли внаслідок дефекту матеріалу або з вини виробника, підлягають безкоштовному усуненню шляхом поставки запасних частин або ремонту. Рекламациї можуть бути прийняті лише тоді, коли пристрій у нерозібраному стані надіслано до представництва TRUMPF.

İçindekiler

1. Güvenlik	108
1.1 Genel güvenlik uyarıları	108
1.2 Akülü matkaplarla ilgili güvenlik uyarıları	108
1.3 Akülerle ilgili güvenlik uyarıları	108
2. Ürün ve performans açıklaması	109
2.1 Amacına uygun kullanım	109
2.2 Teknik veriler	109
2.3 Semboller	109
2.4 Gürültü ve titreşim bilgileri	109
3. Ayar çalışmaları	110
3.1 Dönme yönünü değiştirme	110
3.2 Devri değiştirme	110
3.3 Devri ayarlama	110
4. Kullanım	110
4.1 Açma/Kapatma	110
4.2 Aküyü değiştirme	110
4.3 Akü kapasite göstergesi	110
4.4 Akünün şarj edilmesi	110
4.5 Aleti değiştirme	110
5. Bakım ve servis	110
6. Taşıma	111
7. Tasfiye	111
8. Uygunluk beyanı	111
9. Garanti	111

Not: Belirtilen şekiller, işletme kılavuzunun başlangıç kısmında yer almaktadır.

1. Güvenlik

1.1 Genel güvenlik uyarıları

⚠ Birlikte verilen broşürdekiler de dahil tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun.

Güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmaması; elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları gelecekte kullanmak üzere saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalıştırılan elektrikli aletleri (elektrik kablosuyla) ve aküyle çalıştırılan elektrikli aletleri (elektrik kablosu olmadan) tanımlar.

Kurşun içeren boyalar, bazı ahşap türleri, metaller ve asbest içeren mineraller gibi malzemelerin tozlarının solunması veya bunlarla temas edilmesi, alerjik reaksiyonlara, solunum yolları hastalıklarına ve/veya kansere neden olabilir. Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından işlenmelidir.

- Çalışma alanının iyi şekilde havalandırılmasını sağlayın ve uygun emme tertibatları kullanın.
- Solunum maskesi gibi kişisel koruyucu donanım kullanın.

1.2 Akülü matkaplarla ilgili güvenlik uyarıları

- » **Kullanılan aletlerin veya civatanın gizli elektrik hatlarına değebileceği çalışmalar yaparken cihazı izolasyonlu tutma yüzeylerinden tutun.** Gerilim taşıyan bir hatla temas etmek, metal cihaz parçalarından da akım geçmesine ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- » **Elektrikli aletle birlikte verildiyse ek tutamakları kullanın.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara neden olabilir.
- » **Gizli elektrik hatları, gaz ve su borularına dikkat edin.** Çalışmaya başlamadan önce, örn. bir metal detektörü kullanarak bu hatlarla temas etmeyeceğinizden emin olun.

- » **Elektrikli aleti sıkı bir şekilde tutun.** Kısa süreli olarak yüksek tepki momentleri oluşabilir.
- » **İş parçasını yeterli şekilde emniyete alın.** İş parçanızı sabitlemek için kışkaçlar veya bir mengene kullanın.
- » **Devir düğmesini ve dönme yönü düğmesini sadece motor dururken kullanın.**
- » **Devir düğmesini daima dayanağa kadar itin.** Aksi takdirde elektrikli alet hasar görebilir.
- » **Örn. bakım veya taşıma esnasında istenmeden çalıştırma durumunu engellemek için dönme yönü düğmesini orta konuma getirin.**

1.3 Akülerle ilgili güvenlik uyarıları

- » **Aküyü açmayın.** Amacına uygun olmayan kullanım veya hasar durumunda sıvılar veya zararlı maddeler dışarı sızabilir.
- » **Aküyü, örn. sürekli güneş ışığı veya ateş gibi ısı kaynaklarından koruyun.** Patlama tehlikesi ortaya çıkar.
- » **Hasar görmüş akülerden dışarı sızan buharlar, solunum yollarını tahriş edebilir.**
- İçeriye temiz hava girmesini sağlayın.
- Herhangi bir belirti ortaya çıkarsa doktora başvurun.
- » **Sadece orijinal TRUMPF akülerini kullanın.** Akü, tehlikeli aşırı yüklenmelere karşı ancak bu şekilde korunur.
- » **Örn. çivi veya tornavida gibi sivri aletler veya dışarıdan uygulanan kuvvetlerin etkisi nedeniyle akü hasar görebilir.** Dahili bir kısa devre oluşabilir veya akü yanabilir, duman çıkarabilir, patlayabilir veya aşırı ısınabilir.
- » **Akü kısmi şarjlı şekilde teslim edilir.** Aküden tam kapasiteyle faydalanmak için aküyü, ilk kullanımdan önce uygun şarj cihazıyla tamamen şarj edin.

2. Ürün ve performans açıklaması

2.1 Amacına uygun kullanım

TRUMPF akülü matkap TruTool DD 1010 (1B5), aşağıdaki uygulamalara yönelik, elle kullanılan bir elektrikli alettir:

- Ahşap, metal, seramik ve plastik malzemelerde delik açma
- Cıvata takma ve sökme

Bu elektrikli aletin aydınlatması, aletin çalışma alanını aydınlatmak için tasarlanmıştır ve evde odaların aydınlatması için uygun değildir.

2.2 Teknik veriler

Akülü matkap	TruTool DD 1010 (1B5)
Gerilim	10.8 V
n ₀ 1. Devir n ₀ 2. Devir	0 – 440 min 0 – 1450 min
Mandren bağlama aralığı	1.0 – 10.0 mm
Maks. tork	15/30 Nm
Maks. Ø Çelik	8 mm
Maks. Ø Ahşap	20 mm
Akü hariç ağırlık	0.91 kg
Aküyle birlikte ağırlık	1.14 kg

2.3 Semboller



İşletme kılavuzunu/notları okuyun.



Tehlike uyarısı



Evsel atıkların arasına atmayın.



Açık



Kapalı



Yavaş



Hızlı



Vidalama



Delme



CE işareti



ETL sertifikası



Doğru akım



Boşta çalışma devri



Toplam titreşim değeri

2.4 Gürültü ve titreşim bilgileri

Tipik olarak, EN 60745'e göre belirlenen değerler:

(L _{WA}) Ses gücü seviyesi	77 dB(A)
(L _{PA}) Ses basıncı seviyesi	66 dB(A)
K Belirsizlik	3 dB
a _h Metalde delik açma	< 2.5 m/s ²
a _h Vidalama	< 2.5 m/s ²
K Belirsizlik	1.5 m/s ²

Belirtilen emisyon değerleri (titreşim, gürültü):

- Makinenin karşılaştırılmasını sağlar
- Kullanım sırasında titreşim ve gürültü yükünün geçici olarak tahmin edilmesi için de uygundur
- Elektrikli aletin temel uygulama alanlarını temsil eder

Başka uygulamalarda, başka aletler birlikte kullanımda veya bakımın yetersiz olduğu durumlarda artırılması mümkündür. Makinenin boşta çalışma ve durma sürelerine dikkat edin!

3. Ayar çalışmaları

UYARI

Yaralanma tehlikesi

» Ayarlar sadece makine kapalıyken yapılmalıdır!

3.1 Dönme yönünü değiştirme

Sağa dönme

» Bkz. Şekil 1

Sola dönme

» Bkz. Şekil 2

3.2 Devri değiştirme

Devir 1 (Lo) = Düşük devir aralığı

» Bkz. Şekil 3

Devir 2 (Hi) = Yüksek devir aralığı

» Bkz. Şekil 4

3.3 Devri ayarlama

Vidalama

» Bkz. Şekil 5

Delme

» Bkz. Şekil 6

4. Kullanım

UYARI

Açma/Kapama düğmesine istenmeden basma nedeniyle yaralanma tehlikesi

» Makine üzerindeki tüm çalışmalardan önce aküyü makineden çıkartın!

4.1 Açma/Kapatma

Devir, Açma/Kapatma düğmesine uygulanan basınca göre kademesiz olarak kontrol edilebilir.

Açma

» Bkz. Şekil 7

Kapatma

» Bkz. Şekil 8

4.2 Aküyü değiştirme

Akü, teslimat sırasında hemen kullanıma hazırdır ve istenildiği zaman şarj edilebilir.

Akünün çıkartılması

» Bkz. Şekil 9

Akünün yerleştirilmesi

» Bkz. Şekil 10

4.3 Akü kapasite göstergesi

Akü kapasite göstergesi, Açma/Kapatma düğmesine basıldığında akünün şarj durumunu gösterir.

» Bkz. Şekil 11

4.4 Akünün şarj edilmesi

Şarj cihazının kullanım kılavuzuna bakın.

4.5 Aleti değiştirme

» Bkz. Şekil 12

5. Bakım ve servis

UYARI

Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi

» Makine üzerindeki tüm bakım ve koruma çalışmalarından önce aküyü makineden çıkartın!

» Motor gövdesinin açılmasını gerektiren tüm bakım ve onarım çalışmalarını sadece yetkili bir servis atölyesine yaptırın.

Servis ve onarım

Servis ve onarım işlemlerinin sadece üretici tarafından veya servis atölyeleri aracılığıyla yapılmasını sağlayın. Size en yakın adresi bulabileceğiniz Web sitesi: www.trumpf-powertools.com

Sadece orijinal TRUMPF yedek parçaları ve aksesuarlarını kullanın. Bu parçaları ve aksesuarları TRUMPF yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

Aşağıdaki notlara dikkat edin:

- Soğutmanın sağlanması için elektrikli aletin üzerindeki havalandırma deliklerini açık ve temiz tutun.

- Elektrikli alet, şarj cihazı ve aküdeki bağlantı kontaklarını temiz tutun.
- Aküyü kuru ve serin bir yerde 5 °C ila 25 °C'lık bir sıcaklıkta depolayın.
- Aküyü nem, su ve ısıya karşı koruyun.
- Şarj cihazının şebeke bağlantısı kesildiyse, boş aküleri yaklaşık bir aydan uzun bir süre şarj cihazına takılı durumda bırakmayın. Boşalma tehlikesi ortaya çıkar.
- Lityum-iyon akü uzun süre kullanılmayacaksa aküyü % 50 kapasiteyle şarj edin.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için aküyü birlikte verilen ambalajında saklayın.

6. Taşıma

- Birden fazla akü taşınırken tehlikeli madde yönetmeliklerine dikkat edin.
- Arızalı aküleri göndermeyin.
- Ulusal yönetmeliklere dikkat edin.

7. Tasfiye

- Elektrikli aletler, aküler, aksesuarlar ve ambalajları çevreye zarar vermeyen bir geri dönüşüm tesisine gönderin.
- Elektrikli aletleri ve aküleri/bataryaları evsel atıkların arasına atmayın.
- Ulusal yönetmeliklere dikkat edin.

8. Uygunluk beyanı

İşbu beyanla, bu ürünün aşağıdaki yönetmelikler, normlar ve standart belgelerin ilgili tüm gerekliliklerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
Genel Müdür
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch İsviçre
11.12.2014

9. Garanti

TRUMPF elektrikli aletleri için, fatura tarihinden itibaren 12 aylık bir garanti süresi geçerlidir. Makinenin doğal aşınması, aşırı yüklenmesi veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamının dışındadır. Malzeme veya üretici hatalarından kaynaklanan hasarlar ücretsiz değiştirme veya onarım yoluyla giderilir. Şikâyetler, sadece cihazın parçalara ayrılmadan TRUMPF temsilcinize gönderilmesi durumunda kabul edilebilir.



Sadržaj

1.	Sigurnost	113
1.1	Opšte sigurnosne napomene	113
1.2	Sigurnosna uputstva za akumulatorske bušilice	113
1.3	Sigurnosne uputstva za baterije	113
2.	Opis i specifikacije proizvoda.....	114
2.1	Namenska upotreba	114
2.2	Tehnički podaci	114
2.3	Simboli	114
2.4	Informacije o buci i vibracijama	114
3.	Podешavanje	115
3.1	Promena smera okretanja	115
3.2	Promena brzine	115
3.3	Podешavanje obrtnog momenta	115
4.	Rukovanje	115
4.1	Uključivanje i isključivanje	115
4.2	Zamena baterije	115
4.3	Prikaz kapaciteta baterije	115
4.4	Punjenje baterije	115
4.5	Zamena alata	115
5.	Održavanje i servisiranje.....	115
6.	Transport.....	116
7.	Odlaganje.....	116
8.	Izjava o usklađenosti	116
9.	Garancija.....	116

Napomena: Navedene slike nalaze se na početku uputstva za upotrebu.

1. Sigurnost

1.1 Opšte sigurnosne napomene



Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva, čak i ona koja se nalaze u priloženoj brošuri.

Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputstava može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sve sigurnosne napomene i uputstva sačuvajte za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u sigurnosnim uputstvima odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kablom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabla).

Udisanje ili dodirivanje prašine i materijala kao što su, na primer, boje koje sadrže olovo, određene vrste drveta, metala i mineralnih kompozita koji sadrže azbest može izazvati alergijske reakcije, oboljenja disajnih puteva i/ili rak. Materijale koji sadrže azbest mogu da obrađuju isključivo stručnjaci.

- Pobrinite se za dobru ventilaciju na radnom mestu i koristite odgovarajuće sisteme za usisavanje.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu, kao što je npr. zaštitna maska za disanje.

1.2 Sigurnosna uputstva za akumulatorske bušilice

- » **Prilikom izvođenja radova kod kojih korišćeni alat ili vijak mogu doći u kontakt sa skrivenim strujnim provodnicima, uređaj držite za izolovane površine za hvatanje.** Usled kontakta s provodnikom pod naponom, napon može da se prenese na metalne delove uređaja, što može dovesti do opasnosti od strujnog udara.
- » **Koristite dodatne ručke ukoliko su isporučene uz uređaj.** Gubitak kontrole može prouzrokovati povrede.
- » **Pazite na skrivene električne vodove, kao i na plinske i vodovodne instalacije.** Pre početka radova

proverite da li postoji opasnost od doticanja vodova i instalacija, i to uradite, na primer, pomoću detektora metala.

- » **Električni alat držite čvrsto.** Visoki reaktivni momenti mogu se razviti u vrlo kratkom vremenu.
- » **Deo koji se obrađuje osigurajte na odgovarajući način.** Koristite stege kako biste fiksirali obrađivani deo.
- » **Prekidač za podešavanje brzine i smera koristite samo dok motor miruje.**
- » **Prekidač za podešavanje brzine uvek gurnite do graničnika.** U protivnom može doći do oštećenja električnog alata.
- » **Prekidač za podešavanje smera okretanja stavite u srednji položaj kako biste izbegli nenamerno pokretanje, na primer prilikom održavanja ili transporta.**

1.3 Sigurnosne uputstva za baterije

- » **Ne otvarajte bateriju.** U slučaju nepravilne upotrebe ili oštećenja, iz baterije mogu da isticu tečnosti i štetne materije.
- » **Bateriju zaštitite od toplote, npr. od direktnog sunčevog zračenja ili vatre.** Postoji opasnost od eksplozije.
- » **Pare koje ističu iz oštećene baterije mogu nadražiti disajne puteve.**
 - Obezbedite dovod svežeg vazduha.
 - Ako se pojave simptomi, potražite savet lekara.
- » **Koristite samo originalne baterije kompanije TRUMPF.** Samo na taj način možete osigurati da je baterija zaštićena od opasnih preopterećenja.
- » **Bateriju mogu oštetiti šiljati predmeti, na primer ekseri ili odvijači, kao i spoljno delovanje sile.** Može doći do kratkog spoja u unutrašnjosti baterije, pe se baterija može zapaliti, dimiti, eksplodirati ili se pregrežati.

» **Baterija se isporučuje delimično napunjena.** Pre prve upotrebe bateriju do kraja napunite pomoću odgovarajućeg punjača kako biste postigli punu snagu baterije.

2. Opis i specifikacije proizvoda

2.1 Namenska upotreba

Akumulatorska bušilica/odvijač TruTool DD 1010 (1B5) kompanije TRUMPF je ručni električni alat za sledeće namene:

- Bušenje drveta, metala, keramike i plastike
- Zavrtanje i odvrtnje vijaka

Osvetljenje na ovom električnom alatu namenjeno je za direktno osvetljavanje radnog područja električnog alata i nije prikladno za osvetljavanje prostorija u domaćinstvu.

2.2 Tehnički podaci

Akumulatorska bušilica/odvijač	TruTool DD 1010 (1B5)
Napon	10,8 V
n ₀ 1. Brzina n ₀ 2. Brzina	0 – 440 min. 0 – 1450 min.
Zatezno područje stezne glave	1,0 – 10,0 mm
Maks. obrtni moment	15/30 Nm
Maks. Ø čelik	8 mm
Maks. Ø drvo	20 mm
Težina bez baterije	0,91 kg
Težina s baterijom	1,14 kg

2.3 Simboli



Pročitajte uputstvo za upotrebu/napomene.



Upozorenje na opasnost



Ne bacajte zajedno s kućnim otpadom.



Uključeno



Isključeno



Sporo



Brzo



Zavrtanje



Bušenje



CE oznaka



ETL sertifikat



Jednosmerna struja

n₀

Broj obrtaja u praznom hodu

a_h

Ukupna vrednost vibracija

2.4 Informacije o buci i vibracijama

Vrednosti izmerene u skladu s EN 60745 iznose u proseku:

(L _{WA}) Nivo jačine zvuka	77 dB(A)
(L _{PA}) Nivo zvučnog pritiska	66 dB(A)
K Nesigurnost	3 dB
a _h Bušenje u metalu	< 2,5 m/s ²
a _h Zavrtanje vijaka	< 2,5 m/s ²
K Nesigurnost	1,5 m/s ²

Navedene vrednosti emisija (vibracija, buka):

- služe za upoređivanje uređaja
- prikladne su i za preliminarnu procenu opterećenja bukom i vibracijama prilikom upotrebe
- predstavljaju glavno područje upotrebe električnog alata

Više vrednosti moguće su prilikom drugačije upotrebe, s drugim alatima ili zbog neodgovarajućeg održavanja. Pazite na vremena praznog hoda i zaustavljanja uređaja!

3. Podešavanje



UPOZORENJE

Opasnost od povreda

- » Podešavanje samo kada je uređaj isključen!

3.1 Promena smera okretanja

Hod udesno

- » Videti sliku 1

Hod ulevo

- » Videti sliku 2

3.2 Promena brzine

Brzina 1 (Lo) = Područje nižeg broja obrtaja

- » Videti sliku 3

Brzina 2 (Hi) = Područje višeg broja obrtaja

- » Videti sliku 4

3.3 Podešavanje obrtnog momenta

Zavrtnje

- » Videti sliku 5

Bušenje

- » Videti sliku 6

4. Rukovanje



UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled nenamernog pritiskanja prekidača za uključivanje/isključivanje

- » Pre svih radova na uređaju skinite bateriju sa uređaja!

4.1 Uključivanje i isključivanje

U zavisnosti od jačine pritiska na prekidač za uključivanje/isključivanje, broj obrtaja se reguliše bezstepeno.

Uključivanje

- » Videti sliku 7

Isključivanje

- » Videti sliku 8

4.2 Zamena baterije

Baterija je spremna za rad odmah po isporuci i može se puniti u bilo koje vreme.

Vađenje baterije

- » Videti sliku 9

Stavljanje baterije

- » Videti sliku 10

4.3 Prikaz kapaciteta baterije

Prikaz kapaciteta baterije prilikom pritiska na prekidač za uključivanje/isključivanje prikazuje nivo napunjenosti baterije.

- » Videti sliku 11

4.4 Punjenje baterije

Videti uputstvo za upotrebu punjača.

4.5 Zamena alata

- » Videti sliku 12

5. Održavanje i servisiranje



UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled strujnog udara

- » Pre svih radova na održavanju i servisiranju uređaja, skinite bateriju sa uređaja!
- » Sve radove na održavanju koji iziskuju otvaranje kućišta motora sme da obavlja isključivo ovlašćeni servis.

Usluge za korisnike i popravke

Usluge za korisnike i popravke mogu da vrše isključivo servisi koje je za to ovlastio proizvođač. Najbližu adresu potražite na: www.trumpf-powertools.com

Koristite samo originalne TRUMPF rezervne delove i pribor. Možete da ih nabavite možete kod vašeg zastupnika kompanije TRUMPF.

Pridržavajte se sledećih saveta:

- Ventilacione otvore na električnom alatu održavajte prohodnima i čistima kako bi se osiguralo hlađenje uređaja.
- Priključne kontakte na električnom alatu, punjaču i bateriji održavajte čistima.
- Bateriju čuvajte na suvom i hladnom mestu na temperaturi od 5°C do 25°C.
- Bateriju zaštitite od vlage, vode i toplote.
- Prazne baterije ne ostavljajte u isključenom punjaču duže od jednog meseca. Postoji opasnost dubokog pražnjenja.
- Ako se Li-Ion baterija neće koristiti duže vreme, napunite je do 50% kapaciteta.
- Kako biste izbegli nastanak kratkog spoja, bateriju čuvajte u isporučenom pakovanju.

6. Transport

- Prilikom transporta više baterija pridržavajte se propisa za prevoz opasnog tereta.
- Nemojte da šaljete oštećene baterije.
- Pridržavajte se državnih propisa.

7. Odlaganje

- Električni alat, baterije, pribor i ambalažu odložite na ekološki prihvatljiv način.
- Električni alat i baterije ne smeju da se bacaju zajedno sa ostalim kućnim otpadom.
- Pridržavajte se državnih propisa.

8. Izjava o usklađenosti

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da ovaj proizvod ispunjava sve relevantne zahteve sledećih direktiva, normi ili normativnih dokumenata: 2006/42/EZ, 2004/108/EZ, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
Direktor
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Switzerland
2014-12-11

9. Garancija

Za električni alat kompanije TRUMPF važi garantni rok od 12 meseci od datuma kupovine. Garancija ne obuhvata oštećenja nastala usled normalnog trošenja, preopterećenja ili nepravilnog rukovanja uređajem. Oštećenja nastala zbog grešaka u materijalu ili grešaka proizvođača biće otklonjena bez naknade isporukom zamenskog uređaja ili popravkom postojećeg. Garantni zahtevi se priznaju samo ako nerastavljeni uređaj pošaljete svom zastupniku kompanije TRUMPF.


Cuprins

1.	Securitatea	118
1.1	Indicații generale de securitate	118
1.2	Indicații de securitate pentru mașina de înșurubat și găurit cu acumulator	118
1.3	Indicații de securitate pentru acumulatori	118
2.	Descrierea produsului și a performanțelor.....	119
2.1	Utilizarea conformă cu destinația	119
2.2	Date tehnice	119
2.3	Simboluri	119
2.4	Informații privind zgomotul și vibrațiile	119
3.	Lucrări de reglaj	120
3.1	Modificarea sensului de rotație	120
3.2	Schimbarea treptei	120
3.3	Reglarea cuplului	120
4.	Modalitatea de operare	120
4.1	Pornirea/ oprirea	120
4.2	Schimbarea acumulatorului	120
4.3	Indicatorul de capacitate a acumulatorului	120
4.4	Încărcarea acumulatorului	120
4.5	Schimbarea sculei	120
5.	Întreținere curentă și service	120
6.	Transportul	121
7.	Eliminarea ca deșeu.....	121
8.	Declarație de conformitate	121
9.	Garanția legală	121

Indicație: Imaginile indicate se află la începutul manualului de exploatare.

1. Securitatea

1.1 Indicații generale de securitate

 **Citiți toate indicațiile de securitate și instrucțiunile, inclusiv din broșura anexată.**

Deficiențele în respectarea indicațiilor de securitate și a instrucțiunilor pot cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru viitor.

Noțiunea utilizată în indicațiile de securitate „sculă electrică” se referă la sculele electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate cu acumulatori (fără cablu de rețea).

Inhalarea sau atingerea de pulberi ale materialelor, ca de ex. vopsele cu conținut de plumb, unele tipuri de lemn, metale și minerale care conțin azbest poate provoca reacții alergice, afecțiuni ale căilor respiratorii și/sau cancer.

Prelucrarea de materiale cu conținut de azbest este premisă numai specialiștilor.

- Asigurați în locul de muncă o ventilație bună și utilizați dispozitive adecvate de aspirare.
- Utilizați echipament personal de protecție, ca de ex. măști de protecție a respirației.

1.2 Indicații de securitate pentru mașina de înșurubat și găurit cu acumulator

- » **Țineți aparatul de suprafețele izolate ale mânerelor dacă executați lucrări în care scula de lucru sau șurubul poate întâlni conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor electric poate pune sub tensiune piesele metalice ale aparatului și poate provoca o electrocutare.
- » **Folosiți mânerele suplimentare dacă acestea sunt livrate împreună cu scula electrică.** Pierderea controlului poate duce la vătămări.
- » **Acordați atenție conductorilor electrici ascunși, precum și conductelor**

de gaz și apă. Asigurați-vă înainte de începerea lucrului, de ex. cu un detector de metale, că nu puteți intra în contact cu acești conductori.

- » **Țineți bine și ferm scula electrică.** Pe termen scurt, pot apărea cupluri ridicate de reacție.
- » **Asigurați suficient piesa.** Utilizați cleme sau o menghină pentru a fixa piesa.
- » **Acționați selectorul de trepte și comutatorul sensului de rotație numai când motorul este oprit.**
- » **Glisați întotdeauna selectorul de trepte până la oprit.** În caz contrar, scula electrică se poate deteriora.
- » **Aduceți comutatorul sensului de rotație în poziție centrală, pentru a evita punerea involuntară în funcțiune, de ex. în cazul lucrărilor de întreținere curentă sau al transportului.**

1.3 Indicații de securitate pentru acumulatori

- » **Nu deschideți acumulatorul.** În cazul unei folosiri improprie sau al deteriorării, este posibilă ieșirea de lichide și de substanțe nocive.
- » **Protejați acumulatorul de căldură, de ex. de expunerea permanentă la razele soarelui sau de foc.** Apare pericolul de explozie.
- » **Dacă acumulatorii sunt deteriorate, vaporii emanați pot irita căile respiratorii.**
 - Asigurați aportul de aer proaspăt.
 - Consultați un medic dacă apar simptome.
- » **Utilizați numai acumulatorul original TRUMPF.** Numai în acest fel, acumulatorul este protejat de suprasarcinile periculoase.
- » **Obiectele ascuțite, ca de ex. cuiele sau șurubelnițele, precum și influențele mecanice exterioare, pot deteriora acumulatorul.** Sunt posibile un scurtcircuit intern și aprinderea, fumezarea, explozia sau supraîncălzirea acumulatorului.

» **Acumulatorul este livrat parțial încărcat.** Înainte de prima utilizare, încărcați complet acumulatorul cu încărcătorul adecvat, pentru a obține puterea deplină a acumulatorului.

2. Descrierea produsului și a performanțelor

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de înșurubat și găurit cu acumulator TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) este o sculă electrică dirijată manual pentru următoarele aplicații de lucru:

- Găurire în lemn, metal, ceramică și material plastic
- Introducerea și desfacerea de șuruburi

Sistemul de iluminare al acestei scule electrice este destinat iluminării zonei imediate de lucru a sculei electrice și nu este adecvat pentru iluminarea de încăperi în mediul casnic.

2.2 Date tehnice

Mașina de înșurubat și găurit cu acumulator	TruTool DD 1010 (1B5)
Tensiunea	10.8 V
n_0 1. Treapta	0 – 440 min
n_0 2. Treapta	0 – 1450 min
Intervalul de strângere al mandrinei	1.0 – 10.0 mm
Cuplul max.	15/30 Nm
Ø max. oțel	8 mm
Ø max. lemn	20 mm
Masa fără acumulator	0.91 kg
Masa cu acumulator	1.14 kg

2.3 Simboluri



Citiți manualul de exploatare/ indicațiile.



Avertizare asupra pericolului



A nu se arunca în gunoiul menajer.



Pornit



Oprit



Lent



Rapid



Înșurubare



Găurire



Marcaj CE



Certificare ETL



Curent continuu

n_0

Turația de mers în gol

a_h

Valoarea măsurată a vibrațiilor

2.4 Informații privind zgomotul și vibrațiile

Valorile determinate conform EN 60745 măsoară în mod tipic:

(L_{WA}) nivelul puterii acustice	77 dB(A)
(L_{PA}) nivelul presiunii acustice	66 dB(A)
K Insecuritatea	3 dB
a_h Găurire în metal	< 2.5 m/s ²
a_h Înșurubare	< 2.5 m/s ²
K Insecuritatea	1.5 m/s ²

Valorile indicate ale emisiilor (vibrații, zgomot):

- servesc la compararea mașinii
- se pretează pentru alte estimări provizorii ale solicitării cauzate de vibrații și zgomot în utilizare
- reprezintă aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice

Este posibilă majorarea în cazul altor aplicații de lucru, cu alte scule de lucru sau în caz de întreținere curentă insuficientă. Țineți cont de timpii de mers în gol și de timpii de staționare ai mașinii!

3. Lucrări de reglaj



AVERTIZARE

Pericol de vătămare

» Executați reglaje numai când mașina este oprită!

3.1 Modificarea sensului de rotație

Rotație spre dreapta

» A se vedea imaginea 1

Rotație spre stânga

» A se vedea imaginea 2

3.2 Schimbarea treptei

Treapta 1 (Lo) = Domeniul scăzut de turație

» A se vedea imaginea 3

Treapta 2 (Hi) = Domeniul ridicat de turație

» A se vedea imaginea 4

3.3 Reglarea cuplului

Înșurubare

» A se vedea imaginea 5

Găurire

» A se vedea imaginea 6

4. Modalitatea de operare



AVERTIZARE

Pericol de vătămare prin acționarea involuntară a comutatorului de pornire/oprire

» Înaintea tuturor lucrărilor la mașină, luați acumulatorul din mașină!

4.1 Pornirea/ oprirea

În funcție de apăsarea pe comutatorul de pornire/ oprire, turația poate fi comandată progresiv.

Pornirea

» A se vedea imaginea 7

Oprirea

» A se vedea imaginea 8

4.2 Schimbarea acumulatorului

Acumulatorul este pregătit de funcționare imediat după livrare și poate fi încărcat în orice moment.

Detășarea acumulatorului

» A se vedea imaginea 9

Introducerea acumulatorului

» A se vedea imaginea 10

4.3 Indicatorul de capacitate a acumulatorului

Indicatorul de capacitate a acumulatorului arată starea de încărcare a acumulatorului la acționarea comutatorului de pornire/oprire.

» A se vedea imaginea 11

4.4 Încărcarea acumulatorului

A se vedea manualul de utilizare al încărcătorului.

4.5 Schimbarea sculei

» A se vedea imaginea 12

5. Întreținere curentă și service



AVERTIZARE

Pericol de vătămare prin electrocutare

» Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire la mașină, luați acumulatorul din mașină!

» Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o deschidere a carcasei motorului trebuie executate numai de un atelier autorizat.

Serviciul pentru clienți și reparația

Dispuneți executarea lucrărilor de service pentru clienți și reparații numai de către producător sau de către atelierul de service. Cea mai apropiată adresă se poate găsi la:

www.trumpf-powertools.com

Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale TRUMPF. Acestea se pot obține de la reprezentantul dumneavoastră comercial TRUMPF.

Respectați următoarele indicații:

- Mențineți libere și curate deschizăturile de ventilare, pentru ca răcirea să fie asigurată.
- Mențineți în stare curată contactele de legătură de la scula electrică, încărcător și acumulator.
- Depozitați acumulatorul într-un loc uscat și răcoros la o temperatură de 5 °C până la 25 °C.
- Protejați acumulatorul de umiditate și de apă, precum și de căldură.
- Nu lăsați acumulatorii goale introduse în încărcător mai mult de aprox. o lună, dacă încărcătorul este deconectat de la rețea. Apare pericolul de descărcare completă.
- Dacă acumulatorul Li-Ion nu va fi utilizat un timp mai îndelungat, încărcați-l la o capacitate de 50 %.
- Pentru evitarea scurtcircuitelor, păstrați acumulatorul în ambalajul livrat împreună cu el.

6. Transportul

- Țineți cont de prescripțiile privind materialele periculoase în cazul transportului mai multor acumulatori.
- Nu expediați acumulatori care sunt defecte.
- Respectați prescripțiile naționale.

7. Eliminarea ca deșeu

- Depuneți sculele electrice, acumulatorii, accesoriile și ambalajele la centrele autorizate de revalorificare.
- Nu aruncați sculele electrice și acumulatorii/bateriile în gunoii menajeri.
- Respectați prescripțiile naționale.

8. Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că produsul corespunde tuturor cerințelor relevante din următoarele directive, norme sau documente normative: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745.



Achim Ott
Director general
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Elveția
11.12.2014

9. Garanția legală

Pentru sculele electrice TRUMPF este valabil un termen de responsabilitate de 12 luni de la data facturii. Pagubele cauzate de uzura naturală, suprasolicitare sau tratamente improprii asupra mașinii sunt excluse din termenii de garanție legală. Pagubele apărute ca urmare a defectelor de material sau de fabricație vor fi înlăturate gratuit prin livrarea unei alte mașini sau prin reparație. Reclamațiile pot fi luate în considerare numai dacă aparatul este trimis fără a fi dezasamblat la reprezentantul dumneavoastră TRUMPF.




Turinys

1.	Saugumas	123
1.1	Bendrosios saugos nuorodos	123
1.2	Akumuliatorinio suktuvo saugos instrukcijos	123
1.3	Akumuliatoriaus saugos instrukcijos	123
2.	Produkto ir srovės apibūdinimas	124
2.1	Naudojimas pagal paskirtį	124
2.2	Techniniai duomenys	124
2.3	Simboliai	124
2.4	Informacija apie triukšmą ir vibraciją	124
3.	Nustatymo darbai.....	125
3.1	Sukimo krypties keitimas	125
3.2	Eigos perjungimas	125
3.3	Sukimo momento nustatymas	125
4.	Naudojimas.....	125
4.1	Ijungimas ir išjungimas	125
4.2	Akumuliatoriaus keitimas	125
4.3	Akumuliatoriaus įkrovos talpos indikatorius	125
4.4	Akumuliatoriaus įkrovimas	125
4.5	Įrankio keitimas	125
5.	Priežiūra ir aptarnavimas	125
6.	Pervežimas	126
7.	Utilizavimas	126
8.	Atitikties deklaracija	126
9.	Garantija.....	126

Nuoroda: paveikslų nuorodas rasite naudojimo instrukcijos priede.

1. Saugumas

1.1 Bendrosios saugos nuorodos

 **Perskaitykite pridedamas saugos instrukcijas ir nuorodas pridedamoje brošiūroje.**

Nesilaikant saugos nuorodų ir instrukcijų gali kilti pavojus sukelti gaisrą, elektros smūgį ir / arba sunkiai susižaloti.

Laikykitės saugos instrukcijų ir nuorodų pridedamoje brošiūroje.

Skyriuje „Elektros prietaisas“ pateiktos nuorodos dėl saugos taikomos ir elektros prietaisams, prijungtiems prie tinklo (su maitinimo laidu), ir maitinamiems iš akumulatoriaus (be laido) prietaisams.

Įkvėpus ar liečiantis prie tokių medžiagų kaip dažai, kai kurių tipų mediena, metalai, mineralai ir asbesto turinčios medžiagos, jų dulkės ir garai gali sukelti alergines reakcijas, problemų su kvėpavimu ar vėžį. Su asbestu turinčiomis medžiagomis darbus turi atlikti tik specialistai.

- Darbo vietoje pasirūpinkite tinkamu vėdinimu ir naudokite atitinkamas apsaugines priemones.
- Naudokite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip kvėpavimo kaukės.

1.2 Akumulatorinio suktuvo saugos instrukcijos

- » **Dirbdami prietaisą laikykite tik už izoliuotos rankenos, nes per įstatomą įrankį ir varžtus gali būti perduodama pavojinga elektros srovė.** Dėl kontakto su srovei laidžiomis metalinėmis dalimis prietaise gali susidaryti įtampa, kuri sukels elektros smūgio pavojų.
- » **Elektros prietaisus imkite ir laikykite tik už tam skirtų rankenų.** Praradus prietaiso kontrolę galima susižaloti.
- » **Dirbdami atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandentiekio vamzdžius.** Prieš pradėdami darbus su, pvz., metalo detektoriumi, pasirūpinkite, kad prietaisas nekontaktuotų su šiomis linijomis.

- » **Elektros prietaisą laikykite tvirtai suėmę.** Gali susidaryti momentinės aukštos įtampos.
- » **Tinkamai pritvirtinkite antgalius.** Antgalius priveržkite spaustuviu ar varžtine jungtimi.
- » **Eigos reguliatorių ir sukimosi krypties reguliatorių junkite tik tada, kai variklis neveikia.**
- » **Visada pastumkite eigos reguliatorių iki galo.** Priešingu atveju elektros prietaisą galima sugadinti.
- » **Sukimosi krypties reguliatorių nustatykite į vidurinę padėtį, kad jis netyčia neįsijungtu atliekant, pavyzdžiui, remonto darbus ar instrumentą pernešant.**

1.3 Akumulatoriaus saugos instrukcijos

- » **Akumulatoriaus neatidarykite.** Dėl netinkamo naudojimo ar pažeidimo iš jo gali bėgti skysčiai ir išsiskirti pavojingų medžiagų.
- » **Saugokite akumuliatorių nuo perkaitimo, pvz., nelaikykite po tiesioginiais saulės spinduliais.** Tai kelia sprogimo pavojų.
- » **Iš pažeisto akumulatoriaus kylantys garai gali sudirginti kvėpavimo takus.**
 - Išeiškite į gryną orą.
 - Jei juntate simptomus, kreipkitės į gydytoją.
- » **Naudokite tik originalius TRUMPF akumulatorius.** Tik taip akumulatoriai bus apsaugoti nuo pavojingų perkrovų.
- » **Tokie aštrūs daiktai kaip, pavyzdžiui, viny ar atsuktuvai, bei išorinės jėgos gali akumuliatorių pažeisti.** Jame gali įvykti vidinis trumpasis jungimas, akumulatorius gali užsidegti, rūkti, sprogti ar perkaisti.
- » **Akumulatorius pateikiamas iš dalies įkrautas.** Prieš pirmą kartą naudodami jį visiškai įkraukite pridedamu įkrovikliu, taip išnaudosite visą akumulatoriaus galią.

2. Produkto ir srovės apibūdinimas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

TRUMPF akumuliatorinis suktuvas „TruTool DD 1010“ (1B5) yra rankinis elektros prietaisas, su kuriuo galima:

- gręžti skylės mediniuose, metaliniuose, keraminiuose ir plastikiniuose paviršiuose;
- įsukti ir išsukti varžtus.

Šio elektros prietaiso apšvietimo lemputė yra skirta tik apšviesti tiesioginę darbo vietą, ji neskirta naudoti patalpoms apšviesti.

2.2 Techniniai duomenys

Akumuliatorinis suktuvas	„TruTool DD 1010“ (1B5)
Įtampa	10,8 V
n ₀ 1. Eiga	0–440 min.
n ₀ 2. Eiga	0–1450 min.
Antgalio suspaudimo žiotys	1,0–10,0 mm
Maks. sukimo momentas	15 / 30 Nm
Maks. Ø metalui	8 mm
Maks. Ø medžiui	20 mm
Svoris be akumulatoriaus	0,91 kg
Svoris su akumulatoriumi	1,14 kg

2.3 Simboliai



Perskaitykite naudojimo instrukciją / nuorodas.



Įspėjimas apie pavojų



Neišmeskite su buitinėmis atliekomis.



Įjungti



Išjungti



Lėta eiga



Sparti eiga



Sukti varžtus



Gręžti



CE ženklিনimas



ETL sertifikatas



Nuolatinė srovė

n₀

Tuščios eigos apskukos

a_h

Bendroji vibracija

2.4 Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Pagal EN 60745 išmatuotos įprastos vertės:

(L _{WA}) Triukšmo garso lygis	77 dB(A)
(L _{PA}) Triukšmo garso slėgis	66 dB(A)
K Nesaugumas	3 dB
a _h Grėžimas metalė	< 2,5 m/s ²
a _h Varžtų sukimas	< 2,5 m/s ²
K Nesaugumas	1,5 m/s ²

Pateiktos emisijos vertės (vibracijos, triukšmo):

- atitinka normas tokiam prietaisui;
- galioja atliekant pradinį vibracijos ir triukšmo įvertinimą prietaisui veikiant;
- taikomos įprastam prietaiso naudojimui.

Naudojant kitaip, su kitokiais antgaliais ar netinkamai atliekant priežiūros procedūras faktinės vertės gali būti didesnės. Atkreipkite dėmesį į prietaiso veikimą tuščia eiga ir sustojimo laiką!

3. Nustatymo darbai



PRIEŽIŪRA

Pavojus susižaloti

- » Nustatymus atlikite tik su išjungtu prietaisu!

3.1 Sukimo krypties keitimas

Sukimas į dešinę

- » Žr. 1 pav.

Sukimas į kairę

- » Žr. 2 pav.

3.2 Eigos perjungimas

1 eiga (Lo) = mažesnės apšukos

- » Žr. 3 pav.

2 eiga (Lo) = didesnės apšukos

- » Žr. 4 pav.

3.3 Sukimo momento nustatymas

Sukti varžtus

- » Žr. 5 pav.

Gręžti

- » Žr. 6 pav.

4. Naudojimas



PRIEŽIŪRA

Netyčia paspaudus įjungimo ir išjungimo jungiklį galima susižaloti

- » Prieš atlikdami darbus su prietaisu atjunkite nuo jo akumuliatorių!

4.1 Įjungimas ir išjungimas

Paspaudus įjungimo ir išjungimo jungiklį galima nustatyti norimas apšukas.

Įjungimas

- » Žr. 7 pav.

Išjungimas

- » Žr. 8 pav.

4.2 Akumulatoriaus keitimas

Pristatytas akumuliatorius jau yra paruoštas naudoti, jį galima įkrauti bet kuriuo metu.

Akumulatoriaus išėmimas

- » Žr. 9 pav.

Akumulatoriaus įstatymas

- » Žr. 10 pav.

4.3 Akumulatoriaus įkrovos talpos indikatorius

Akumulatoriaus įkrovos talpos indikatorius paspaudus įjungimo ir išjungimo jungiklį rodo akumulatoriaus įkrovos būseną.

- » Žr. 11 pav.

4.4 Akumulatoriaus įkrovimas

Žr. įkroviklio naudojimo instrukciją.

4.5 Įrankio keitimas

- » Žr. 12 pav.

5. Priežiūra ir aptarnavimas



PRIEŽIŪRA

Pavojus susižaloti dėl elektros smūgio

- » Prieš atlikdami priežiūros ir aptarnavimo darbus su prietaisu atjunkite nuo jo akumuliatorių!
- » Visus priežiūros ir remonto darbus, kuriems reikia atidaryti variklio korpusą, patikėkite atlikti tik įgaliotajai klientų aptarnavimo tarnybai.

Klientų aptarnavimo tarnyba ir remontas

Klientų aptarnavimo ir remonto darbus patikėkite atlikti tik gamintojui arba jo įgaliotajai remonto dirbtuvei. Adresus rasite čia:

www.trumpf-powertools.com

Naudokite tik originalias atsargines TRUMPF dalis ir priedus. Jų galite įsigyti iš savo TRUMPF pardavėjo.

Laikykitės šių nuorodų:

- Elektros prietaiso ventilacijos angos turi būti švarios ir neuždengtos, kad prietaisas būtų tinkamai vėdinamas.
- Elektros įrankių, įkroviklio ir akumuliatoriaus kontaktai turi būti švarūs.
- Akumuliatorių laikykite sausoje ir vėsioje vietoje, nuo 5 °C iki 25 °C temperatūroje.
- Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės, vandens ir smūgių.
- Nepalikite tuščio akumuliatoriaus įkroviklyje ilgiau nei maždaug mėnesį, jei įkroviklis yra neprijungtas prie elektros tinklo. Dėl to akumuliatorius gali visiškai išsikrauti.
- Jei ličio jonų akumuliatoriaus ilgesnį laiką nenaudosite, įkraukite jį iki 50 % talpos.
- Kad neįvyktų trumpasis jungimas, akumuliatorių laikykite jo pridedamoje pakuotėje.

6. Pervežimas

- Perveždami kelis akumuliatorius laikykitės pavojingų prietaisų pervežimo nurodymų.
- Nesiųskite turinčių defektų akumuliatorių.
- Laikykitės šalyje galiojančių taisyklių.

7. Utilizavimas

- Elektros įrankius, akumuliatorius, priedus ir pakuotes utilizuokite aplinkai saugiu būdu.
- Neišmeskite elektros įrankių, baterijų ir akumuliatorių su buitinėmis atliekomis.
- Laikykitės šalyje galiojančių taisyklių.

8. Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę patvirtiname, kad šis produktas atitinka visas šių direktyvų, normų ir normatyvinių dokumentų taikomas nuostatas: 2006/42/EB, 2004/108/EB, 2011/65/ES, EN 60745.



Achim Ott

Vadovas

TRUMPF Grünsch AG

7214 Grünsch Switzerland

2014.12.11

9. Garantija

TRUMPF elektros įrankiams suteikiama 12 mėnesių garantija nuo pirkimo datos. Į garantiją neįeina pažeidimai dėl natūralaus nusidėvėjimo, per didelės įtampos ar netinkamo prietaiso naudojimo. Medžiagų ar gamybos defektų nulemtus gedimus gamintojas garantiniu laikotarpiu pašalins atlikdamas remonto darbus arba pakeisdamas dalis. Pretenzijos nagrinėjamos tik atsiuntus TRUMPF atstovui pilnai surinktą prietaisą.


Satura rādītājs

1.	Drošība	128
1.1	Vispārīgie drošības norādījumi	128
1.2	Drošības norādījumi akumulatoru urbjmašīnai-skrūvgriežim	128
1.3	Drošības norādījumi akumulatoru baterijām	128
2.	Produkta un tā veikspējas apraksts	129
2.1	Paredzētais izmantošanas veids	129
2.2	Tehniskie dati	129
2.3	Simboli	129
2.4	Trokšņa un vibrācijas līmenis	129
3.	Regulēšanas darbi	130
3.1	Urbšanas/skrūvēšanas virziena maiņa	130
3.2	Pārnesuma mainīšana	130
3.3	Griezes momenta uzstādīšana	130
4.	Lietošana	130
4.1	Ieslēgšana/izslēgšana	130
4.2	Akumulatoru baterijas nomaiņa	130
4.3	Akumulatoru baterijas uzlādes indikators	130
4.4	Akumulatoru baterijas uzlādēšana	130
4.5	Instrumentu nomaiņa	130
5.	Apkope un serviss	130
6.	Pārvadāšana	131
7.	Utilizēšana	131
8.	Paziņojums par atbilstību	131
9.	Garantija	131

Norādījums: Norādītie attēli atrodas lietošanas instrukcijas sākumā.

1. Drošība

1.1 Vispārīgie drošības norādījumi

 **Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, arī tās, kas atrodas pievienotajā bukletā.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, pastāv risks gūt elektriskās strāvas triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas vēlākai pārlasīšanai.

Drošības norādījumos lietotais termins „elektriskais instruments” ir attiecināms uz elektriskajiem instrumentiem, kas ir pieslēgti elektrotīklam (ar elektrokabeli), kā arī uz elektriskajiem instrumentiem, kurus darbina akumulatoru baterija (bez elektrokabeļa).

Materiālu putekļu, piem., svīnu saturošu krāsu, atsevišķu koksnes veidu, metālu un azbestu saturošu materiālu, ieelpošana vai aizskaršana var izraisīt alergiskas reakcijas, elpceļu sasilšanas un/vai vēzi. Azbestu saturoša materiāla apstrādi drīkst veikt tikai speciālisti.

- Nodrošiniet darbavietā labu ventilāciju un izmantojiet piemērotas gaisa nosūkšanas iekārtas.
- Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piem., elpošanas aizsargmaskas.

1.2 Drošības norādījumi akumulatoru urbjmašīnai-skrūvgriezim

- » **Ja veicat darbus, kuru laikā instruments vai skrūve var trāpīt apslēptam elektrības vadam, turiet ierīci aiz izolētā roktura.** Saskaroties ar zem sprieguma esošu vadu, arī ierīces metāla detaļas var atrasties zem sprieguma un izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- » **Izmantojiet papildu rokturus, ja tādi tiek piegādāti kopā ar elektrisko instrumentu.** Pazaudējot kontroli pār ierīci, iespējams gūt traumas.
- » **Uzmanieties no apslēptiem elektrības vadiem, kā arī gāzes un ūdensvadiem.** Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet, piemēram, ar metālu detektoru, vai nenonāksiet kontaktā ar šiem komunikāciju vadiem.

- » **Turiet elektrisko instrumentu stingri.** Īslaicīgi var parādīties lieli reakcijas momenti.
- » **Pienācīgi nostipriniet apstrādājamo sagatavi.** Izmantojiet spīles vai skrūvspīles, lai nofiksētu apstrādājamo sagatavi.
- » **Pārnesumu pārslēgšanas slēdzi un urbšanas/skrūvēšanas virziena maiņas slēdzi nospiediet tikai tad, ja ierīce ir izslēgta.**
- » **Vienmēr aizbīdiat pārnesumu pārslēgšanas slēdzi līdz atdurei.** Pretējā gadījumā elektrisko instrumentu iespējams sabojāt.
- » **Lai nepieļautu netīšu ierīces ieslēgšanos, piem., apkopes vai pārvadāšanas laikā, novietojiet urbšanas/skrūvēšanas virziena maiņas slēdzi vidus pozīcijā.**

1.3 Drošības norādījumi akumulatoru baterijām

- » **Neatveriet akumulatoru bateriju.** Nepareizi lietojot vai bojājot to, no tās var izplūst šķidrums un kaitīgas vielas.
- » **Sargājiet akumulatoru bateriju no karstuma iedarbības, piem., pastāvīga saules starojuma vai uguns.** Pastāv eksplozijas risks.
- » **Tvaiki, kas izplūst no bojātām akumulatoru baterijām, var kairināt elpceļus.**
 - Nodrošiniet svaiga gaisa pieplūdi.
 - Parādoties simptomiem, sazinieties ar ārstu.
- » **Izmantojiet tikai oriģinālo TRUMPF akumulatoru bateriju.** Tikai šādi akumulatoru baterija tiek pasargāta no bīstamas pārslodzes.
- » **Asi priekšmeti, piem., naglas vai skrūvgrieži, kā arī ārējs spēks var sabojāt akumulatoru bateriju.** Var izveidoties iekšējs īssavienojums, un akumulatoru baterija var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.

» **Akumulatoru baterija tiek piegādāta daļēji uzlādēta.** Lai akumulatoru baterija nevainojami darbotos, pirms pirmās lietošanas reizes to pilnībā uzlādējiet, izmantojot piemērotu uzlādes ierīci.

2. Produkta un tā veiktspējas apraksts

2.1 Paredzētais izmantošanas veids

TRUMPF akumulatoru urbjašmašīna-skrūvgriezis TruTool DD 1010 (1B5) ir rokās turams elektriskais instruments, kura paredzētais izmantošanas veids ir:

- urbšana kokā, metālā, keramikā un plastikātā,
- skrūvju ieskrūvēšana un atskrūvēšana.

Šī elektriskā instrumenta apgaismojums ir paredzēts elektriskā instrumenta tiešā darba lauka apgaismošanai, un tas nav paredzēts izmantošanai mājāsaimniecībā telpu apgaismošanai.

2.2 Tehniskie dati

Akumulatoru urbjašmašīna-skrūvgriezis	TruTool DD 1010 (1B5)
Spriegums	10,8 V
n₀ 1. pārnese n₀ 2. pārnese	0–440 apgr./min. 0–1450 apgr./min.
Urbjpatronas iespīlēšanas diapazons	1,0–10,0 mm
Maks. griezes moments	15/30 Nm
Maks. Ø tērauds	8 mm
Maks. Ø koks	20 mm
Svars, bez akumulatoru baterijas	0,91 kg
Svars ar akumulatoru bateriju	1,14 kg

2.3 Simboli



Izlasīt lietošanas instrukciju/norādījumus.



Brīdinājums par briesmām



Neizmest sadzīves atkritumos.



Ieslēgt



Izslēgt



Lēnām



Ātri



Skrūvēšana



Urbšana



CE marķējums



ETL sertifikācija



Līdzstrāva

n₀

Apgrīzumu skaits tukšgaitā

a_h

Vibrāciju kopējā vērtība

2.4 Trokšņa un vibrācijas līmenis

Saskaņā ar EN 60745 standartu noteiktie rādītāji:

Skaņas jaudas līmenis (L_{WA})	77 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis (L_{PA})	66 dB(A)
K faktors	3 dB
Urbšana metālā: a_h	< 2,5 m/s ²
a_h skrūvēšana	< 2,5 m/s ²
K faktors	1,5 m/s ²

Norādītās radītās vērtības (vibrācija, trokšnis):

- ļauj veikt ierīču salīdzināšanu,
- ļauj veikt izmantošanas laikā radīto vibrāciju un skaņas slodzes pagaidu novērtēšanu,
- attiecas uz elektriskā instrumenta galvenajām pielietošanas jomām.

Izmantojot citiem mērķiem, lietojot kopā ar citiem ievietojamajiem instrumentiem, kā arī nepietiekamas apkopes dēļ vērtības var būt augstākas. Jāņem vērā arī ierīces tukšgaitas un dīkstāves laiks.

3. Regulēšanas darbi

BRĪDINĀJUMS

Traumu gūšanas risks

» Regulēšanas darbus veikt tikai izslēgtai ierīcei!

3.1 Urbšanas/skrūvēšanas virziena maiņa

Pulksteņrādītāja virzienā

» Skatīt 1. attēlu

Pretēji pulksteņrādītāja virzienam

» Skatīt 2. attēlu

3.2 Pārnesuma mainīšana

1 pārnesums (Lo) = zema apgriezienu skaita diapazons

» Skatīt 3. attēlu

2 pārnesums (Hi) = augsta apgriezienu skaita diapazons

» Skatīt 4. attēlu

3.3 Griezes momenta uzstādīšana

Skrūvēšana

» Skatīt 5. attēlu

Urbšana

» Skatīt 6. attēlu

4. Lietošana

BRĪDINĀJUMS

Netīšām nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, pastāv traumu gūšanas risks

» Pirms jebkādu darbu veikšanas ierīcei noņemt no tās akumulatoru bateriju!

4.1 Ieslēgšana/izslēgšana

Mainot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža nospiešanas stiprumu, iespējams veikt apgriezienu skaita bezpakāpju regulēšanu.

Ieslēgšana

» Skatīt 7. attēlu

Izslēgšana

» Skatīt 8. attēlu

4.2 Akumulatoru baterijas nomaiga

Akumulatoru baterija piegādes brīdī uzreiz ir gatava lietošanai, un tās uzlādi iespējams veikt jebkurā brīdī.

Akumulatoru baterijas noņemšana

» Skatīt 9. attēlu

Akumulatoru baterijas ievietošana

» Skatīt 10. attēlu

4.3 Akumulatoru baterijas uzlādes indikators

Nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, akumulatoru baterijas uzlādes indikators parāda akumulatoru baterijas uzlādes līmeni.

» Skatīt 11. attēlu

4.4 Akumulatoru baterijas uzlādēšana

Skatīt uzlādes ierīces lietošanas instrukciju.

4.5 Instrumentu nomaiga

» Skatīt 12. attēlu

5. Apkope un serviss

BRĪDINĀJUMS

Pastāv risks gūt elektriskās strāvas trieciena izraisītas traumas

» Pirms jebkādu ierīces apkopes un aprūpes darbu veikšanas no ierīces noņemt akumulatoru bateriju!

» Visus apkopes un remonta darbus, kuru veikšanai nepieciešams atvērt ierīces motora korpusu, atļauts veikt tikai pilnvarotas klientu servisa remontdarbības pārstāvjiem.

Klientu serviss un remontdarbi

Klientu servisa darbus un remontdarbus atļauts veikt tikai ražotāja vai servisa remontdarbnīcas pārstāvjiem. Meklēt tuvāko adresi:

www.trumpf-powertools.com

Izmantot tikai oriģinālās TRUMPF rezerves daļas un piederumus. Tās iespējams iegādāties pie TRUMPF izplatītāja.

Ievērot turpmāk aprakstītos norādījumus:

- Rūpēties par to, lai elektriskā instrumenta ventilācijas atveres būtu tīras un nenosprostotas, tādējādi ļaujot nodrošināt ierīces dzesēšanu.
- Nodrošināt elektriskā instrumenta, uzlādes ierīces un akumulatoru baterijas elektrisko savienojuma vietu tīrību.
- Akumulatoru bateriju uzglabāt sausā un vēsā vietā 5 °C līdz 25 °C temperatūrā.
- Sargāt akumulatoru baterijas no mitruma, ūdens un karstuma iedarbības.
- Ja uzlādes ierīce ir atvienota no elektrotīkla, neuzglabāt uzlādes ierīcē akumulatoru baterijas ilgāk par apm. vienu mēnesi. Pastāv pilnīgas izlādes risks.
- Ja Li-Ion akumulatoru bateriju ilgāku laiku paredzēts neizmantot, uzlādēt to līdz 50 % uzlādes līmenim.
- Lai izvairītos no īssavienojumiem, akumulatoru baterijas uzglabāt oriģinālajā iepakojumā.

6. Pārvadāšana

- Pārvadājot vairākas akumulatoru baterijas, ievērot noteikumus par bīstamu kravu pārvadāšanu.
- Nepārsūtīt bojātas akumulatoru baterijas.
- Ievērot vietējo likumdošanu.

7. Utilizēšana

- Elektriskos instrumentus, akumulatoru baterijas, piederumus un iepakojumus nodot videi draudzīgai otrreizējai pārstrādei.
- Elektriskos instrumentus un akumulatoru baterijas/baterijas neizmest sadzīves atkritumos.
- Ievērot vietējo likumdošanu.

8. Paziņojums par atbilstību

Ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis produkts atbilst visām turpmāk uzskaitīto vadlīniju, standartu vai normatīvo dokumentu attiecināmajām prasībām: 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES, EN 60745.



Achim Ott
Izpilddirektors
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Switzerland
11.12.2014

9. Garantija

TRUMPF elektriskajiem instrumentiem ir 12 mēnešu garantijas periods, skaitot no to iegādes dienas. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīga nolietojuma, pārslodzes vai ierīces nepareizas izmantošanas rezultātā. Bojājumi, kas ir radušies materiāla vai ražotāja kļūdu dēļ, tiek novērsti bez maksas, veicot ierīces apmaiņu vai remontdarbus. Sūdzību akceptē tikai tad, ja ierīce neizjauktā veidā tiek nosūtīta jūsu tuvākajam TRUMPF pārstāvim.

Sisukord

1.	Ohutus.....	133
1.1	Üldised ohutusnõuded	133
1.2	Akutrelli ohutusnõuded	133
1.3	Akude ohutusnõuded	133
2.	Tootekirjeldus ja tööpõhimõtted.....	133
2.1	Eesmärgipärane kasutamine	133
2.2	Tehnilised andmed	134
2.3	Tähised	134
2.4	Müra- ja vibratsiooniteave	134
3.	Reguleerimine	134
3.1	Pöörlemissuuna muutmine	134
3.2	Käigu vahetamine	134
3.3	Pöörlemiskiiruse reguleerimine	135
4.	Kasutamine.....	135
4.1	Sisse-/väljalülitamine	135
4.2	Aku vahetamine	135
4.3	Aku mahutavuse näidik	135
4.4	Aku laadimine	135
4.5	Otsaku vahetamine	135
5.	Hooldus ja teenindus.....	135
6.	Transport.....	135
7.	Jäätmekäitlus	136
8.	Vastavusdeklaratsioon	136
9.	Garantii.....	136

Märkus. Viidatud joonised asuvad kasutusjuhendi alguses.

1. Ohutus

1.1 Üldised ohutusnõuded



Lugege kõiki ohutusnõudeid ja -juhiseid, ka lisatud brošüürist.

Ohutusnõuete või -juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põlengu ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja -juhised tuleviku tarbeks alles.

Ohutusnõuetes kasutatava termini „elektritööriist“ all peetakse silmas võrgutoitega (toitejuhtmega) ja akutoitega (toitejuhtmeta) elektritööriistu.

Selliste materjalide nagu pliisisaldusega värvi, mõne puidusordi, metalli ja asbestisisaldusega mineraali tolmu sissehingamine või puudutamine võib tekitada allergilisi reaktsioone, hingamisteede haigusi ja/või kasvajaid. Asbestisisaldusega materjale tohivad käidelda ainult spetsialistid.

- Hoolditsege, et töökohal oleks hea ventilatsioon, ja kasutage ette nähtud äratõmbeseadmeid.
- Kasutage isikukaitsevahendeid, nt hingamismaske.

1.2 Akutrelli ohutusnõuded

- » **Kui teete töid, mille käigus võib kasutatav tööriist või kruvi puutuda peidus olevate elektrijuhtmete vastu, hoidke seadet isoleeritud käepidemest.** Kokkupuude pingestatud juhtmega võib samuti seadme metallist osades pinget tekitada ja põhjustada elektrilöögi.
- » **Kui lisakäepidemed on elektritööriistaga kaasas, siis kasutage neid.** Hooletus võib põhjustada vigastusi.
- » **Pöörake tähelepanu varjatud elektrijuhtmetele, aga ka gaasi- ja veetoru-dele.** Tehke enne tööde algust metalldetektoriga kindlaks, et te ei puutu nendega kokku.
- » **Hoidke elektritööriista kindlalt käes.** Tööriist võib ajuti väga tugevalt reageerida.
- » **Kindlustage töödeldav detail piisavalt.** Kasutage töödeldava detaili fikseerimiseks klambreid või kruustange.

- » **Liigutage käigu- ja pöörlemissuuna-lüliteid ainult siis, kui mootor seisab.**
- » **Lükake käigulüliti alati lõpuni.** Vastasel juhul võib elektritööriistale kahju tekkida.
- » **Tooge pöörlemissuunalüliti keskmisesse asendisse, et vältida seadme juhuslikku käivitumist nt hoolduse või transpordi ajal.**

1.3 Akude ohutusnõuded

- » **Ärge avage akut.** Vale kasutamise või aku kahjustamise korral võivad eralduda vedelikud ja kahjulikud ained.
- » **Hoidke akut kuuma, nt otsese päikesekiirguse või tule eest.** Plahvatusoht!
- » **Kahjustatud akudest eralduvad aurud võivad hingamisteid ärritada.**
 - Tagage värske õhk.
 - Kõrvalnähtude korral konsulteerige arstiga.
- » **Kasutage ainult TRUMPFi originaalakat.** Vaid nii kaitsete akut ohtliku ülekoormuse eest.
- » **Teravad esemed, nt naelad, kruvikeerajad, või väline surve võivad akut kahjustada.** Võib tekkida sisemine lühis ja aku võib põlema minna, hakata suitsema, plahvatada või üle kuumeneda.
- » **Aku tarnitakse osaliselt laetuna.** Laadige aku enne esimest kasutuskorda ette nähtud laadijaga täis, et tagada tööriista täisvõimsus.

2. Tootekirjeldus ja tööpõhimõtted

2.1 Eesmärgipärane kasutamine

TRUMPFi akutrell TruTool DD 1010 (1B5) on manuaalne elektritööriist järgmisteks kasutusjuhtudeks:

- puidu, metalli, keraamika ja tehismaterjali puurimine;
- kruvide sisse- ja väljakeeramine.

Elektritööriista valgustus on mõeldud konkreetse tööpinna, mitte ruumide valgustamiseks majapidamises.

2.2 Tehnilised andmed

Akutrell	TruTool DD 1010 (1B5)
Pinge	10,8 V
n ₀ 1. käik	0–440 min
n ₀ 2. käik	0–1450 min
Kruvipadrundi ava	1,0–10,0 mm
Max väändemoment	15/30 Nm
Max Ø metalli korral	8 mm
Max Ø puidu korral	20 mm
Kaal ilma akuta	0,91 kg
Kaal koos akuga	1,14 kg

2.3 Tähisted



Lugege kasutusjuhendit/märkusi.



Ohuhoiatus



Mitte visata olmeprügi hulka.



Sisse



Välja



Aeglaselt



Kiiresti



Kruvimine



Puurimine



CE-märgis



ETL-sertifikaat



Alalisvool

n₀

Pöörete arv tühikäigul

a_h

Vibratsiooni koguväärtus

2.4 Müra- ja vibratsiooniteave

Standardi EN 60745 järgi määratud väärtused on üldjuhul järgmised.

(L _{WA}) – müratase	77 dB(A)
(L _{PA}) – mürarõhutase	66 dB(A)
K – oht	3 dB
a _h – metalli puurimine	< 2,5 m/s ²
a _h – kruvimine	< 2,5 m/s ²
K – oht	1,5 m/s ²

Need emissiooni väärtused (vibratsioon, müra):

- võimaldavad seadmeid võrrelda;
- sobivad kasutamisel tekkiva vibratsiooni ja müra eelnevaks hindamiseks;
- näitavad ära elektritööriista peamised kasutusosalad.

Muude kasutusjuhtude, tööriistade või ebapiisava hoolduse korral võivad näitajad olla suuremad. Pöörake tähelepanu seadme pöörlemisele tühikäigul ja paigal seismisele!

3. Reguleerimine



HOIATUS

Vigastusohut

- » Reguleerige ainult välja lülitatud seadet!

3.1 Pöörlemissuuna muutmine

Päripäeva

- » Vt joonis 1

Vastupäeva

- » Vt joonis 2

3.2 Käigu vahetamine

1. käik (Lo) = väiksem pöörete arv

- » Vt joonis 3

2. käik (Hi) = suurem pöörete arv

- » Vt joonis 4

3.3 Pöörlemiskiiruse reguleerimine

Kruvimine

» Vt joonis 5

Puurimine

» Vt joonis 6

4. Kasutamine



HOIATUS

Vigastusohht toitelüliti hooletu liigutamise tõttu

» Enne seadme kallal tehtavaid töid tuleb aku alati eemaldada!

4.1 Sisse-/väljalülitamine

Toitelüliti le vajutamise tugevusest olenevalt saab pöörete arvu sujuvalt suurendada.

Sisselülitamine

» Vt joonis 7

Väljalülitamine

» Vt joonis 8

4.2 Aku vahetamine

Aku on kohe tarnimise järel töövalmis ja seda võib igal ajal laadida.

Aku eemaldamine

» Vt joonis 9

Aku paigaldamine

» Vt joonis 10

4.3 Aku mahutavuse näidik

Aku mahutavuse näidik teavitab toitelüliti liigutamisel aku laetuse astmest.

» Vt joonis 11

4.4 Aku laadimine

Vt laadija kasutusjuhend.

4.5 Otsaku vahetamine

» Vt joonis 12

5. Hooldus ja teenindus



HOIATUS

Elektrilöögist tulenev vigastusohht!

- » Enne mis tahes hooldustöid tuleb aku seadmelt eemaldada.
- » Kõik hooldus- ja remonditööd, mis nõuavad mootorikorpuse avamist, tuleb lasta teha ainult volitatud teenindustöökojas.

Klienditeenindus ja remont

Teenindus- ja remonditöid peab tegema ainult tootja või teenindustöökoda. Lähimad aadressid leiate veebilehelt www.trumpf-powertools.com

Kasutage ainult TRUMPFi originaalvaruosi ja -tarvikuid. Saate need oma TRUMPFi edasimüüjalt.

Tähelepanu!

- Jahutuse tagamiseks hoidke elektritööriista tuulutusavad vabad ja puhtad.
- Hoidke elektritööriista, laadija ja aku klemmid kuivad.
- Hoidke akut kuivas ja jahedas kohas temperatuuril 5–25 °C.
- Kaitske akut nii niiskuse ja vee kui ka kuumade eest.
- Kui laadija pole võrku ühendatud, siis ärge hoidke tühje akusid laadijas kauem kui kuu aega. Tühjaks laadimise oht.
- Kui liitium-ioonakut ei kasutata pikemat aega, peaks laadima 50% mahutavusest.
- Et vältida lühiseid, hoidke akut originaalpakendis.

6. Transport

- Rohkemate akude transpordi korral järgige ohtlike veoste eeskirja.
- Ärge vedage katkiseid akusid.
- Järgige riiklikke juhiseid.



7. Jäätmekäitus

- Elektriööriistad, akud, tarvikud ja pakendid tuleks keskkonnahoidlikult ringlusse lasta.
- Ärge visake elektriööriistu ja akusid/patareisid olmeprügi hulka.
- Järgige riiklikke juhiseid.

8. Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust selle eest, et toode vastab kõigile järgmistele direktiivide, standardite või normatiivsete dokumentide asjakohastele nõuetele: 2006/42/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL, EN 60745.

Achim Ott
Tegevdirektor
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch, Šveits
11.12.2014

9. Garantii

TRUMPFi elektriööriistadele kehtib 12-kuuline garantii alates ostukuupäevast. Kahjustused, mis on põhjustatud tava-pärasest kulumisest, ülekoormusest või vales kasutamisest, ei kuulu garantii alla. Kahjustused, mis on tekkinud materjali või tootja vea tõttu, kompenseeritakse tasuta asenduse või parandusega. Kaebusi aktsepteeritakse ainult juhul, kui saadate ühes tükis seadme oma TRUMPFi esindusse.

Πίνακας περιεχομένων

1.	Ασφάλεια	138
1.1	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	138
1.2	Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενα δράπανα	138
1.3	Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	138
2.	Περιγραφή προϊόντος και απόδοσης	139
2.1	Ενδεδειγμένη χρήση	139
2.2	Τεχνικά στοιχεία	139
2.3	Σύμβολα	139
2.4	Πληροφορίες θορύβου και δονήσεων	140
3.	Εργασίες ρύθμισης	140
3.1	Αλλαγή φοράς περιστροφής	140
3.2	Αλλαγή ταχύτητας	140
3.3	Ρύθμιση ροπής στρέψης	140
4.	Χειρισμός	140
4.1	Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση	140
4.2	Αλλαγή επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	140
4.3	Ένδειξη χωρητικότητας επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	141
4.4	Φόρτιση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	141
4.5	Αλλαγή εργαλείου	141
5.	Συντήρηση και σέρβις.....	141
6.	Μεταφορά.....	141
7.	Απόρριψη	141
8.	Δήλωση συμμόρφωσης	142
9.	Εγγύηση.....	142

Υπόδειξη: Οι αναφερόμενες εικόνες βρίσκονται στην αρχή του βιβλίου οδηγιών.

1. Ασφάλεια

1.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, επίσης στο συνοδευτικό φυλλάδιο.

Οι παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο χρησιμοποιούμενος όρος "Ηλεκτρικό εργαλείο" που αναφέρεται στις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ηλεκτρικό ρεύμα (με καλώδιο δικτύου ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρία (χωρίς καλώδιο δικτύου ρεύματος).

Η εισπνοή ή η επαφή με σκόνης υλικών, όπως π.χ. επίστρωση που περιέχει μόλυβδο, ορισμένα είδη ξύλου, μέταλλα και ορυκτά υλικά που περιέχουν αμιάντο, μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις, νοσήματα του αναπνευστικού συστήματος και/ή καρκίνο. Η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμιάντο επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένα άτομα.

- Φροντίστε τον καλό αερισμό στο χώρο εργασίας και χρησιμοποιείτε κατάλληλα συστήματα αναρρόφησης.
- Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, όπως π.χ. μάσκες προστασίας αναπνοής.

1.2 Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενα δράπανα

- » Κρατάτε τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής, όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το εργαλείο ή η βίδα μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ρεύματος. Η επαφή με κρυμμένα καλώδια ρεύματος μπορεί να θέσει υπό τάση τα μεταλλικά μέρη της συσκευής και να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- » Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες λαβές, εφόσον συνοδεύουν το ηλεκτρικό εργαλείο. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- » Προσέχετε τα κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, καθώς και τους σωλήνες αερίου και νερού. Διασφαλίζετε πριν από την έναρξη των εργασιών, π.χ. με συσκευή εντοπισμού μετάλλων, ότι δεν θα έρθετε σε επαφή με αυτούς τους αγωγούς.
- » Κρατάτε σταθερά το ηλεκτρικό εργαλείο. Βραχυπρόθεσμα μπορεί να εμφανιστούν μεγάλες αναδραστικές ροπές.
- » Ασφαλίζετε επαρκώς το τεμάχιο επεξεργασίας. Χρησιμοποιείτε λαβίδες ή μέγγενη για να σταθεροποιείτε το τεμάχιο επεξεργασίας.
- » Ενεργοποιείτε το διακόπτη επιλογής ταχύτητας και το διακόπτη φοράς περιστροφής μόνο με ακίνητο μοτέρ.
- » Σπρώχνετε το διακόπτη επιλογής ταχύτητας πάντα μέχρι τέρμα. Το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί διαφορετικά να υποστεί ζημιά.
- » Θέτετε το διακόπτη φοράς περιστροφής στη μεσαία θέση, ώστε να αποφεύγετε την αθέλητη έναρξη λειτουργίας π.χ. κατά τη συντήρηση ή τη μεταφορά.

1.3 Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

- » Μην ανοίγετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης ή ζημιάς μπορεί να διαρρεύσουν υγρά και βλαβερές ουσίες.
- » Προστατεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από θερμότητα, π.χ. διαρκής ηλιακή ακτινοβολία ή φωτιά. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- » Οι εξερχόμενοι ατμοί σε περίπτωση χαλασμένων επαναφορτιζόμενων μπαταριών μπορούν να ερεθίσουν το αναπνευστικό σύστημα.
- Φροντίζετε να υπάρχει καθαρός αέρας.
- Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευτείτε ιατρό.

- » **Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια επαναφορτιζόμενη μπαταρία TRUMPF.** Μόνο έτσι προστατεύεται η επαναφορτιζόμενη μπαταρία από την επικίνδυνη υπερφόρτωση.
- » **Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή κατσαβίδια ή άλλη εξωτερική επίδραση δύναμης, μπορεί να υποστεί ζημιά η επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Μπορεί να προκληθεί εσωτερικό βραχυκύκλωμα και να καεί, να βγάλει καπνούς, να εκραγεί ή να υπερθερμανθεί η επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- » **Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία παραδίδεται μερικώς φορτισμένη.** Πριν από την πρώτη χρήση φορτίστε πλήρως την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με κατάλληλο φορτιστή, ώστε να επιτυγχάνεται η πλήρης απόδοση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

2. Περιγραφή προϊόντος και απόδοσης

2.1 Ενδεξιγμένη χρήση

Το επαναφορτιζόμενο δράπανο TRUMPF TruTool DD 1010 (1B5) είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο χειρός για τις παρακάτω χρήσεις:

- Διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο, κεραμικό και πλαστικό
- Βίδωμα και λύσιμο βιδών

Ο φωτισμός του ηλεκτρικού εργαλείου προορίζεται για την απευθείας περιοχή εργασίας του ηλεκτρικού εργαλείου και δεν ενδείκνυται για φωτισμό χώρου.

2.2 Τεχνικά στοιχεία

Επαναφορτιζόμενο δράπανο	TruTool DD 1010 (1B5)
Τάση	10,8 V
n ₀ 1η ταχύτητα n ₀ 2η ταχύτητα	0 – 440 σ.α.λ. 0 – 1450 σ.α.λ.
Περιοχή σύσφιξης τσοκ	1,0 – 10,0 mm
Μέγ. ροπή στρέψης	15/30 Nm

Μέγ. Ø χάλυβα	8 mm
Μέγ. Ø ξύλου	20 mm
Βάρος χωρίς επαναφορτιζόμενη μπαταρία	0,91 kg
Βάρος με επαναφορτιζόμενη μπαταρία	1,14 kg

2.3 Σύμβολα



Διαβάστε το βιβλίο οδηγιών/τις υποδείξεις.



Προειδοποίηση για κίνδυνο



Όχι απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα.



On



Off



Αργά



Γρήγορα



Βίδωμα



Διάτρηση



Σήμανση CE



Πιστοποίηση ETL



Συνεχές ρεύμα

n₀

Στροφές σε άφορτη λειτουργία

a_h

Συνολική τιμή ταλάντωσης

2.4 Πληροφορίες θορύβου και δονήσεων

Οι τυπικές προσδιορισμένες τιμές κατά EN 60745 είναι:

(L_{WA}) Στάθμη ηχητικής ισχύος	77 dB(A)
(L_{PA}) Στάθμη ηχητικής πίεσης	66 dB(A)
Κ Αβεβαιότητα	3 dB
a_h Διάτρηση σε μέταλλο	< 2,5 m/s ²
a_h Βίδωμα	< 2,5 m/s ²
Κ Αβεβαιότητα	1,5 m/s ²

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών (δόνηση, θόρυβος):

- χρησιμοποιούνται στη σύγκριση μηχανημάτων
- ενδεικνύονται επίσης για την αρχική εκτίμηση της επιβάρυνσης δονήσεων και θορύβου κατά τη χρήση
- αντιπροσωπεύουν τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου

Υπάρχει πιθανότητα αύξησης των τιμών σε άλλες εφαρμογές, με άλλα χρησιμοποιούμενα εργαλεία ή λόγω ανεπαρκούς συντήρησης. Προσέχετε τους χρόνους άφορτης λειτουργίας και ακινητοποίησης των μηχανημάτων!

3. Εργασίες ρύθμισης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού

» Ρυθμίσεις μόνο με απενεργοποιημένο μηχάνημα!

3.1 Αλλαγή φοράς περιστροφής

Δεξιόστροφα

» Βλέπε εικόνα 1

Αριστερόστροφα

» Βλέπε εικόνα 2

3.2 Αλλαγή ταχύτητας

Ταχύτητα 1 (Lo) = Χαμηλή περιοχή αριθμού στροφών

» Βλέπε εικόνα 3

Ταχύτητα 2 (Hi) = Υψηλή περιοχή αριθμού στροφών

» Βλέπε εικόνα 4

3.3 Ρύθμιση ροπής στρέψης

Βίδωμα

» Βλέπε εικόνα 5

Διάτρηση

» Βλέπε εικόνα 6

4. Χειρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από την αθέλητη ενεργοποίηση του διακόπτη On/Off

» Πριν από κάθε εργασία στο μηχάνημα πρέπει να αφαιρείται η επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το μηχάνημα!

4.1 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

Ανάλογα με το πάτημα πάνω στο διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ρυθμίζεται αδιαβάθμιτα ο αριθμός στροφών.

Ενεργοποίηση

» Βλέπε εικόνα 7

Απενεργοποίηση

» Βλέπε εικόνα 8

4.2 Αλλαγή επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι αμέσως έτοιμη για χρήση κατά την παράδοση και μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή.

Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

» Βλέπε εικόνα 9

Τοποθέτηση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

» Βλέπε εικόνα 10

4.3 Ένδειξη χωρητικότητας επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Η ένδειξη χωρητικότητας επαναφορτιζόμενης μπαταρίας εμφανίζει την κατάσταση φόρτισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας κατά το πάτημα του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.

» Βλέπε εικόνα 11

4.4 Φόρτιση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Βλέπε βιβλίο χρήσης του φορτιστή.

4.5 Αλλαγή εργαλείου

» Βλέπε εικόνα 12

5. Συντήρηση και σέρβις



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία

- » Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και φροντίδας στο μηχάνημα πρέπει να αφαιρεθεί η επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το μηχάνημα!
- » Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευών που απαιτούν άνοιγμα του περιβλήματος μοτέρ πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Εξυπηρέτηση πελατών και επισκευή

Η εξυπηρέτηση πελατών και η επισκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από συνεργεία σέρβις. Σχετικές διευθύνσεις στην ιστοσελίδα:

www.trumpf-powertools.com

Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ TRUMPF. Αυτά είναι διαθέσιμα στους εξειδικευμένους εμπόρους TRUMPF.

Προσέχετε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Τα ανοίγματα αερισμού στο ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να διατηρούνται ελεύθερα και καθαρά, ώστε να διασφαλίζεται η ψύξη.
- Οι επαφές σύνδεσης στο ηλεκτρικό εργαλείο, στο φορτιστή και στην

επαναφορτιζόμενη μπαταρία πρέπει να διατηρούνται καθαρές.

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται σε στεγνό και ψυχρό μέρος με θερμοκρασία από 5 °C έως 25 °C.
- Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία πρέπει να προστατεύεται από υγρασία και νερό καθώς και από τη θερμότητα.
- Οι άδειες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να μένουν συνδεδεμένες μέσα στο φορτιστή για περισσότερο από περ. ένα μήνα, όταν ο φορτιστής είναι αποσυνδεδεμένος από το δίκτυο ρεύματος. Υπάρχει κίνδυνος βαθιάς εκφόρτισης.
- Εάν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε τη στο 50 %.
- Για την αποφυγή βραχυκυκλωμάτων η επαναφορτιζόμενη μπαταρία πρέπει να φυλάσσεται στη γνήσια συσκευασία της.

6. Μεταφορά

- Προσέχετε τις προδιαγραφές επικίνδυνων προϊόντων κατά τη μεταφορά πολλών επαναφορτιζόμενων μπαταριών.
- Μην στέλνετε ελαττωματικές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές.

7. Απόρριψη

- Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία και οι επαναφορτιζόμενες/μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.
- Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές.



8. Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με πλήρη ευθύνη, ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των παρακάτω οδηγιών, προτύπων ή κανονιστικών εγγράφων: 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/EE, EN 60745.

Achim Ott
Διευθυντής
TRUMPF Grünsch AG
7214 Grünsch Ελβετία
11.12.2014

9. Εγγύηση

Η TRUMPF-Elektrowerkzeuge παρέχει προθεσμία αξίωσης απαιτήσεων διάρκειας 12 από την ημερομηνία της αγοράς. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προέρχονται από την κανονική φθορά, την υπερβολική επιβάρυνση ή την ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Οι ζημιές που προκύπτουν από σφάλματα υλικού ή του κατασκευαστή, αντιμετωπίζονται δωρεάν μέσω παροχής ανταλλακτικών ή επισκευής. Οι διαμαρτυρίες γίνονται αποδεκτές μόνο όταν η συσκευή αποσταλεί μη αποσυναρμολογημένη σε αντιπροσωπεία της TRUMPF.


Sadržaj

1.	Sigurnost	144
1.1	Opće sigurnosne napomene	144
1.2	Sigurnosne napomene za bušilicu i pričvršćivač vijaka na akumulator	144
1.3	Sigurnosne napomene za akumulatore	144
2.	Opis proizvoda i učinka.....	145
2.1	Namjenska uporaba	145
2.2	Tehnički podaci	145
2.3	Simboli	145
2.4	Informacije o buci i vibracijama	145
3.	Radovi namještanja	146
3.1	Promjena smjera okretanja	146
3.2	Promjena hoda	146
3.3	Namještanje okretnog momenta	146
4.	Rukovanje	146
4.1	Uključivanje/isključivanje	146
4.2	Zamjena akumulatora	146
4.3	Indikator napunjenosti akumulatora	146
4.4	Punjenje akumulatora	146
4.5	Zamjena alata	146
5.	Održavanje i servisiranje.....	146
6.	Transport.....	147
7.	Odlaganje.....	147
8.	Izjava o sukladnosti	147
9.	Jamstvo.....	147

Napomena: Navedene slike nalaze se na početku uputa za uporabu.

1. Sigurnost

1.1 Opće sigurnosne napomene

 **Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute koje se nalaze i u priloženoj brošuri.**

Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može izazvati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i upute za kasniju uporabu.

Izraz "električni alat" koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama odnosi se na mrežno pokretane električne alate (s mrežnim kabelom) i na električne alate na akumulator (bez mrežnog kabela).

Udisanje ili dodirivanje prašine iz materijala kao što su npr. premaz koji sadrži olovo, neke vrste drveta, metali i minerali koji sadrže azbest može izazvati alergijske reakcije, bolesti dišnih putova i/ili rak. Obradu materijala koji sadrži azbest smiju obavljati samo stručnjaci.

- Osigurajte dobro prozračivanje na radnom mjestu i upotrijebite odgovarajuće uređaje za isisavanje.
- Upotrebjavajte osobnu zaštitnu opremu kao što su npr. maske za disanje.

1.2 Sigurnosne napomene za bušilicu i pričvršćivač vijaka na akumulator

- » **Držite alat za izolirane prihvatne površine ako obavljate radove pri kojima primijenjeni alat ili vijak mogu udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom koji provodi napon može staviti i metalne dijelove uređaja pod napon i izazvati strujni udar.
- » **Upotrijebite dodatne ručke ako su one isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može izazvati ozljede.
- » **Pazite na skrivene električne vodove te na plinske i vodovodne cijevi.** Prije početka rada provjerite npr. uređajima za detekciju metala da nećete doći u kontakt s tim vodovima.

- » **Čvrsto držite električni alat.** Mogu se pojaviti kratkotrajni momenti reakcije.
- » **Dostatno pričvrstite radni komad.** Upotrijebite stezaljke ili škripac da fiksirate radni komad.
- » **Aktivirajte sklopku za odabir hoda i sklopku za smjer okretanja samo pri isključenom motoru.**
- » **Uvijek gurnite sklopku za odabir hoda do graničnika.** U protivnom možete oštetiti električni alat.
- » **Dovedite sklopku za smjer okretanja u srednji položaj da izbjegnute nenamjerno puštanje u rad kao npr. pri održavanju ili transportu.**

1.3 Sigurnosne napomene za akumulator

- » **Ne otvarajte akumulator.** U slučaju ne-stručne uporabe ili oštećenja može doći do propuštanja tekućina i štetnih tvari.
- » **Zaštitite akumulator od npr. stalnog Sunčevog zračenja ili vatre.** Postoji opasnost od eksplozije.
- » **Pare koje izlaze u slučaju oštećenih akumulatora mogu nadraživati dišne putove.**
- Osigurajte svjež zrak.
- Obratite se liječniku u slučaju pojave simptoma.
- » **Upotrebjavajte samo originalne akumatore proizvođača TRUMPF.** Samo na taj način možete zaštititi akumulator od opasnog preopterećenja.
- » **Oštri predmeti kao što su npr. čavli ili odvijač ili djelovanje vanjske sile mogu oštetiti akumulator.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i zapaljenja, dimljenja, eksplozije ili pregrijavanja akumulatora.
- » **Akumulator se isporučuje djelomično napunjen.** Napunite akumulator prije prve primjene odgovarajućim punjačem da omogućite puni učinak akumulatora.

2. Opis proizvoda i učinka

2.1 Namjenska uporaba

Bušilica i pričvršćivač vijaka na akumulator TruTool DD 1010 (1B5) proizvođača TRUMPF ručni je električni alat za sljedeće primjene:

- Bušenje u drvetu, metalu, keramici i plastici.
- Zatezanje i otpuštanje vijaka.

Osvjetljenje električnog alata namijenjeno je osvjetljavanju izravnog radnog područja električnog alata, a nije namijenjeno osvjetljavanju prostora u domaćinstvu.

2.2 Tehnički podaci

Bušilica na akumulator	TruTool DD 1010 (1B5)
Napon	10,8 V
n ₀ 1. Hod	0 440 min
n ₀ 2. Hod	0 1450 min
Područje zatezanja svrdla	1,0 – 10,0 mm
Maks. okretni moment	15/30 Nm
Maks. Ø čelika	8 mm
Maks. Ø drveta	20 mm
Težina bez akumulatora	0,91 kg
Težina s akumulatorom	1,14 kg

2.3 Simboli



Pročitajte upute za uporabu/napomene.



Upozorenje o opasnosti



Ne bacajte u kućno smeće.



Uključeno



Isključeno



Polako



Brzo



Pričvršćivanje vijaka



Bušenje



Oznaka CE



Certifikacija ETL-a



Istosmjerna struja

n₀

Broj okretaja u praznom hodu

a_h

Ukupna vrijednost vibracija

2.4 Informacije o buci i vibracijama

Vrijednosti u skladu s normom EN 60745 obično iznose:

(L _{WA}) razina jačine zvuka	77 dB(A)
(L _{pA}) razina zvučnog tlaka	66 dB(A)
K nesigurnost	3 dB
a _h bušenje u metalu	< 2,5 m/s ²
a _h pričvršćivanje vijaka	< 2,5 m/s ²
K nesigurnost	1,5 m/s ²

Navedene vrijednosti emisije (vibracije, buka):

- služe za usporedbu strojeva
- prikladne su i za privremenu procjenu opterećenja vibracijama i bukom pri primjeni
- označavaju glavne primjene električnog alata.

Povećanje je moguće pri drugim primjenama, s drugim primijenjenim alatima ili u slučaju nedovoljnog održavanja. Pridržavajte se vremena praznog hoda i mirovanja stroja!

3. Radovi namještanja

UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda

- » Namještanje se obavlja samo pri isključenom stroju!

3.1 Promjena smjera okretanja

Hod udesno

- » Vidi sliku 1

Hod ulijevo

- » Vidi sliku 2

3.2 Promjena hoda

Hod 1 (Lo) = malo područje broja okretaja

- » Vidi sliku 3

Hod 2 (Hi) = veliko područje broja okretaja

- » Vidi sliku 4

3.3 Namještanje okretnog momenta

Pričvršćivanje vijaka

- » Vidi sliku 5

Bušenje

- » Vidi sliku 6

4. Rukovanje

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede zbog slučajnog aktiviranja sklopke za uključivanje/isključivanje

- » Prije svih radova na stroju uklonite akumulator iz stroja!

4.1 Uključivanje/isključivanje

Ovisno o tlaku na sklopki za uključivanje/isključivanje možete bez stupnjeva namještanja broj okretaja.

Uključivanje

- » Vidi sliku 7

Isključivanje

- » Vidi sliku 8

4.2 Zamjena akumulatora

Akumulator je spreman za rad pri isporuci i možete ga puniti u bilo koje vrijeme.

Uklanjanje akumulatora

- » Vidi sliku 9

Umetanje akumulatora

- » Vidi sliku 10

4.3 Indikator napunjenosti akumulatora

Indikator napunjenosti akumulatora pri aktiviranju sklopke za uključivanje/isključivanje prikazuje stanje napunjenosti akumulatora.

- » Vidi sliku 11

4.4 Punjenje akumulatora

Vidi upute za uporabu punjača.

4.5 Zamjena alata

- » Vidi sliku 12

5. Održavanje i servisiranje

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede zbog strujnog udara

- » Prije svih radova održavanja i njege na stroju uklonite akumulator iz stroja!
- » Sve radove održavanja i popravke koji zahtijevaju otvaranje kućišta motora smije obavljati samo ovlaštena radionica službe za korisnike.

Služba za korisnike i popravak

Službu za korisnike i popravak smiju osiguravati samo proizvođač ili servisne radionice. Najbliža adresa nalazi se na: www.trumpf-powertools.com.

Upotrebjavajte samo originalne zamjenske dijelove i originalni pribor proizvođača TRUMPF. Možete ih naručiti od ovlaštenog prodavatelja proizvoda TRUMPF.

Pridrżavajte se sljedećih napomena:

- Držite otvore za prozračivanje na električnom alatu slobodnima i čistima kako biste omogućili hlađenje.

- Držite priključne kontakte na električnom alatu, punjaču i akumulatoru čistima.
- Čuvajte akumulator na suhom i hladnom mjestu na temperaturi između 5 °C i 25 °C.
- Zaštitite akumulatore od vlage i vode te topline.
- Ne ostavljajte prazne akumulatore dulje od otprilike jednog mjeseca u punjaču ako je punjač isključen iz mreže. Postoji opasnost od dubinskog pražnjenja.
- Ako dulje vrijeme nećete upotrebljavati litij-ionski akumulator, napunite ga do 50% kapaciteta.
- Čuvajte akumulator u isporučenom pakovanju da izbjegnute kratke spojeve.

6. Transport

- Pridržavajte se propisa o opasnoj robi pri transportu više akumulatora.
- Ne šalžite neispravne akumulatore.
- Pridržavajte se nacionalnih propisa.

7. Odlaganje

- Predajte električne alate, akumulatore, pribor i pakovanja na odlagalište za recikliranje.
- Ne bacajte električne alate i akumulatore/baterije u kućno smeće.
- Pridržavajte se nacionalnih propisa.

8. Izjava o sukladnosti

Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih direktiva, normi ili normativnih dokumenata: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
direktor
TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Switzerland
11.12.2014.

9. Jamstvo

Za električne alate proizvođača TRUMPF vrijedi jamstveni rok od 12 mjeseci od datuma na računu. Štete koje su nastale prirodnim trošenjem, preopterećenjem ili nestručnim rukovanjem stroja nisu obuhvaćene ovim jamstvom. Štete koje su nastale greškom na materijalu i pogreškom proizvođača bit će uklonjene tako da se zamijeni proizvod ili osigura popravak. Pritužbe možemo prihvatiti samo ako pošaljete nerastavljeni uređaj u zastupništvo proizvođača TRUMPF.




目次

1.	安全上のご注意	149
1.1	一般的なご注意	149
1.2	充電式ドライバードリルについての安全上のご注意	149
1.3	バッテリーについての安全上のご注意	149
2.	製品仕様	150
2.1	用途	150
2.2	仕様	150
2.3	記号	150
2.4	騒音および振動に関する情報	150
3.	操作設定	151
3.1	方向切替スイッチ	151
3.2	変速スイッチ	151
3.3	トルク調整	151
4.	使い方	151
4.1	メインスイッチ	151
4.2	バッテリーの交換	151
4.3	バッテリー残量表示	151
4.4	バッテリーの充電	151
4.5	先端工具の交換	151
5.	保守およびサービス	151
6.	輸送上のご注意	152
7.	廃棄上のご注意	152
8.	適合宣言	152
9.	品質保証	152

注：図は本書のはじめに記載されています。

1. 安全上のご注意

1.1 一般的なご注意

 ご使用前に、同梱文書を含むすべての安全上の注意と使用上の注意をよくお読みください。

安全上の注意や使用上の注意を怠った場合、感電、火災、重症の危険性があります。

安全上の注意と使用上の注意が記載された文書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意における「電動工具」とは、電源コード式電動工具（電源コード付き）および充電式電動工具（コードレス）を示します。

鉛含有塗料、木材の一部、金属、石綿含有鉱石など、素材によってはその粉塵を吸入または接触することで、アレルギー反応、気道障害または癌を引き起こす可能性があります。専門業者以外は石綿含有素材での作業を行わないでください。

- 作業場の換気に配慮し、適切な排気装置を使用してください。
- 粉塵マスクなど、安全保護具を使用してください。

1.2 充電式ドライバードリルについての安全上のご注意

- » 先端工具またはネジが目視できない電線管に接触する可能性がある場合、絶縁グリップに手を置いて作業してください。電流に接触した場合、電動工具の金属部分に電流が伝わり、感電する恐れがあります。
- » 補助グリップをご使用ください（同梱の場合）。バランスを崩すと怪我に至る恐れがあります。
- » 電線管、ガス管、水道管が目視できない場合は、十分注意してください。作業前にデジタル探知機などを用いて、確実に管に接触しないようにしてください。
- » 電動工具をしっかりと保持してください。瞬時にトルクが上昇することがあります。

- » 加工するものをしっかりと固定してください。加工するものを固定するには、クランプや万力を利用してください。
- » 変速スイッチや方向切替スイッチは、メインスイッチが切れている状態で操作してください。
- » 変速スイッチはストップ位置までしっかりと切り替えてください。切り替えがあまりい場合、電動工具が故障する可能性があります。
- » 整備中または輸送中の誤作動を防ぐため、方向切替スイッチは中央の位置に合わせてください。

1.3 バッテリについての安全上のご注意

- » バッテリを分解しないでください。取り扱いを誤ったり破損させたりすると、液漏れや有害物質が発生することがあります。
- » また、バッテリーを炎天下や火のそばなど高温の場所に保管しないでください。破裂の恐れがあります。
- » 故障したバッテリーから流出するガスが、気道に刺激を及ぼす可能性があります。
- 十分に換気をしてください。
- 諸症状が現れた場合は、医師の診断を受けてください。
- » TRUMPF専用バッテリーのみを使用してください。専用バッテリー以外を使用した場合、バッテリーに過度の負荷がかかる恐れがあります。
- » ネジやドライバーなど先の尖ったもの、または外部からの圧力によりバッテリーが故障することがあります。内部でショートし、バッテリーが発火、発煙、破裂または過熱する可能性があります。
- » 同梱バッテリーは満充電されていません。バッテリーの容量をフルに活用するには、ご使用前に専用充電器にて充電してください。

2. 製品仕様

2.1 用途

TRUMPF 充電式ドライバードリル TruTool DD 1010 (1B5) は、以下の用途にご利用いただける小型の電動工具です。

- 木材、金属、陶物、樹脂製品の穴あけ
- ネジの締め、緩め

電動工具本体に設置されているライトは作業箇所を照らすものであり、室内照明の代わりとなるものではありません。

2.2 仕様

充電式ドライバードリル	TruTool DD 1010 (1B5)
電圧	10.8 V
n_0 1速	毎分0 ~ 440
n_0 2速	毎分0 ~ 1450
チャック把握径	1.0 ~ 10.0 mm
最大トルク	15/30 Nm
最大穴あけ能力：鉄工 \varnothing	8 mm
最大穴あけ能力：木工 \varnothing	20 mm
質量 (バッテリなし)	0.91 kg
質量 (バッテリ含む)	1.14 kg

2.3 記号



取扱説明書または注意書きを参照



危険の警告



家庭ごみと一緒に廃棄不可



入



切



低速



高速



ネジ締め



穴あけ



CEマーク



ETLマーク



直流

n_0

無負荷回転数

a_h

振幅値

2.4 騒音および振動に関する情報

規格EN60745に沿った測定値

A特性音響パワーレベル (L_{WA})	77 dB (A)
A特性音圧レベル (L_{PA})	66 dB (A)
不確実性 (K)	3 dB
a_h 金属の穴あけ	< 2.5 m/s ²
a_h ネジ締め	< 2.5 m/s ²
不確実性 (K)	1.5 m/s ²

上記放出値 (振動値、騒音値) について：

- 機種を比較するに利用できません
- 使用時の振動値、騒音値を大まかに知るのに利用できません
- 電動工具の主な使用状態での数値を表します

異なった先端道具を使用したり、保守がきちんと行われていないなど、他の使用状態によっては数値が上がる可能性があります。無負荷や未使用の時間を考慮してください。

3. 操作設定



警告

怪我の危険

» 操作設定は電源オフの状態で行ってください。

3.1 方向切替スイッチ

正転

» 図1参照

逆転

» 図2参照

3.2 変速スイッチ

1速 (Lo) = 低速

» 図3参照

2速 (Hi) = 高速

» 図4参照

3.3 トルク調整

ネジ締め

» 図5参照

穴あけ

» 図6参照

4. 使い方



警告

むやみに電源スイッチを触らないでください。怪我をする危険があります。

» 電動工具自体への作業は、バッテリーを外してから行ってください。

4.1 メインスイッチ

メインスイッチの押し加減により回転数を調整できます。

入

» 図7参照

切

» 図8参照

4.2 バッテリーの交換

同梱バッテリーは即使用可能であり、随時充電できます。

バッテリーの取り外し

» 図9参照

バッテリーの取り付け

» 図10参照

4.3 バッテリー残量表示

バッテリー残量はメインスイッチの操作によって表示されます。

» 図11参照

4.4 バッテリーの充電

充電器の取扱説明書を参照してください。

4.5 先端工具の交換

» 図12参照

5. 保守およびサービス



警告

感電による怪我の危険

» 電動工具本体の保守や手入れは、バッテリーを外してから行ってください。

» モーターカバーを外す必要のある保守・修理作業はすべて正規サービスセンターに依頼してください。

アフターサービスおよび修理

アフターサービスおよび修理は弊社もしくは正規のサービスセンターに依頼してください。詳細：

www.trumpf-powertools.com

TRUMPF専用の部品および付属品をご使用ください。弊社製品取扱店にて入手可能です。

注意事項：

- 電動工具が熱くなりすぎないように、通風口は塞がずきれいに保ってください。
- 電動工具、充電器、バッテリーの接続部はきれいに保ってください。
- バッテリーは気温が5°C～25°Cの乾燥した涼しい場所に保管してください。

- バッテリーを湿気や水、高温にさらさないでください。
- 空のバッテリーを1ヶ月以上、充電器の電源を切った状態で装着したままにしないでください。過放電となる恐れがあります。
- リチウムイオンバッテリーを長期間使用しない場合、容量50%まで充電してください。
- ショートを防ぐため、バッテリーは同梱の容器に保管してください。

6. 輸送上のご注意

- 複数のバッテリーを輸送する際には、危険物輸送規則に従ってください。
- 破損したバッテリーは発送しないでください。
- 国内の規則に従ってください。

7. 廃棄上のご注意

- 電動工具、バッテリー、付属品や包装物を廃棄する際は、資源再利用を考慮してください。
- 電動工具やバッテリー / 乾電池は家庭ごみと一緒に棄てないでください。
- 国内の規則に従ってください。

8. 適合宣言

次の規格、基準、方針に本製品が適合していることを保証します。2006/42/EG、2004/108/EG、2011/65/EU、EN 60745



アーヒム・オット
代表取締役
TRUMPF Grösch AG
7214 Grösch Switzerland
2014年12月11日

9. 品質保証

TRUMPF電動工具の保証期間はご購入から12ヶ月間です。自然劣化、過負荷、規定外の使用による電動工具の故障は保証対象外です。素材または製造上の欠陥による故障については、修理、あるいは代替品の送付を無償で行います。この申告は、欠陥商品をTRUMPF代理店にお送りいただいた場合に限り認められます。

목차

1.	안전	154
1.1	일반 안전 지침	154
1.2	충전식 드릴의 안전 지침	154
1.3	충전 배터리의 안전 지침	154
2.	제품 및 서비스 설명	154
2.1	지정된 용도	154
2.2	기술 규격	155
2.3	표시 기호	155
2.4	소음 및 진동 정보	155
3.	설정	155
3.1	회전 방향 변경	155
3.2	기어 변경	155
3.3	토크 설정	156
4.	취급	156
4.1	전원 켜짐/꺼짐	156
4.2	배터리 교체	156
4.3	배터리 용량 표시	156
4.4	배터리 충전	156
4.5	용품 교체	156
5.	유지 관리 및 서비스	156
6.	운반	156
7.	폐기	157
8.	준수 선언	157
9.	보증	157

참고: 표시된 이미지는 작동 설명서 시작 부분에 있습니다.

1. 안전

1.1 일반 안전 지침

! 제품에 포함된 브로셔에 있는 안전 지침과 안내를 모두 읽으십시오.

안전 지침과 안내를 따르지 않을 경우, 감전, 화재 및/또는 증상이 발생할 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 안전 지침과 안내를 보관하십시오.

안전 지침에서 사용하는 단어 "전기용품"은 전원으로 작동하는 전기용품(전원 케이블 포함)과 배터리로 작동하는 전기용품(전원 케이블 미포함)을 의미합니다.

납을 포함한 페인트, 일부 목재, 금속 및 석면 함유 광물과 같은 소재의 가루를 흡입하거나 만지면 알리지 반응, 호흡기 질환 또는 알이 유발될 수 있습니다. 석면 함유 물질은 반드시 유자격자를 통해 취급해야 합니다.

- 작업장을 제대로 환기시키고 적합한 배출 장치를 사용하십시오.
- 호흡기와 같은 개인 보호 장비를 사용하십시오.

1.2 충전식 드릴의 안전 지침

» 삽입 공구나 나사가 숨은 전선을 건드릴 수 있는 작업을 실시할 때는 절연된 그림면으로 장치를 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선에 접촉하면 금속으로 된 장치 부품에 전압이 걸려서 감전 사고를 유발할 수 있습니다.

» 전기용품에 보조 손잡이가 있으면 보조 손잡이를 사용하십시오. 제어를 놓치면 부상이 유발될 수 있습니다.

» 가스관 및 수도관 뿐 아니라 숨어 있는 전선도 주의하십시오. 금속 장치를 사용하는 작업을 할 때는 먼저 이러한 라인에 닿지 않는지 확인하십시오.

» 전기용품을 단단히 잡으십시오. 크게 반응하는 순간은 순식간에 발생합니다.

» 공작물을 충분히 고정하십시오. 클램프나 바이스를 사용하여 공작물을 고정하십시오.

» 기어 선택 스위치와 회전 방향 스위치는 모터가 정지된 상태에서만 옮기십시오.

» 기어 선택 스위치는 항상 정지 위치까지 이동시키십시오. 그렇지 않으면 전기용품이 손상될 수 있습니다.

» 회전 방향 스위치는 유지 보수나 운반 등의 과정에서 실수로 시작되지 않도록 중앙 위치로 옮기십시오.

1.3 충전 배터리의 안전 지침

» 배터리를 열지 마십시오. 부적절한 사용이나 손상으로 액체와 유해 물질이 누출될 수 있습니다.

» 배터리를 지속적인 직사광선이나 불과 같은 열원으로부터 보호하십시오. 폭발할 위험이 있습니다.

» 손상된 배터리에서 누출되는 증기가 호흡기 통증을 유발할 수 있습니다.

- 맑은 공기를 공급하십시오.

- 증상이 있으면 의사의 진료를 받으십시오.

» TRUMPF 정품 배터리만 사용하십시오. 정품을 사용해야 위험한 과부하로부터 배터리가 보호됩니다.

» 손톱이나 드라이버와 같은 날카로운 물건에 의해 또는 외부 충격에 의해 배터리가 손상될 수 있습니다. 그러면 내부 단락이 발생하여 배터리 연소, 연기, 폭발 또는 과열이 발생할 수 있습니다.

» 배터리는 부분 충전된 상태로 공급됩니다. 처음 사용하기 전에 적합한 충전기를 사용하여 배터리 최대 용량까지 배터리를 충전하십시오.

2. 제품 및 서비스 설명

2.1 지정된 용도

TRUMPF 충전식 드릴 TruTool DD 1010(1B5)은 다음과 같은 용도의 핸드헬드 전기용품입니다.

- 목재, 금속, 세라믹 및 플라스틱의 드릴 작업

- 나사 조이고 풀기

이 전기용품의 조명은 전기용품의 작업 영역을 비추는 용도로 설계되었기 때문에 가정의 실내 조명으로는 적합하지 않습니다.

2.2 기술 규격

충전식 드릴	TruTool DD 1010 (1B5)
전압	10.8 V
n ₀ 1 단 n ₀ 2 단	0 – 440 min 0 – 1450 min
드릴 척 클램프 범위	1.0 – 10.0 mm
최대 토크	15/30 Nm
강철 최대 Ø	8 mm
목재 최대 Ø	20 mm
배터리를 제외한 무게	0.91 kg
배터리를 포함한 무게	1.14 kg

2.3 표시 기호



작동 설명서/지침을 읽으십시오.



위험에 대한 경고



쓰레기통에 버리지 마십시오.



켜기



끄기



저속



고속



나사 작업



드릴 작업



CE 마크



ETL 인증



직류

n₀

공회전 속도

a_h

총 진동수

2.4 소음 및 진동 정보

EN 60745에 따라 결정된 값은 일반적으로 다음과 같습니다:

(L _{WA}) 음력 레벨	77 dB(A)
(L _{PA}) 음압 레벨	66 dB(A)
K 불안정성	3 dB
a _h 금속 드릴 작업	< 2.5 m/s ²
a _h 나사 작업	< 2.5 m/s ²
K 불안정성	1.5 m/s ²

지정된 방출값(진동, 소음):

- 머신 비교 제공
 - 사용할 때의 진동 레벨과 소음 레벨을 사전 평가하는 데 사용됩니다
 - 전기용품의 주된 용도를 제공합니다
- 다른 용도로 사용하거나 다른 도구를 함께 사용하거나 유지 관리자 불충분하면 값이 증가할 수 있습니다. 머신 공회전 시간과 정지 상태 시간에 주의하십시오!

3. 설정



경고

부상 위험

» 설정은 머신을 끈 상태에서만 실시하십시오!

3.1 회전 방향 변경

우회전

» 그림 1 참조

좌회전

» 그림 2 참조

3.2 기어 변경

1단 (저속) = 낮은 회전수 범위

» 그림 3 참조

2단 (고속) = 높은 회전수 범위

» 그림 4 참조



3.3 토크 설정

나사 작업

» 그림 5 참조

드릴 작업

» 그림 6 참조

4. 취급

경고

예상치 않은 켜짐/꺼짐 스위치 작동으로 인한 부상 위험

» 머신에 대한 조작을 할 때는 먼저 머신에서 배터리를 빼십시오!

4.1 전원 켜짐/꺼짐

켜짐/꺼짐 스위치를 눌러 회전수를 조절할 수 있습니다.

켜기

» 그림 7 참조

끄기

» 그림 8 참조

4.2 배터리 교체

배터리는 바로 사용할 수 있는 상태로 제공되며 언제든지 충전할 수 있습니다.

배터리 빼기

» 그림 9 참조

배터리 넣기

» 그림 10 참조

4.3 배터리 용량 표시

배터리 용량 표시에는 켜짐/꺼짐 스위치를 누르는 데 따라 배터리 충전 상태가 표시됩니다.

» 그림 11 참조

4.4 배터리 충전

충전기 작동 설명서 참조.

4.5 용품 교체

» 그림 12 참조

5. 유지 관리 및 서비스

경고

감전으로 인한 부상 위험

» 머신에 대한 유지 관리 작업을 할 때는 먼저 머신에서 배터리를 빼십시오!

» 모터 케이스를 열어야 하는 모든 유지 관리 및 수리 작업은 공인된 서비스업체에 맡겨야 합니다.

고객 서비스 및 수리

고객 서비스와 수리는 제조업체나 서비스업체를 통해 실시해야 합니다. 가까운 주소는 아래의 사이트를 참조하십시오.

www.trumpf-powertools.com

TRUMPF 정품 예비 부품과 액세서리만 사용하십시오. 이러한 제품은 TRUMPF 딜러를 통해 공급됩니다.

작동 지침을 따르십시오.

- 냉각을 위해 머신의 환풍구를 깨끗하게 열린 상태로 유지하십시오.
- 전기용품, 충전기 및 배터리의 연결 단자를 깨끗하게 유지하십시오.
- 배터리를 5 °C ~ 25 °C 온도의 건조하고 서늘한 곳에 보관하십시오.
- 습기나 물 그리고 열로부터 배터리를 보호하십시오.
- 충전기 전원이 끊어진 상태로 빈 배터리를 충전기에 한 달 이상 넣어두면 안 됩니다. 완전히 방전될 위험이 있습니다.
- 리튬이온 배터리는 50 % 용량이 충전된 상태로 오래 사용하면 안 됩니다.
- 단락되지 않도록 제품에 포함된 포장에 배터리를 보관하십시오.

6. 운반

- 여러 개의 배터리를 운반할 경우 위험물 규정에 주의하십시오.
- 결함이 있는 배터리는 넣지 마십시오.
- 국가별 규정을 따르십시오.

7. 폐기

- 전기용품, 배터리, 액세서리 및 포장을 환경 친화적인 방법으로 재활용하십시오.
- 전기용품과 충전식/일회용 배터리를 쓰레기통에 버리지 마십시오.
- 국가별 규정을 따르십시오.

8. 준수 선언

이 제품은 저희 책임 하에 다음과 같은 지침, 표준 또는 기타 규정에 명시된 모든 관련 요구 사항을 준수합니다: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60745.



Achim Ott
대표이사
TRUMPF Grösch AG
7214 Grösch Switzerland
2014-12-11

9. 보증

TRUMPF 전기용품의 보증 기간은 구입일로부터 12개월입니다. 정상적인 마모, 과부하 또는 부적절한 취급으로 인한 손상은 보증에서 제외됩니다. 소재나 제조 결함에 의한 손상은 무상 교체나 수리를 받을 수 있습니다. 보상 청구는 기기가 파손되지 않은 상태로 TRUMPF 대리점으로 보낸 경우에만 인정됩니다.




目录

1.	安全	159
1.1	常规安全须知	159
1.2	充电式电钻的安全须知	159
1.3	蓄电池的安全须知	159
2.	产品描述和性能描述	159
2.1	设计用途	159
2.2	技术参数	159
2.3	标志	160
2.4	噪音和振动信息	160
3.	设置工作	160
3.1	改变转向	160
3.2	更换挡位	160
3.3	设置扭矩	160
4.	操作	161
4.1	开机/关机开关	161
4.2	更换蓄电池	161
4.3	蓄电池电量指示灯	161
4.4	蓄电池充电	161
4.5	更换工具	161
5.	保养和服务	161
6.	运输	162
7.	弃置处理	162
8.	一致性声明	162
9.	保修条款	162

提示：所标注的插图参见操作说明书的开头部分。

1. 安全

1.1 常规安全须知

 请阅读所有安全须知和规程，包含随附手册中的相关信息。

不遵守安全须知和规程可能会导致触电、火灾和/或重伤。

请妥善存所有安全须知和规程，以备日后之用。

安全须知中所使用的术语“电动工具”是指电源驱动式电动工具（配有电源线）及电池驱动式电动工具（无电源线）。

吸入或接触某些材料的粉尘，例如含铅涂层、某些木材种类、金属和含有石棉的矿物材料，可能会引起过敏反应、呼吸道疾病和/或癌症。

仅允许由专业人员对含有石棉的材料进行处理。

- 请确保工作场所具备良好的通风条件，并使用适当的吸尘设备。
- 请使用诸如呼吸保护面罩之类的劳保护具。

1.2 充电式电钻的安全须知

- » 进行操作时请握住设备的绝缘手柄表面，期间所用工具或螺栓可能会与隐蔽式电流导线发生接触。接触导电缆会导致设备金属部件带电，并导致触电。
- » 如果电动工具在供货时随供了辅助手柄，则请加以使用。失控会导致受伤。
- » 请注意隐藏式电线、输气管和水管。开始工作之前，例如使用金属探测仪工作，请确保不会与此类线缆发生接触。
- » 请握紧电动工具。短时间内可能会产生高反作用力矩。
- » 请充分固定工件。请使用夹具或虎钳固定工件。
- » 在电机停止运行的情况下，方能操作换挡开关和转向开关。
- » 推动换挡开关直至挡块。否则会损坏电动工具。
- » 请将转向开关切换至中间位置，以避免在执行保养作业或运输时意外启动。

1.3 蓄电池的安全须知

- » 勿要打开蓄电池。使用不当或电池发生损坏时，可能会溢出液体和有害材料。
- » 避免蓄电池受到热力影响，例如日光直射或是明火。存在爆炸危险。
- » 由于蓄电池损坏而溢出的蒸汽可能会刺激呼吸道。
 - 保持新鲜空气流通。
 - 如果出现症状，则立即就医咨询。
- » 请仅使用原装 TRUMPF 蓄电池。只有如此才能避免蓄电池发生危险的过载现象。
- » 钉子或螺丝刀之类的尖锐物体或外部施力可能会造成蓄电池损坏。这可能会导致内部短路和蓄电池燃烧、冒烟、爆炸或过热。
- » 蓄电池在出厂时已完成部分充电。首次使用时，请使用合适的充电器将其电量充满，以获得蓄电池的最大功率。

2. 产品描述和性能描述

2.1 设计用途

TRUMPF 充电式电钻 TruTool DD 1010 (1B5) 是一种手持式电动工具，其专用于以下用途：

- 对木材、金属、陶瓷和塑料进行钻孔。
- 旋入并松开螺栓

该电动工具的照明装置用于为电动工具的直接工作区域提供照明，不适用于家庭室内照明。

2.2 技术参数

充电式电钻	TruTool DD 1010 (1B5)
电压	10.8 V
n_0 1.挡位	0 – 440 min
n_0 2.挡位	0 – 1450 min
钻头夹盘的夹紧范围	1.0 – 10.0 mm
最大扭矩	15/30 Nm
最大 Ø: 钢材	8 mm
最大 Ø: 木材	20 mm
重量，不含蓄电池	0.91 kg
重量，含蓄电池	1.14 kg

2.3 标志



请阅读操作说明书/提示说明。



警告存在危险



不得将其混入生活垃圾。



开



关



慢



快



螺栓



钻孔



CE 标志



ETL 认证



直流电

n_o

空转转速

a_n

振动总值

2.4 噪音和振动信息

根据 EN 60745 标准所测数值通常为：

(L_{WA}) 声功率级	77 dB(A)
(L_{PA}) 声压级	66 dB(A)
K 不安全性	3 dB
a_n 对金属材料钻孔	$< 2.5 \text{ m/s}^2$
a_n 螺栓	$< 2.5 \text{ m/s}^2$
K 不安全性	1.5 m/s^2

规定的排放值（振动、噪声）：

- 用于机器对比
- 也适用于对使用时的振动水平和噪音水平进行初步估计。
- 代表电动工具的主要应用

用作他用、使用其他应用工具或维护不足时，可能会有所增高。请遵守机器的空转时间和停用时间！

3. 设置工作



警告

受伤危险

» 仅可对已关机的机器进行设置！

3.1 改变转向

顺时针旋转

» 参见插图 1

逆时针旋转

» 参见插图 2

3.2 更换挡位

挡位 1（低）= 低转速范围

» 参见插图 3

挡位 2（高）= 高转速范围

» 参见插图 4

3.3 设置扭矩

螺栓

» 参见插图 5

钻孔

» 参见插图 6

4. 操作



警告

意外按下开机/关机开关导致受伤危险

» 对机器执行所有操作之前，需取出机器中的蓄电池！

4.1 开机/关机开关

按下开机/关机开关后，可无级控制转速。

开机

» 参见插图 7

关机

» 参见插图 8

4.2 更换蓄电池

收到蓄电池后可立即使用，并可随时进行充电。

取出蓄电池

» 参见插图 9

置入蓄电池

» 参见插图 10

4.3 蓄电池电量指示灯

蓄电池电量指示灯显示了按下开机/关机开关时蓄电池的充电状态。

» 参见插图 11

4.4 蓄电池充电

参见充电器操作说明书

4.5 更换工具

» 参见插图 12

5. 保养和服务



警告

触电导致受伤危险

» 对机器执行所有保养和维护作业之前，需取出机器中的蓄电池！

» 所有需要打开电机外壳的保养和维修工作，仅允许由获得授权的客户服务车间进行。

客户服务和维修

仅允许由制造商或者服务车间提供客户服务和进行维修。最近的地址请查阅以下网站：

www.trumpf-powertools.com

仅可使用原装 TRUMPF 备件和配件。此类原装备件和配件可在您的 TRUMPF 经销商处获得。

请遵守以下提示说明：

- 保持电动工具上通风孔的通畅和清洁，以保障冷却。
- 需保持电动工具、充电器和蓄电池上接线触点的清洁。
- 请将蓄电池存放于干燥和阴凉的位置，其温度应介于 5 °C 至 25 °C 之间。
- 防止蓄电池受到湿气和水以及热力的影响。
- 如果充电器已断开电源，空电池在充电器内的放置时间最长不要超过一个月左右。存在深度放电的危险。
- 如果计划长时间不使用锂离子电池，则将其充至 50% 的电量。
- 为了避免短路，需将蓄电池存放在随供的包装袋中。



6. 运输

- 运输多个蓄电池时请遵守危险品规则。
- 不得寄送任何存在缺陷的蓄电池。
- 遵守国家规定。

7. 弃置处理

- 以环保的方式对电动工具、蓄电池、配件和包装进行回收。
- 不得将电动工具和蓄电池/电池组混入生活垃圾。
- 遵守国家规定。

8. 一致性声明

我们特此声明并担保，本产品符合以下指令、标准或规范性文件的所有相关要求：2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60745.

Achim Ott

总经理

TRUMPF Grösch AG

7214 Grösch Switzerland

2014 年 12 月 11 日

9. 保修条款

TRUMPF 电动工具拥有 12 个月的质保期，自开具发票之日起计。正常磨损、过载或机器使用不当所致的损坏不在保修范围之内。针对材料缺陷或制造缺陷所致的损坏，将提供免费更换和维修服务。将设备（未进行拆解）寄送给您的 TRUMPF 代理商之后，才会受理投诉。

قائمة المحتويات

١٦٤	.....	السلامة	١
١٦٤	.....	تعليمات عامة بشأن السلامة	١-١
١٦٤	.....	تعليمات سلامة خاصة بالمتقارب-البطارية	٢-١
١٦٤	.....	تعليمات سلامة خاصة بالبطاريات	٣-١
١٦٥	.....	وصف المنتج والأداء	٢
١٦٥	.....	الاستخدام وفقاً للغرض المحدد	١-٢
١٦٥	.....	بيانات فنية	٢-٢
١٦٥	.....	الرموز	٣-٢
١٦٥	.....	معلومات حول الضوضاء والاهتزاز	٤-٢
١٦٦	.....	أعمال الضبط	٣
١٦٦	.....	تغيير اتجاه الدوران	١-٣
١٦٦	.....	استبدال التعشيقية	٢-٣
١٦٦	.....	ضبط عزم الدوران	٣-٣
١٦٦	.....	التشغيل	٤
١٦٦	.....	التشغيل/الإيقاف	١-٤
١٦٦	.....	استبدال البطارية	٢-٤
١٦٦	.....	عرض قدرة البطارية	٣-٤
١٦٦	.....	شحن البطارية	٤-٤
١٦٦	.....	استبدال أداة العمل	٥-٤
١٦٦	.....	الصيانة والخدمة	٥
١٦٧	.....	النقل	٦
١٦٧	.....	التخلص من أغراض المنتج	٧
١٦٧	.....	إعلان الملائمة	٨
١٦٧	.....	الضمان	٩

ملاحظة: الصور المبينة موجودة في بداية تعليمات التشغيل.

١. السلامة

١-١ تعليمات عامة بشأن السلامة

⚠️ قم بقراءة جميع التعليمات والإرشادات الخاصة بالسلامة والواردة أيضاً في الكتيب المرفق.

قد يؤدي الإخفاق في الالتزام بتعليمات وإرشادات السلامة إلى حدوث صدمة كهربائية، ونشوب حريق أو إصابات خطيرة أو جميع ما سبق.

يرجى حفظ جميع التعليمات والإرشادات الخاصة بالسلامة للمستقبل.

مصطلح "العدة الكهربائية" المستخدم في تعليمات السلامة يشير إلى العدد الكهربائية التي تعمل من خلال شبكة (كابل الشبكة) والعدد الكهربائية التي تعمل بالبطارية (بدون كابل شبكة).

إن استنشاق أو ملامسة غبار الخامات مثل الدهان المحتوي على الرصاص وبعض أنواع من الخشب والمعادن والمواد المعدنية المحتوية على الأسبست يمكن أن يسبب حدوث تفاعلات مسببة للحساسية، أو أمراض الجهاز التنفسي أو السرطان أو جميع ما سبق. لا يجب أن يعمل على معالجة المواد التي تحتوي على الأسبست إلا من قبل أفراد متخصصين ومدربين.

- احرص على وجود تهوية جيدة في مكان العمل واستخدام تجهيزات الشفط الملائمة.

- استخدم معدات الوقاية الشخصية مثل أقنعة التنفس.

٢-١ تعليمات سلامة خاصة بالمتقاب-البطارية

« قم بوضع الجهاز على أسطح معزولة ومحكمة عند قيامك بأعمال قد يتلافى فيها أداة التطبيق أو المتقاب مع أي خط خفي موصل للطاقة. إن الاتصال مع سلك مشحون بتيار قد يضع أجزاء الجهاز المعدنية أيضاً تحت جهد وبالتالي يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

« يتم استخدام المقابض التكميلية في حالة توفرها ضمن نطاق تسليم العدة الكهربائية. قد يؤدي فقدان التحكم إلى حدوث إصابات.

« يرجى مراعاة الأسلاك الكهربائية الخفية بالإضافة إلى أنابيب الغاز والمياه. تأكد قبل بدء العمل من أنك لن تكون في تلامس مع هذه الأسلاك، وذلك من خلال جهاز تحديد موقع المعادن على سبيل المثال.

« أمسك بالعدة الكهربائية بإحكام. قد يظهر رد فعل قوي للجزء على المدى القصير.

« قم بتأمين العدة الكهربائية كما ينبغي. استخدم مشابك أو منجلة لتثبيت قطعة العمل الخاصة بك.

« قم بتشغيل مفتاح اختيار التشغيل ومفتاح تبديل اتجاه الدوران فقط في حالة المحرك الموضوع في وضع ساكن.

« قم بنقل مفتاح تبديل الاختيار دائماً حتى الإلحاق. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى حدوث أضرار في العدة الكهربائية.

« قم بنقل مفتاح تبديل اتجاه الدوران في الوضع المركزي، وذلك لتجنب التشغيل عن غير قصد في حالة الصيانة أو النقل على سبيل المثال.

٣-١ تعليمات سلامة خاصة بالبطاريات

« لا تقم بفتح البطارية. يمكن حدوث تسرب للسوائل والمواد الضارة في حالة الاستخدام غير الصحيح أو في حالة حدوث ضرر.

« احرص على حماية البطارية من الحرارة أو التعرض المستمر لأشعة الشمس أو الاشتعال. قد ينشأ خطر الانفجار.

« الأبخرة المتسربة في البطاريات المتضررة قد تسبب تهيج في مجرى التنفس.

- احرص على توفير هواء نقي.

- استشر الطبيب في حالة وجود أي أعراض.

« استخدم فقط بطارية TRUMPF الأصلية. بهذه الطريقة فقط يتم حماية البطارية من الحمل الزائد الذي يشكل خطورة.

« قد تحدث أضرار للبطارية من خلال الأشياء الحادة مثل المسامير أو مفك البراغي أو من خلال تأثير قوة خارجية. ومن الممكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث ماس كهربائي داخلي واحتراق البطارية أو خروج دخان منها أو انفجارها أو ارتفاع حرارتها بشكل مفرط.

« يتم تسليم البطارية مشحونة جزئياً. قم بشحن البطارية بالكامل قبل أول استخدام من خلال جهاز شحن ملائم للحصول على الأداء الكامل للبطارية.

٢. وصف المنتج والأداء

١-٢ الاستخدام وفقاً للغرض المحدد

متقاب TRUMPF بالبطارية TruTool DD 1010 (1B5) هو عدة كهربائية تُستخدم باليد وهو مخصص للأغراض التالية:

- الثقب في الخشب والمعدن والسيراميك والبلاستيك
- تثبيت وتحرير المسامير

إن الإضاءة الخاصة بهذه العدة الكهربائية مصممة بغرض توفير الإضاءة المباشرة في نطاق عمل العدة الكهربائية وهي غير مهيأة لإضاءة الغرف داخل المنزل.

٢-٢ بيانات فنية

متقاب بطارية	TruTool DD 1010 (1B5)
الجهد	١٠,٨ ف
١. التشغيلية	٤٤٠ - ٠ دقيقة
٢. التشغيلية	١٤٥٠ - ٠ دقيقة
قدرة الثقب	١٠,٠ - ١٠,٠ ملم
أقصى عزم للنوران	٣٠/١٥ نم
الحد الأقصى Ø الفولاذ	٨ ملم
الحد الأقصى Ø الخشب	٢٠ ملم
الوزن بدون البطارية	٠,٩١ كجم
الوزن مع البطارية	١,١٤ كجم

٣-٢ الرموز

يرجى قراءة تعليمات التشغيل/الإرشادات.



التحذير من المخاطر



لا يُلقى ضمن قمامة المنزل.



تشغيل



إيقاف



ببطء



بسرعة



ربط



ثقب

علامة CE



توثيق المختبرات الكهربائية



التيار المستمر



سرعة دوران اللاحمل



القيمة الإجمالية للتذبذب



٤-٢ معلومات حول الضوضاء والاهتزاز

تبلغ القيم المحددة وفقاً لمعايير EN 60745 بشكل نموذجي:

٧٧ ديسيبل (A)	مستوى قوة الصوت (L_{WA})
٦٦ ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت (L_{PA})
٣ ديسيبل	معامل عدم اتزان K
> ٢,٥ م/س ^٢	أ _١ الثقب في المعدن
> ٢,٥ م/س ^٢	أ _١ ربط
> ١,٥ م/س ^٢	معامل عدم اتزان K

قيم الانبعاثات المحددة (الاهتزاز، الضوضاء):

- تُخدم مقارنة الماكينات
- تُستخدم من أجل التقييم التمهيدي لحمل الاهتزاز والضوضاء عند الاستخدام
- تمثل الاستخدام الأساسي للعدة الكهربائية

التشغيل

« انظر الصورة ٧ »

الإيقاف

« انظر الصورة ٨ »

٢-٤ استبدال البطارية

البطارية الواردة ضمن نطاق التسليم جاهزة للاستخدام على الفور، ويمكن شحنها في أي وقت.

إزالة البطارية

« انظر الصورة ٩ »

تركيب البطارية

« انظر الصورة ١٠ »

٣-٤ عرض قدرة البطارية

يتم عرض قدرة البطارية من خلال تفعيل مفتاح التشغيل/الإيقاف لمستوى شحن البطارية.

« انظر الصورة ١١ »

٤-٤ شحن البطارية

انظر تعليمات التشغيل الخاصة بجهاز الشحن.

٥-٤ استبدال أداة العمل

« انظر الصورة ١٢ »

٥. الصيانة والخدمة**⚠ تحذير****خطر الإصابة الناجم عن صدمة كهربائية**

« قم بسحب البطارية من الماكينة قبل إجراء أي أعمال صيانة أو عناية! »

« يتم إجراء جميع أعمال الصيانة والإصلاح التي تتطلب فتح صندوق مبيت المحرك فقط من قبل ورشة خدمة عملاء معتمدة. »

خدمة العملاء والتوصيح

يجب تنفيذ متطلبات خدمة العملاء والإصلاح فقط من قبل الجهة المصنعة أو من خلال ورش الخدمة والإصلاح. يمكنك معرفة أقرب عنوان عبر الموقع:

www.trumpf-powertools.com

الزيادة المحتملة في حالة الاستخدامات الأخرى مع أدوات إدخال أخرى أو صيانة غير ملائمة. يرجى مراعاة أوقات اللاحمل وفترات التوقف للماكينة!

٣. أعمال الضبط**⚠ تحذير****خطر الإصابة**

« يتم إجراء الضبط فقط عند توقف الماكينة عن التشغيل! »

١-٣ تغيير اتجاه الدوران**دوران لليمين**

« انظر الصورة ١ »

دوران لليساار

« انظر الصورة ٢ »

٢-٣ استبدال التعشيقية**تعشيقية ١ (Lo) = مجال منخفض لسرعة الدوران**

« انظر الصورة ٣ »

تعشيقية ٢ (Hi) = مجال عالي لسرعة الدوران

« انظر الصورة ٤ »

٣-٣ ضبط عزم الدوران**ربط**

« انظر الصورة ٥ »

ثقب

« انظر الصورة ٦ »

٤. التشغيل**⚠ تحذير****خطر الإصابة من خلال التفعيل غير المقصود لمفتاح التشغيل/الإيقاف**

« قم بسحب البطارية من الماكينة قبل إجراء أي أعمال عليها! »

١-٤ التشغيل/الإيقاف

يمكن التحكم في سرعة الدوران باستمرار طبقاً للضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

٨. إعلان الملائمة

نعلم تحت مسؤوليتنا الفردية أن المنتج متوافق مع جميع المتطلبات ذات الصلة والتابعة لما يلي من توجيهات أو معايير أو وثائق معيارية: 2006/42/EG، 2004/108/EG، EN 60745، 2011/65/EU.



أخيم أتو

المدير التنفيذي

شركة TRUMPF Grösch "ش.م."

7214 Grösch سويسرا

٢٠١٤/١٢/١١

٩. الضمان

تسري فترة ضمان على العدد الإلكتروني من TRUMPF فترة ١٢ شهراً من تاريخ الفاتورة. ويُستثنى من الضمان الأضرار الناجمة عن الاستهلاك الطبيعي أو الحمولة الزائدة أو التعامل غير الملائم مع الماكينة. يتم معالجة الأضرار الناجمة عن وجود عيب مادي أو عيب تصنيع مجاناً إما من خلال الاستبدال أو الإصلاح. سوف يتم النظر في الشكاوي فقط في حالة إرسال الجهاز غير مفكك إلى وكيل TRUMPF.

لا يُسمح سوى باستخدام قطع غيار وملحقات TRUMPF الأصلية. يمكنك الحصول عليها من خلال المتاجر المتخصصة في بيع منتجات TRUMPF.

يرجى مراعاة التعليمات التالية:

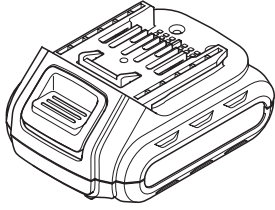
- يجب الإبقاء على فتحات التهوية في العدة الكهربائية بحالة نظيفة لضمان عملية التبريد.
- يجب الإبقاء على نظافة ملامسات التوصيل في العدة الكهربائية وجهاز الشحن والبطارية.
- يتم تخزين البطارية في مكان جاف وبارد ووسط درجة حرارة من ٥ إلى ٢٥ درجة مئوية.
- احرص على حماية البطارية من الرطوبة والماء والحرارة.
- لا تترك البطاريات الفارغة داخل جهاز الشحن لمدة تزيد عن حوالي شهر واحد عند فصل جهاز الشحن عن التيار الكهربائي. ينشأ من ذلك خطر التفريغ التام للشحن.
- في حالة عدم الحاجة إلى استخدام بطارية-Li-Ion لفترة مطولة، يتم شحنها بقدرة ٥٠٪.
- لتجنب حدوث ماس كهربائي، يتم حفظ البطارية في العبوة الخاصة بها والواردة ضمن نطاق التسليم.

٦. النقل

- يرجى مراعاة الالتزام بلوائح البضائع الخطرة عند نقل أكثر من بطارية.
- لا يتم إرسال بطاريات معيبة.
- يرجى مراعاة اللوائح المحلية.

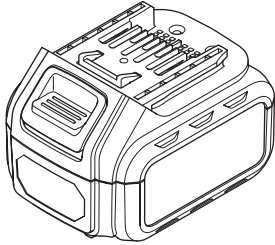
٧. التخلص من أغراض المنتج

- يتم التخلص من العدد الكهربائية والبطاريات والمحركات والتعبئة ضمن إعادة التدوير الصديق للبيئة.
- لا يتم إلقاء العدد الكهربائية والبطاريات القابلة للشحن/البطاريات ضمن قمامة المنزل.
- يرجى مراعاة اللوائح المحلية.



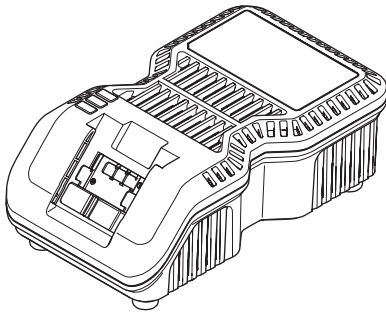
10.8 V / 2.0 Ah

1886525



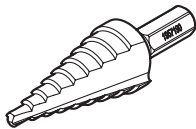
10.8 V / 4.0 Ah

1886526



100 - 240 V 50/60 Hz

1886527 (D)
1886528 (USA)
1886529 (CH)
1886530 (GB)



Ø 4 - 20 mm

1957190

TRUMPF



TRUMPF Grüşch AG
7214 Grüşch Switzerland
Telefon +41 81 307 6161
Fax +41 81 307 6402
info@trumpf-powertools.com

www.trumpf-powertools.com